

HANDBOOK

FOR INTERNATIONAL STUDENTS
2013.4-2015.3



留学生ハンドブック

名古屋大学
NAGOYA UNIVERSITY

I. 到着後のチェックリスト / Checklist of Things to Do upon Arrival

II. 勉学・研究 / Study and Research

III. 日本語教育 / Japanese Language Programs

IV. 交流プログラム / Exchange Programs

V. 在留手続き / Residence and Registration Procedures

VI. 宿 舎 / Housing

VII. 授業料など / Tuition and Other Fees

VIII. 奨 学 金 / Scholarships

IX. 医療・健康 / Medical and Health Care

X. 生 活 / Student Life

XI. 就職・キャリア形成支援 / Finding a Job & Career Development

XII. 家 族 / Family

XIII. 学 内 施 設 / Campus Facilities

XIV. 修了にあたって / Departing from the University

目次 / CONTENTS

I. 到着後のチェックリスト.....1	I. Checklist of Things to Do upon Arrival.....1
1. 空港で.....1	1. At the Airport.....1
2. 住居地の区役所で.....1	2. At the Ward Office in your Residential Area.....1
3. 大学で.....2	3. At Nagoya University.....2
* 個人情報保護について	* Personal information protection
II. 勉学・研究.....3	II. Study and Research.....3
1. 指導教員.....3	1. Academic Advisors.....3
2. 学位.....3	2. Degrees.....3
3. 研究.....3	3. Research.....3
4. チューター.....3	4. Tutors.....3
5. 日本語以外の外国語の習得.....3	5. Learning other Foreign Languages.....3
6. ティーチングアシスタント (TA).....4	6. Teaching Assistants (TA).....4
III. 日本語教育.....5	III. Japanese Language Programs.....5
1. 全学向日本語プログラム.....5	1. University-Wide Japanese Language Programs.....5
(1) 集中コース・標準コース (IJ・SJ)	(1) Standard Courses in Japanese/Intensive Courses in Japanese (SJ/IJ)
(2) オンライン日本語コース (OL)	(2) Online Japanese Courses (OL)
(3) 漢字コース (KJ)	(3) Kanji Course (KJ)
(4) 入門講義	(4) Introductory Lectures in Japanese Studies
(5) ビジネス日本語	(5) Business Japanese (BJ)
2. 特別日本語プログラム.....6	2. Special Japanese Programs.....6
(1) 初級日本語特別コース (EJ)	(1) Intensive Program in Elementary Japanese (EJ)
(2) 上級日本語特別プログラム (AJ)	(2) Intensive Program in Advanced Japanese (AJ)
(3) 学部留学生向け日本語授業	(3) Japanese Language Classes for International Undergraduate Students
(4) 日韓理工系学部留学生コース	(4) Introductory Program for Korean Engineering Students
IV. 交流プログラム.....7	IV. Exchange Programs.....7
1. スモールワールド・コーヒーアワー.....7	1. Small World Coffee Hour.....7
2. 国際理解教育ボランティアプログラム.....8	2. Volunteer Program for Intercultural Education.....8
3. 地球家族プログラム.....8	3. Global Family Program.....8
4. 学生パートナーシッププログラム.....8	4. Student Partnership Program.....8
5. 多言語・多文化ワークショップ.....9	5. Workshop on Languages & Cultures.....9
6. IF@N: 名古屋大学国際フォーラム.....9	6. IF@N: International Forum at Nagoya University.....9
7. 多文化ピア・サポート.....9	7. Multicultural Peer Supporter.....9
8. 多文化交流の会.....9	8. Cross Cultural Communication Group.....9
9. ヘルプデスク.....10	9. Help Desk.....10
10. 学生交流グループ.....10	10. Student Groups.....10

V. 在留手続き	11
1. 在留カード・転入届	12
2. 国民年金加入	12
3. 在留期間更新	14
4. 資格外活動—アルバイトについて	15
5. 一時出国と再入国許可、及び帰国	17
6. 在留資格の変更	18
7. 家族呼び寄せと家族渡日後の手続き	19
7-1 在留資格認定証明書の交付申請	19
7-2 家族の転入届	20
7-3 家族の在留期間更新	21
8. 在留資格取得申請（出生）	21
9. 転入届、転出届、転居届（引っ越しの場合）	23
10. 外国人登録証をお持ちの方へ	24
VI. 宿舍	25
1. 名古屋大学留学生用宿舍	25
(1) 留学生会館	
(2) インターナショナルレジデンス東山	
(3) 国際嚶鳴館	
(4) インターナショナルレジデンス山手ノース	
(5) インターナショナルレジデンス山手サウス	
(6) 石田記念インターナショナルレジデンス妙見	
2. (公財)名古屋国際センター国際留学生会館	27
3. 公営住宅	28
(1) 市営住宅	
(2) 県営住宅	
(3) 愛知県住宅供給公社への「特定入居」	
(4) 都市再生機構	
4. 社員寮	31
5. 民間アパート	31
*名古屋大学留学生後援会賃貸住宅連帯保証事業	
*外国人留学生住宅敷金貸付事業	
6. 宿舍探しの情報提供・相談窓口	33
(1) 宿舍物件情報提供	
(2) 宿舍についての相談窓口	
7. くらしのルール	33
(1) ごみの出し方	
(2) 町内会	
(3) その他	

V. Residence and Registration Procedures	11
1. Residence Card and notification of “moving-in”	12
2. Application for the National Pension System	12
3. Extension of Period of Stay	14
4. Application for a Part-time Work Permit	15
5. Temporary leave, Re-entry and Permanent leave	17
6. Change of Resident Status	18
7. Inviting Family Members to Japan and Necessary Procedures after their Arrival in Japan	19
7-1 Application for Certificate of Eligibility	19
7-2 Notification of Place of Residence for the Family Members	20
7-3 Extension of your Family Members’ Period of Stay	21
8. Application for Acquisition of Status of Residence for Newborns (Report of Birth)	21
9. Change of Address: “Notification of Moving In”, “Notification of Moving-Out” and “Notification of Change of Address”	23
10. For Those Who Have Alien Registration Cards	24
VI. Housing	25
1. Nagoya University Dormitories	25
(1) Foreign Students House	
(2) International Residence Higashiyama	
(3) International Ohmeikan	
(4) International Residence Yamate North	
(5) International Residence Yamate South	
(6) Ishida Memorial International Residence Myoken	
2. International Student Center (ISC)	27
3. Public Housing	28
(1) Municipal Housing	
(2) Prefectural Housing	
(3) ‘Special Residence’ at Aichi-ken Jutaku Kyokyu Kosha	
(4) Urban Renaissance Agency (<i>Toshi Saisei Kikou</i>)	
4. Company Housing	31
5. Private Apartments	31
* Joint Surety Service for Residential Leases of the NU International Student Support Association	
* Overseas Students Housing Deposit Loan	
6. Other Means of Finding Accommodation	33
(1) Resources	
(2) Advising Offices for Housing	
7. Community Rules	33
(1) Refuse Disposal	
(2) Neighbourhood Associations	
(3) Others	

Ⅶ. 授業料など.....	35	Ⅶ. Tuition and Other Fees.....	35
1. 授業料など.....	35	1. Tuition and Other Fees.....	35
2. 授業料の納入.....	35	2. Payment of Tuition and Other Fees.....	35
3. 授業料免除制度.....	35	3. Fee Exemptions.....	35
Ⅷ. 奨学金.....	36	Ⅷ. Scholarships.....	36
1. 国費外国人留学生.....	36	1. Japanese Government (<i>Monbukagakusho</i>)	
(1) 奨学金給付手続き		Scholarships.....	36
(2) 奨学金支給期間の延長		(1) Scholarship Provision	
2. 私費外国人留学生に対する奨学金制度.....	37	(2) Extension of Tenure of Scholarship	
(1) 国費留学生への採用		2. Scholarship for Independently-financed Students.....	37
(2) 私費外国人留学生学習奨励費		(1) Applying for a Japanese Government	
(3) 地方公共団体・民間奨学団体による奨学金		(<i>Monbukagakusho</i>) Scholarship	
Ⅸ. 医療・健康.....	40	(2) Honors Scholarships (<i>Gakushu Shoreihi</i>)	
1. 国民健康保険.....	40	(3) Scholarships from Local Public and Private	
2. 定期健康診断.....	40	Organizations	
3. 病気の場合.....	40	Ⅸ. Medical and Health Care.....	40
(1) 保健管理室		1. Japan National Health Insurance (JNHI).....	40
(2) 病院		2. Annual Medical Examination.....	40
(3) 救急車		3. Medical Services.....	40
(4) 外国語対応可能医療機関の音声 FAX 自動案内		(1) The Health Administration Office	
4. 注意事項.....	42	(2) Hospitals	
(1) 食中毒		(3) Calling an Ambulance	
(2) 栄養		(4) Automatic Voice/Fax Guide to Multilingual	
(3) 感染予防・対策		Hospitals and Clinics	
X. 生活.....	43	4. Health Precautions.....	42
<キャンパスライフ>		(1) Food Poisoning	
1. 学内運動施設の利用について.....	43	(2) Nutrition	
2. 課外活動について.....	44	(3) Necessary measures to prevent the spread of	
① サークルについて		infectious diseases	
② 名大祭について		X. Student Life.....	43
3. 名古屋大学のゴミの扱いについて.....	44	<Campus Life>	
<経済的な暮らし>		1. Sports Facilities.....	43
1. 買い物.....	45	2. Extracurricular Activities.....	44
2. 留学生のためのバザー.....	45	① Group Activities	
3. アルバイト.....	45	② MEIDAI-SAI (Nagoya University Festival)	
4. 貸付金など.....	46	3. Refuse Disposal at Nagoya University.....	44
5. 公共交通機関.....	46	<Living on a Student Budget>	
(1) 学割		1. Shopping.....	45
(2) 定期券		2. Bazaar for International Students.....	45
(3) 市営地下鉄・バス乗車券等		3. Part-time Work.....	45
(4) 便利なホームページ		4. Student Loans.....	46
		5. Public Transportation.....	46
		(1) Student Discounts	
		(2) Commuter Passes	
		(3) Subway and City Bus Tickets	
		(4) Useful Links	

<安全なくらし>

1. 交通ルール……………47
 - (1) 交通標識
 - (2) 自転車
 - (3) 自動車・モーターバイク
2. 交通事故にあった時の心がまえ…………… 49
 - 損害補償について
3. 防災（地震のときの心がまえ）…………… 50
 - (1) 日頃の地震対策
 - (2) 大きな地震が起きたときの行動
 - (3) 緊急地震速報
4. 日本の法令遵守……………52
 - (1) 麻薬所持禁止
 - (2) 飲酒・喫煙の制限
 - (3) コンピューター犯罪関与の禁止
 - (4) 日常マナー
5. 安全のための注意事項……………53
6. 財布、キャッシュカード等の紛失…………… 54
7. 総合保険への加入……………54

<快適なくらし>

1. カルチャーショック……………55
2. 学校文化の違い……………56
3. ストレスの対処法……………56
4. 男女交際……………56
5. ハラスメント……………57
6. 特別な支援が必要な場合……………57

XI. 就職・キャリア形成支援……………58

1. 日本での就職……………58
 - (1) 就職活動の流れ
2. 名古屋大学の支援体制……………58
 - (1) キャリアデベロップメントオフィス (CDO)
 - (2) 就職支援室
 - (3) 社会貢献人材育成本部ビジネス人材育成センター
3. インターンシップ……………59
 - (1) 留学生対象インターンシップ
 - (2) 名古屋大学学生対象インターンシップ
 - (3) その他インターンシップ
4. 就労可能なビザへの在留資格変更…………… 60
 - (1) 卒業・修了後の就職活動
5. 就職活動に役立つ情報リンク…………… 60

XII. 家族……………61

1. NUFSA 留学生の家族のための日本語・日本事情コース……………61
2. 子どもの教育……………62
 - (1) 保育園
 - (2) 幼稚園

<Living in Safety>

1. Traffic Rules……………47
 - (1) Traffic Signs
 - (2) Bicycles
 - (3) Cars and Motorcycles
2. If involved in a Traffic Accident…………… 49
 - Compensation for Damages
3. Protection from Natural Disasters (Earthquake Emergency Measures)……………50
 - (1) Earthquake Preparation
 - (2) When an Earthquake occurs
 - (3) Earthquake Early Warnings
4. Compliance with Japanese Law…………… 52
 - (1) Prohibition of Narcotics
 - (2) Drinking and Smoking Restrictions
 - (3) Prohibition of Computer Crime
 - (4) Everyday Etiquette
5. Safety Guide……………53
6. Loss of Purses, Cash Cards and ID Cards……………54
7. Comprehensive Insurance……………54

<Enjoying life>

1. Culture shock……………55
2. Differences in “academic culture”…………… 56
3. Coping with Stress……………56
4. Dating……………56
5. Harassment……………57
6. For requesting special assistance…………… 57

XI. Finding a Job & Career Development……………58

1. Job-hunting in Japan……………58
 - (1) Job-hunting flow
2. Support mechanisms at Nagoya University……………58
 - (1) Career Development Office (CDO)
 - (2) Career Support Office
 - (3) Business Capacity Development Center
3. Internship……………59
 - (1) Internship programs for international students
 - (2) Internship programs for Nagoya University students
 - (3) Other internship programs
4. Obtaining a work permitted visa…………… 60
 - (1) To continue job-hunting after graduation
5. Links to useful information…………… 60

XII. Family……………61

1. Japanese Language and Culture Course for the Families of Students (NUFSA)……………61
2. Children’s Education……………62
 - (1) Day-care Centers (*Hoikuen*)
 - (2) Kindergartens (*Youchien*)

(3) 小学校	(3) Elementary Schools
(4) インターナショナルスクール	(4) International Schools
3. 家族の在留期間更新と就労	3. Extension of Period of Stay and Employment as a 'Dependent'
4. 出産・育児	4. Parenting
5. 児童手当	5. Child Allowance
XIII. 学内施設	XIII. Campus Facilities
1. 留学生センター (ECIS)	1. Education Center for International Students (ECIS)
2. 国際学生交流課	2. International Student Exchange Division (ISED)
3. 名古屋大学留学生後援会	3. The Nagoya University International Student Support Association
4. 情報メディア教育システム	4. System for Information Media Studies
5. 図書館	5. Nagoya University Library
6. 生協 (名古屋大学消費生活協同組合)	6. Nagoya University Co-op
7. 郵便局	7. Post Office
8. ATM	8. ATMs (Automatic Teller Machines)
XIV. 修了にあたって	XIV. Departing from the University
1. 修了前チェックリスト	1. Pre-Departure Checklist
(1) 大学で	(1) University
(2) 宿舎で	(2) Housing
(3) 区役所で	(3) Ward Office
(4) その他	(4) Others
2. 帰国 Q&A	2. Going Home Q & A
* 東山キャンパス	* Higashiyama Campus
* 鶴舞キャンパス	* Tsurumai Campus
* 大幸キャンパス	* Daiko Campus
* 名古屋市	* Nagoya
* 気候	* Climate
* 地下鉄路線図	* Subway Map
* 自転車譲渡証明書	* Transference of Ownership of Bicycle

I. 到着後のチェックリスト / Checklist of Things to Do upon Arrival

1. 空港で

- 空港から入国する場合、旅券（パスポート）に上陸許可の証印が押印されるとともに、在留カードが交付されます。

2. 住居地の区役所で

- 住民登録（市民課）
住居地を定めてから14日以内に、在留カードを持って、住んでいる区の区役所で住居地の届け出をしてください。
- 国民健康保険加入（保険年金課）
国民健康保険に必ず加入してください。登録した氏名のカタカナ表記をメモしておき、以降の諸手続きに利用します。
- 国民年金加入（保険年金課）
20歳以上の留学生は、必ず国民年金に加入してください。
加入と同時に、国民年金保険料の免除を申請してください（正規学生は「学生納付特例」、非正規学生は「免除」）。
詳細は区役所に尋ねてください。

1. At the airport

- When you enter Japan, you will receive a Residence Card with a seal of landing verification stamped on your passport.

2. At the Ward Office in your Residential Area

- Registration (at Registration Desk)
You are asked to visit the ward office where you live with your Residence Card and notify your address within 14 days.
- Application for National Health Insurance (at National Insurance Desk)
Apply for National Health Insurance (compulsory). Take a note of your name in KATAKANA. These characters of your name will be used for other administrative procedures from then on.
- Application for National Pension System (at National Insurance Desk)
If you are over 20 years old, subscribe to the National Pension System. To be exempted from pension payment you need to apply for exemption at the same time. At the same time as subscribing to the National Pension System, degree-seeking students should apply for a 'special exemption to student payment' (Gakusei Nofu Tokurei) and non-degree-seeking student should apply for a 'payment waiver' (Menjo). Please inquire at your ward office for further information.



3. 大学で

- 所属する学部・研究科などの事務室で必要な手続きをする
(学部・研究科名：)
(担当者名：)
(連絡先：)
- 指導教員に会う
(指導教員名：)
(連絡先：)
- 留学生担当教員に会う
(担当教員名：)
(連絡先：)

大学に、全学の留学生を対象とした「留学生センター
アドバイジング・カウンセリング部門」があります。
全学新入留学生オリエンテーションで場所やスタッフが
紹介されます。すべての学部・研究科に、留学生担
当の教員がいます。

- オリエンテーションに出席する。
・全学新入留学生オリエンテーション
(日時・場所：)
・所属学部・研究科オリエンテーション
(日時・場所：)
・国際交流会館入居オリエンテーション
(日時・場所：)
- 健康診断 (日時・場所：)

* 個人情報保護について

名古屋大学は、個人情報を適正に取り扱っています。
学部／研究科などで登録された個人情報は修学上や学生
生活上の支援、および日本在留に必要な業務を行うため
に適切に管理しています。

また、名古屋大学では、留学生の在籍を適正に管理する
ため、留学生が所在不明になったり、退学あるいは除籍
された場合には、文部科学省および入国管理局へ報告し
ます。これらのことをご理解ください。そのうえで、同
意書を提出してください。同意書は各学部・研究科等の
担当掛で留学生に関する個人情報保護のお知らせと一緒に
配布しています。

3. At Nagoya University

- Registration and Enrollment
Meet the staff in charge of international student
affairs at your school office.
(School:)
(Name:)
(Contact address:)
(Tel:)
- Meet your academic advisor
(Name:)
(Contact address:)
(Tel:)
- Meet the international student advisor of your
school
(Name:)
(Tel:)

Nagoya University has an “ECIS Advising
& Counseling Services” for all international
students. At the university-wide orientation, you
will be informed of the details. All undergraduate
and postgraduate schools also have their own
international student advisor in charge of
international students in each school.

- Attend orientation programs
–University-wide orientation for new international
students (Date & Time/Place:)
–Orientation program at your school
(Date & Time/Place:)
–Orientation program at your university dormitory
(Date & Time/Place:)
- Undergo the Medical Check-up
(Date & Time/Place:)

* Personal information protection

Personal information of students in Nagoya University is
handled with utmost discretion. Students' personal data will be
managed properly and used for academic, student life and im-
migration purposes only.

In the event that a student is missing, withdraws from
school, or is expelled, Nagoya University will provide his/
her personal information to the Ministry of Education
(Monbukagakusho) and the Immigration Bureau. We would
like you to understand and consent to this policy through
signing a certificate of consent. The certificate of consent
is given to you by the office of your school along with an
important announcement regarding Nagoya University's pol-
icy on students' personal information management.

II. 勉学・研究 / Study and Research

履修手続き、履修、試験等は学部、研究科、学年によって異なりますので各学部・研究科等の担当掛で確認してください。ここでは留学生のみなさんに共通する項目のみ簡単に説明します。

1. 指導教員

学生生活・研究上の悩みや問題が生じたときには、指導教員に面談の予約をして相談することができます。学部・研究科・学年等によって異なりますので、詳細は各学部・研究科等の担当掛にたずねてください。

2. 学位

学部・研究科に所定の期間在学し、所定の科目を履修してその単位を修得し、かつ学部の定める卒業要件を満たした場合、あるいは研究科において必要な研究指導を受けた上、論文の審査及び試験に合格した場合には、学位が授与されます。詳細は各学部・研究科等の担当掛にたずねてください。

3. 研究

大学での勉学・研究を行う中、エッセイ、レポートや研究論文を提出することはしばしば求められます。その際、他人の文章・貢献を不適切な方法で借用・利用することは「盗用・剽窃行為」とみなされますので、十分に注意してください。大学ではレポートや研究論文執筆関連コースやセミナーなどを推進しているので積極的に参加してください（例：名 Writing によるワークショップへの参加）

名 Writing :

<http://www.ilas.nagoya-u.ac.jp/AWU/Mei-Writing/Top/Top.html>

4. チューター

原則として渡日後1年間（学部学生は入学後2年間）、大学院生などにより、教育・研究について個別の課外指導を受けることができます。必要な条件を満たしていれば、留学生が他の留学生のチューターになることも可能です。詳細は各学部・研究科等の担当掛にたずねてください。

チューターマニュアル（全学版）:

<http://www.ecis.nagoya-u.ac.jp/info/life/support.html>

5. 日本語以外の外国語の習得

日本語以外の外国語を習得したい場合には、国際言語文化研究科による外国語の授業を履修することができます（た

Course registration, completion and examination requirements vary according to the student's school and status. Please consult the office of your school with regard to these matters.

The following briefly explains items that are most likely to be of concern to all international students.

1. Academic Advisors

Students encountering difficulties with regard to their studies or campus life, are encouraged to make an appointment with their academic advisors for assistance. The practice of making appointments with faculty is different from school to school. Please consult the office of your school for further information.

2. Degrees

Degrees will be granted to undergraduate and graduate students who have completed the necessary courses in the given amount of time, earned the required number of credits, and satisfied the requirements of the school. Contact the office of your school for further details.

3. Research

Over the course of their study at Nagoya University, students are normally required to submit essays, reports or research dissertations. In all their written coursework, students should adopt good academic writing practice and avoid plagiarism and related offences. It is recommended that student actively attend related courses and seminars offered at the university (e.g. workshops by Mei Writing) in order to improve their writing skills.

Mei Writing Link:

<http://www.ilas.nagoya-u.ac.jp/AWU/Mei-Writing/Top/Top.html>

4. Tutors

All international students are eligible to receive tutoring for one year (two years for undergraduate students) after arriving in Japan. Generally, tutors are fellow students majoring in a similar field of study. International students who meet the necessary requirements can also become tutors of other international students. Ask the office of your school for further information.

Tutor Manual (edited by the committee for International Student Educational Services):

<http://www.ecis.nagoya-u.ac.jp/en/info/life/support.html>

5. Learning other Foreign Languages

Foreign language courses other than Japanese are offered by the Graduate School of Languages and

だし、特別聴講学生大学院聴講生および特別研究学生を除く)。授業を履修したい場合には、定められた履修登録期間中に登録手続きを済ませ、必要な場合にはプレースメントテストを受け、受講してください。科目・履修登録方法に関する詳細は、3月、9月に発行される「国際言語文化研究科全学向け授業案内」をご覧ください。

国際言語文化研究科

<http://www.lang.nagoya-u.ac.jp>

6. ティーチングアシスタント (TA)

TAとは、研究科および研究科の基礎学部の学生に対する演習等の教育補助職で、週10時間程度勤務することになります。博士課程（後期課程）在籍者は、研究科が募集するTAに応募することができます。また、基礎学部のTAには修士課程（博士前期課程）または博士課程（博士後期課程）在籍者が応募することができます。応募時期、応募人数など詳細は各学部・研究科等の担当掛にお問い合わせください。

Cultures. Students wishing to enroll in these courses should register by the given deadline, and in some cases, take a placement test (special undergraduate, graduate and research students are not eligible to register). Information on courses and registration procedures can be found in the guidebook published by the Graduate School of Languages and Cultures in March and September of each year.

Graduate School of Languages and Cultures

<http://www.lang.nagoya-u.ac.jp>

6. Teaching Assistants (TA)

Students in either Master's or Ph.D. Programs may apply for TA positions and assist instructors in teaching at undergraduate seminars and courses for up to 10 hours per week. Ph.D. candidates are qualified to hold TA positions in graduate courses as well. Please inquire at the office of your school for further details with regard to eligibility and application procedures.



Ⅲ. 日本語教育 / Japanese Language Programs

留学生センターでは日本語教育への多様なニーズに応えるために、次のような日本語教育を行っています。

1. 全学向日本語プログラム

全学向日本語プログラムは、本学に在籍する外国人留学生（大学院生、研究生）・客員研究員・外国人教師など、日本語の学習を希望する人は誰でも受講できます。

開講期間：前期（4月～7月）、後期（10月～2月）

<http://www.ecis.nagoya-u.ac.jp/japanese/course/index.html>

(1) 集中コース・標準コース (IJ・SJ)

短期留学生を含む全学の外国人留学生、研究者、教員を対象としたコースで、学習者のレベルや希望に合わせて「集中コース」(週20時間14週、4レベル)と「標準コース」(週10時間14週、7レベル)のいずれかを選択できます。各学部に通知が行くので、受講希望者はコース開始前の決められた期間に受講申込手続きを行ない、レベル分けテストを受けなければなりません。

(2) オンライン日本語コース (OL)

日本語の授業に出席することが時間の関係などで難しい留学生のために、Web上で教材を配布し、学習者からの解答に対しフィードバックするというものです。受講者は学内LANで日本語入力可能なものに限り、登録者にはパスワードを発行します。詳しくは留学生センターホームページをご参照ください。

(3) 漢字コース (KJ)

なかなか一人では勉強が進まない、ついくじけてしまいそうになる漢字学習を少しでも支援するのが目的です。漢字1000字、2000字（中上級）レベルを設けています。

(4) 入門講義

日本文化論、国際関係論、言語学など専門分野をやさしく解説する入門講義形式で授業を行い、日本語運用能力を高め、日本を理解するのを助けます。講義はすべて日本語で行っているため、日本語能力試験N2級程度の日本語力を備えていることが条件となります。

The Education Center for International Students offers the following courses in Japanese language.

1. University-Wide Japanese Language Programs

University-Wide Japanese Language Programs are open for all international students, including non-degree students, researchers and faculty members of Nagoya University who want to learn Japanese.

Period: Spring Semester (Apr.-Jul.), Autumn Semester (Oct.-Feb.)

<http://www.ecis.nagoya-u.ac.jp/en/japanese/course/index.html>

(1) Standard Course in Japanese/Intensive Course in Japanese (SJ/IJ)

These courses are for international students (including exchange students), researchers and faculty members. The Standard Course meets for five 90-minute sessions every week, and is offered at seven different levels. Intensive Course classes meet for ten 90-minute sessions every week, and are offered at four levels. Semesters for these courses are 14 weeks long. Details will be sent to each school. Prospective students must register during the registration period, and some need to take a placement examination.

(2) Online Japanese Courses (OL)

This course caters for those who cannot attend classroom sessions due to time constraints. Materials are distributed online. Only those who have access to the campus network, and who can use Japanese on their terminals can enroll. Registered learners will be issued passwords for access. No placement exam is required. Details can be found on the ECIS website.

(3) Kanji Course (KJ)

Kanji classes are for those learners who are not sure how to go about overcoming the kanji roadblock by themselves. Learners may enroll in the 1,000 and 2,000 kanji-level course irrespective of their placement in Standard/Intensive Japanese courses.

(4) Introductory Lectures in Japanese Studies

Introductory Lectures are beginning level content courses. Issues in Japanese culture, international relations and linguistics are discussed in Japanese mostly in lecture format. The classes aim at developing Japanese proficiency in addition to learning about Japan, its culture and language. These courses

(5) ビジネス日本語

将来、日本の企業に就職を希望する人はもちろん、日本人のビジネスコミュニケーションに対する理解を深めたい留学生を対象とし、日本のビジネス・マナー及びビジネスで用いられる日本語表現を身につけます。また、日本人のビジネス・スタイルや価値観、日本のビジネス習慣、日本企業の特徴などの理解も深めます。

2. 特別日本語プログラム

特別日本語プログラムには4つのコースがあります。コースによって受講資格が異なります。

(1) 初級日本語特別プログラム (EJ)

このコースでは、これまでに日本語を全く学習したことのない外国人留学生を対象とし、日本語の発音、平仮名から開始し、コース修了時には日常会話に困らない程度の日本語能力を養成します。受講者は大使館および大学推薦による国費研究留学生、教員研修生に限ります。

(2) 上級日本語特別プログラム (AJ)

このコースでは、10月から翌年9月までの12ヵ月間に30週に渡って日本語、日本事情、日本文化に関する特殊講義、レポート作成指導がすべて日本語で行われます。受講者は大使館および大学推薦による国費留学生(日本語・日本文化研修留学生)です。

(3) 学部留学生向け日本語授業

学部在籍する留学生を対象に、日本語運用能力の向上を目指し開講されます。授業ではその基礎訓練を行うとともに、日本人学生や教員とのコミュニケーション能力の育成や、日本社会・文化に対する理解を深めることを目標としています。

(4) 日韓理工系学部留学生コース

日韓共同事業によって日本に留学した韓国の理工系学生が、学部に入る前に受ける6ヵ月間の日本語および専門科目のコースです。学部入学後、速やかに勉学生活に適應できるように高度な日本語運用能力の養成と日本語による専門科目の予備教育を行います。



are conducted in Japanese. Students need to have a proficiency comparable to Level N2 of the Japanese Language Proficiency Test (Nihongo Noryoku Shiken).

(5) Business Japanese (BJ)

This course is aimed at students who want to be employed by Japanese companies. It also caters for students who want to deepen their understanding of Japanese business communication. The participants in this course will acquire Japanese business manners and learn expressions used in the Japanese business world.

2. Special Japanese Programs

ECIS offers four types of Special Japanese Programs. Enrollment in these courses is limited.

(1) Intensive Program in Elementary Japanese (EJ)

The Intensive Program in Elementary Japanese is for government-funded international students (embassy-sponsored or university-sponsored). Students with no prior knowledge of Japanese learn the basic Japanese they need for daily life, including the written language.

(2) Intensive Program in Advanced Japanese (AJ)

The Intensive Program in Advanced Japanese is for government-funded students majoring in Japanese (embassy-sponsored and university-sponsored). The program starts in October and meets for 30 weeks. Classes on Japanese language, society and culture are taught exclusively in Japanese. Students will write a thesis as part of the course requirement.

(3) Japanese Language Classes for International Undergraduate Students

These classes are for undergraduate students and count toward the foreign language requirement. The classes aim at developing proficiency in Japanese. The focus will be on learning skills needed for communication with Japanese-speaking students and faculty members, and on understanding the Japanese society and culture in depth.

(4) Introductory Program for Korean Engineering Students

This is a six-month program on Japanese and engineering for Korean undergraduate students on their Japan/Korea joint-scholarship. The program aims at developing advanced proficiency of Japanese that is demanded in starting an undergraduate career at this university, and at acquiring a basic knowledge of the fields of the students' specializations.

IV. 交流プログラム / Exchange Programs

名古屋大学では、大学や地域の国際化を促進するために留学生と日本人学生や地域社会との交流プログラムを提供しています。興味のある人は是非申し込んでください。

こちらにも最新の情報が載っています。

Facebook 公式ページ: <https://www.facebook.com/NUECIS.ACS?fref=ts>

1. スモールワールド・コーヒーアワー

リラックスした雰囲気の中で留学生と日本人学生が出会い、文化や学生生活に関することなどを気軽に話し合える国際交流の場を毎月（学期中）開催しています。楽しい会話、コーヒーやお茶やお菓子、そして文化交流や友達作りのきっかけとなるゲームが楽しめます。大学内での知り合いや友達を増やせる機会ですので、ぜひご参加ください。

★問い合わせ：留学生センターアドバイジング・カウンセリング部門（IB 館）
Tel : 052-788-6117
E-mail: isa@ecis.nagoya-u.ac.jp



Nagoya University offers exchange programs for international students and members of the Japanese community in and around Aichi. International students are encouraged to join these programs at any time.

For more updated information, see the following.

Official Facebook page: <https://www.facebook.com/NUECIS.ACS?fref=ts>

1. Small World Coffee Hour

This event is held every month during the school year and provides an informal atmosphere for Japanese and international students to meet and share international interests. In addition to great conversation, “coffee hour” attendees can participate in cultural and networking activities. So take a break from your studies, enjoy free coffee, tea and snacks and get to know your fellow students!

★ For more information : ECIS Advising & Counseling Services (IB Bldg.)

Tel: 052-788-6117

E-mail: isa@ecis.nagoya-u.ac.jp



2. 国際理解教育ボランティアプログラム

地域の小学校、中学校、高等学校における国際理解講座あるいは国際交流会で母国の紹介等をして日本の子供の教育に貢献するプログラムです。学校等から依頼があったときに、ボランティアを募集しています。日本語が何とか話せて子どもたち等と楽しい時間を持ってみたいという留学生は大歓迎です。

★申込み：留学生センターアドバイジング・カウンセリング部門（IB館）
Tel：052-788-6117
E-mail: isa@ecis.nagoya-u.ac.jp

3. 地球家族プログラム

地球家族プログラムでは、週末や祝日を利用した、短期のホームステイプログラムを企画しています。ホストファミリーは、国際交流に関心ある名古屋大学の教職員や地域で活躍しているボランティアグループのメンバーの皆さんです。これまでに実施されたプログラムに参加した留学生は、日本の家庭での食事や子供との遊び、地域の人との交流など、大学キャンパスでの生活とは違った体験をしてきました。また、ホストファミリーに自分の国を紹介する機会にもなります。みなさんの日本理解を深めるのにも役立つと思いますので、是非、このプログラムに参加して留学生生活をさらに豊かにしてください。

★問い合わせ：留学生センターアドバイジング・カウンセリング部門（IB館）
Tel：052-788-6117
E-mail：chikyu@ecis.nagoya-u.ac.jp
<http://www.ecis.nagoya-u.ac.jp/exchange/family.html>

4. 学生パートナーシッププログラム

異文化交流に興味のある名古屋大学で学ぶ留学生と日本人学生のためのプログラムです。パートナー登録をした留学生と日本人学生を双方に紹介したり、学内外の交流イベント情報をメール送信したりして、交流のきっかけを提供しています。互いに交流することで視野が広がり、人間の成長への刺激となっています。

★登録：留学生センターアドバイジング・カウンセリング部門で随時受け付けています。
<http://www.ecis.nagoya-u.ac.jp/exchange/partnership.html>

2. Volunteer Program for Intercultural Education

This is a program for volunteers who wish to contribute to international or inter-cultural exchange courses at elementary, junior high and high schools in the community by introducing their home countries to Japanese children and youth, and thus making an educational contribution. We post recruitment information on the bulletin board of each school or ECIS when schools require instructors/guest speakers.

International students who can communicate in Japanese at a conversational level and who wish to spend their time with Japanese children are welcome to participate.

★Application：ECIS Advising & Counseling Services (IB Bldg.)
Tel: 052-788-6117
E-mail: isa@ecis.nagoya-u.ac.jp

3. Global Family Program

The Global Family Program organizes short-term home stays program on weekends and national holidays. The staff of this university and volunteer group members of this area, who are interested in international exchanges, will be your host families. International students participating in this program have enjoyed eating in a home atmosphere, playing with children, talking with local people, etc. At the same time, you will have the chance to introduce your country to your host families. This experience will deepen your understanding of Japanese people and enrich your life here in Nagoya. We strongly encourage you to join this program.

★ For more Information:
ECIS Advising & Counseling Services (IB Bldg.)
Tel: 052-788-6117
E-mail: chikyu@ecis.nagoya-u.ac.jp
<http://www.ecis.nagoya-u.ac.jp/en/exchange/family.html>

4. Student Partnership Program

This program sets the stage for both international and Japanese students who are interested in having cross-cultural exchanges to meet on one-to-one basis and through exchange activities on/off campus. It aims to help newly arrived students to feel at home in Japan and to foster cultural and linguistic awareness among Japanese students.

★Registration: ECIS Advising & Counseling Services, throughout the year
<http://www.ecis.nagoya-u.ac.jp/en/exchange/partnership.html>

5. 多言語・多文化ワークショップ

日本や世界の言語文化について共に学ぶワークショップ（日本語・英語併用）を行っています。学内外の講師や、世界各地域出身の参加者と意見交換し、多様な文化に触れながら交流する機会です。詳細は留学生センターに掲示します。

★申込み：留学生センターアドバイジング・カウンセリング部門

Tel：052-789-5404

E-mail: adv@ecis.nagoya-u.ac.jp

<http://www.ecis.nagoya-u.ac.jp/exchange/workshop.html>

6. IF@N：名古屋大学国際学生フォーラム

キャンパスに集う多様な学生が、日本語・英語で自由、活発に討議を行い、国際理解・相互理解を深めていくことを目指して開催される国際学生フォーラムです。名古屋大学グローバル・リーダー育成プログラムの一環として、このフォーラムと一緒に創っていく実行委員会のメンバーも募集しています。

★問い合わせ：留学生センターアドバイジング・カウンセリング部門

Tel：052-788-6117

E-mail: isa@ecis.nagoya-u.ac.jp

7. 多文化ピア・サポート

多文化ピア・サポートは、名古屋大学の学生が学生同士で支え合う仕組みの一つです。多文化ピア・サポーターは、あなたの話をじっくり聞き、よりよい学生生活のために、最適な情報を提供しています。毎週活動をしています。

★ 問い合わせ：留学生センターアドバイジング・カウンセリング部門

Tel：052-788-6117

E-mail: isa@ecis.nagoya-u.ac.jp

8. 多文化交流の会

多文化交流の会では、留学生や日本人学生が互いの文化を理解することを目的に活動しています。毎学期、テーマを決めています。この多文化交流の会に参加して、ぜひ、自分の国の文化を知ってください。日本語、英語や他の言語そして文化への理解と認識を深めてください。

5. Workshops on Languages & Cultures

The ECIS Advisors' Office organizes workshops on topics related to languages and cultures of Japan and the world (in English and Japanese). These workshops provide good opportunities to exchange opinions among lecturers and participants from different regions of the world both on and off campus. Further details will be posted on the ECIS bulletin board.

★ Application: ECIS Advising & Counseling Services

Tel: 052-789-5404

E-mail: adv@ecis.nagoya-u.ac.jp

<http://www.ecis.nagoya-u.ac.jp/en/exchange/workshop.html>

6. IF@N: International Forum at Nagoya University

A purpose of this forum is to provide an opportunity to deepen exchanges and understandings among diverse students at Nagoya University through lively discussion either in English or Japanese. We are looking for student volunteers who are interested in being a part of organizing team to create and organize this forum together as a part of Nagoya University Global Leaders Cultivating Program.

★ For more information:

ECIS Advising & Counseling Services

Tel: 052-788-6117

E-mail: isa@ecis.nagoya-u.ac.jp

7. Multicultural Peer Supporter

Multicultural Peer supporters are one part of the system of students (international students) at Nagoya University. Multicultural Peer Supporters put their experiences at Nagoya University to use and give advice on topics such as how to lead a better school life at Nagoya University. Multicultural International students of Nagoya University are active as Multicultural Peer supporters every week.

★ For more information:

ECIS Advising & Counseling Services (IB Bldg.)

Tel: 052-788-6117

E-mail: isa@ecis.nagoya-u.ac.jp

8. Cross Cultural Communication Group

This group of International and Japanese students provides for cross-cultural communication and understanding. We also decide theme every semester. Please join us, and understanding one's own cultural heritage is a prerequisite for understanding multicultural societies. It is important that students develop a deep understanding and awareness of the Japanese, English, another language and cultures.

★ 問合わせ：留学生センターアドバイジング・カウンセリング
部門
Tel：052-788-6117
E-mail: isa@ecis.nagoya-u.ac.jp

★ For more information:
ECIS Advising & Counseling Services (IB Bldg.)
Tel: 052-788-6117
E-mail: isa@ecis.nagoya-u.ac.jp

9. ヘルプデスク

名古屋大学のボランティア学生が中心となって、新留学生のために、新学期開始後2～3週間留学生センター1階のラウンジで、サポート活動を行っています。学生生活や勉強に関して気軽に先輩学生に聞くことができます。また活動期間中は学食ツアーなどのイベントも企画され、交流の機会を提供しています。楽しみながらネットワークを広げることができますので、ぜひお立ち寄りください。またヘルプデスクは常時学生サポーターを募集していますので、関心のある方はぜひご連絡ください。

★登録：留学生センター短期留学部門
E-mail: volunteerdesk@ecis.nagoya-u.ac.jp

9. Help Desk

Nagoya University volunteer students welcome newly arrived international students for a couple of weeks at the beginning of the semester in the ECIS lounge. Help Desk aims to share useful information with students and to provide a friendly atmosphere for networking. Also, interesting events including Cafeteria Tour are organized for both Japanese and international students. It is a great chance to learn about new cultures by meeting new people. We are always looking for student volunteers who would like to support the Help Desk activities.

★ Contact: ECIS NUPACE Office
E-mail: volunteerdesk@ecis.nagoya-u.ac.jp



10. 学生交流グループ

学生が組織する名古屋大学留学生会 (NUFSA : Nagoya University Foreign Student Association) や、異文化交流サークル ACE (Action group for Cross-cultural Exchanges) は様々な交流イベント・プログラムを学内外で企画しています。
<http://www.isa.provost.nagoya-u.ac.jp/program/introduction.html>

10. Student Groups

Student groups such as NUFSA (Nagoya University Foreign Student Association) and ACE (Action group for Cross-cultural Exchanges) organize many events and programs on and off the campus to promote cross-cultural exchanges.

<http://www.isa.provost.nagoya-u.ac.jp/program/introduction.html>

V. 在留手続き / Residence and Registration Procedures

来日して帰国するまでに必要な法的手続きの一覧

日本に来てから帰国するまでに行なう法的な手続きには、次のようなものがあります。詳しい内容については、各項目を参照してください。

来日すぐに

- p. 12 : 1. 在留カード・転入届
- p. 12 : 2. 国民年金加入
- p. 40 : 1. 国民健康保険

在留期間満了のとき

- p. 14 : 3. 在留期間更新
- p. 12 : 1 - (3) 在留カード内容の変更

在留資格「留学」への変更が必要な場合

- p. 18 : 6. 在留資格の変更

アルバイトをする場合

- p. 15 : 4. 資格外活動—アルバイトについて
- p. 45 : 3. アルバイト

引っ越し場合

- p. 23 : 9. 転入届、転出届、転居届 (引っ越しの場合)

一時帰国などをする場合

- p. 17 : 5. 一時出国と再入国許可、及び帰国

家族の呼び寄せと家族の在留期間更新

- p. 19 : 7 - 1 在留資格認定証明書の交付申請
- p. 21 : 7 - 3 家族の在留期間更新

就職する場合

- p. 18 : 6. 在留資格の変更

帰国する場合

- p. 68 : (3) 区役所で
- p. 69 : 日本を出国する場合

International students in Japan are required to comply with the following procedures. For more specific details, please refer to the sections noted in the parentheses.

Upon arrival in Japan

- p.12: 1. Residence Card and notification of “moving-in”
- p.12: 2. Application for the National Pension System
- p.40: 1. Japan National Health Insurance (JNHI)

Until the expiration date

- p.14: 3. Extension of Period of Stay
- p.12: 1. (3) Changes in Registered Items

Change from other visas to “College Student” visa

- p.18: 6. Change of Resident Status

Part-time Work

- p.15: 4. Application for a Part-time Work Permit
- p.45: 3. Part-time Work

Change of Address

- p.23: 9. Change of Address

Temporary Leave and Re-entry

- p.17: 5. Temporary leave, Re-entry and Permanent leave

Inviting Family Members to Japan

- p.19: 7-1 Application for Certificate of Eligibility
- p.21: 7-3 Extension of your Family Members’ Period of Stay

Full-time Employment

- p.18: 6. Change of Resident Status

Leaving Japan (without Re-entry Permit)

- p.68: (3) Ward Office
- p.69: In case you leave Japan

1. 在留カード・転入届

留学生在が成田空港、羽田空港、中部空港及び関西空港から入国する場合、旅券（パスポート）に上陸許可の証印をするとともに、在留カードが交付されます。在留カードは外出する時はいつでも持っていなければなりません（常時携帯義務）。携帯しなかった場合、20万円以下の罰金に処せられることがあります。また、住居地を定めてから14日以内に在留カードを持って、区役所で住所の届け出をしてください。

(1) 渡日して初めて届出をするとき

住居地を定めてから14日以内に、住んでいるところの区役所で住居の届け出をしてください。申請書類として、在留カードが必要です。

（注）旅券に「在留カードを後日交付する」旨の記載がなされた方を含みます。その場合には、当該旅券を持参の上、手続をしてください。

(2) 住民票

住所の届出を区役所で行なうと、住民票の発行申請ができます。留学生在が渡日後の諸手続を行なうときに必要です。渡日後ただちに住居届出を行なってください。

(3) 在留カード内容の変更

在留カードに記載された内容（氏名、生年月日、性別、国籍・地域）に変更があったときには14日以内に、名古屋入国管理局で届出をしてください。

(4) 在留カードを紛失したとき

在留カードを紛失した場合は、紛失の事実を知った日から14日以内に在留カードの再交付申請を行なってください。

2. 国民年金加入

国民年金は、加入者が高齢になったり障害を負ったときに保険金を受け取ることができる制度です。20歳以上の留学生在は、区役所で転入届と国民健康保険の加入手続をするときに、国民年金加入の手続きも必ず行ってください。在留カードを持ち日本に住所を持つことになると同時に年金の加入が義務付けられ、毎月14,980円（平成24年4月現在）の掛け金を支払うことが必要です。しかし掛け金の支払いが困難な場合は、掛け金の免除申請をすることができます（正規学生は「学生納付特例」、非正規学生は「免除」）。国民年金の加入手続きの時に免除申請について申し出てください。免除審査結果の通知が郵便で届く前に年金の請求書が届きますが、審査結果が届くまで支払いをしないでください。免除が許可されなかったときは請求されている金額を支払ってください。許可された場合は支払う必要はありません。免除審査結果の通知はがきは申請してから約1か月後に届きます。免除申請は毎年行う必要があります。詳細は区役所にたずねてください。

1. Residence Card and notification of “moving-in”

When you enter Japan from Tokyo (Narita and Haneda), Osaka (Kansai) and Nagoya (Chubu) airports, besides having a seal of landing verification stamped in your passports, you receive a Residence Card. Please be sure to carry your Residence Card with you at all times. If you are found not be carrying the Residence Card with you, you will be to fined up to 200,000 yen.

(1) Initial Procedure

You are asked to visit the ward office where you live with your Residence Card and notify your address within 14 days.

*Note: Those who have not received a Residence Card should take their Passport which should have a stamp stating that “A Residence Card is to be issued on a later date”.

(2) A Copy of Resident Record

When you register at your local ward office, you can apply for a copy of resident record.

(3) Changes in Registered Items

Any change in your name, date of birth, sex, nationality, etc., must be reported at the immigration bureau of Nagoya within 14 days.

(4) In case of Loss of the Residence Card

If you lose your Residence Card, you are required to apply for the reissuance of the Residence Card at the immigration bureau within 14 days of the day you realized.

2. Application for the National Pension System

The National Pension System is a social security system run by the Japanese Government, where contributing members are entitled to receive a pension when they reach the age of 60 and retire from work or become disabled through sickness or injury. Not only Japanese citizens, but also foreign residents over 20 years old are required to apply for the national pension at their local government wards whilst they are living in Japan. In principle, once having subscribed to the national pension, foreign residents must pay a monthly premium of 14,980 yen (as of April 2012). However, international students may be exempted from paying pension premiums. At the same time as subscribing to the National Pension System, degree-seeking students should apply for a ‘special exemption to student payment’ (Gakusei nofu tokurei) and non-degree-seeking student should apply for a ‘payment waiver’ (menjo).

You will probably receive the bill for your pension premium before receiving the result of your application for exemption from payment. However, do not pay the premium until you have received the result, which takes the form of a post-card. If your application for exemption is rejected, please proceed to pay the premium; otherwise, no payment is necessary.

Application procedures for pension payment exemption must be repeated every year. Please inquire at your ward office for further information.



〔区役所の案内図 / Map of Ward Offices〕

千種区役所 / Chikusa ward office

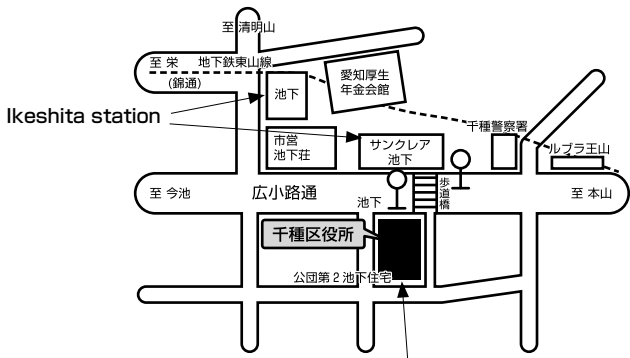
所在地 〒464-8644 千種区覚王山通 8-37

Tel : (代表) 052-762-3111

交通 地下鉄：「池下」下車 2番出口南50メートル
徒歩 3分

市バス：「池下」下車 徒歩すぐ

Near Ikeshita station of the Higashiyama line (exit No.2)



Chikusa Ward Office

昭和区役所 / Showa Ward Office

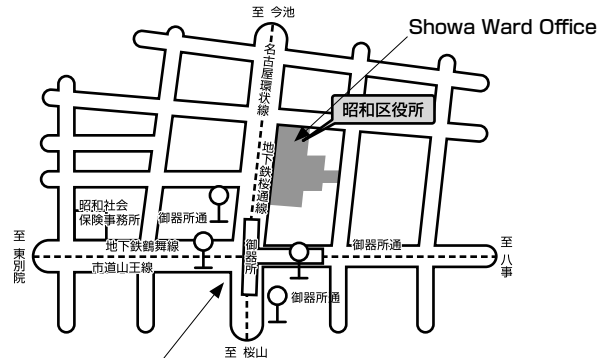
所在地 〒466-8585 昭和区阿由知通 3-19

Tel : 052-731-1511

交通 地下鉄：「御器所」下車 地下鉄連絡通路 8番出口 徒歩すぐ

市バス：「御器所通」下車 徒歩 1分

Near Gokiso station of the Sakuradori line (exit No.8)



Gokiso station

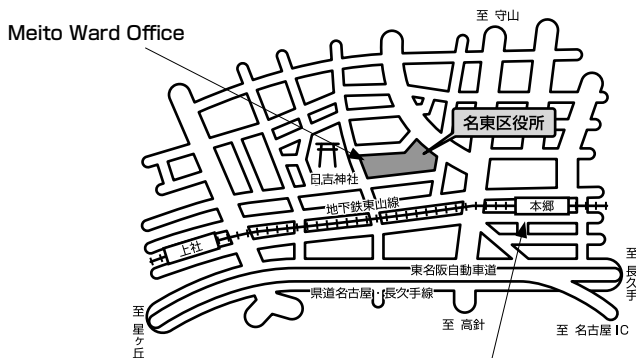
名東区役所 / Meito Ward Office

所在地 〒465-8508 名東区上社二丁目50

Tel : (代表) 052-773-1111

交通 地下鉄：「本郷」下車 1番出口 西300メートル
徒歩 3分

Near Hongo station of the Higashiyama line (exit No.1)



Hongo station

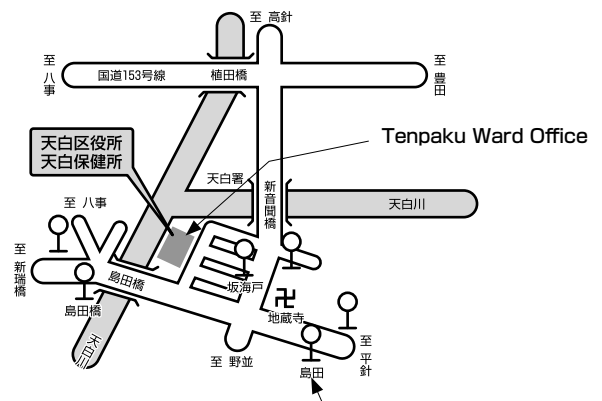
天白区役所 / Tenpaku Ward Office

所在地 〒468-8510 天白区島田二丁目201

Tel : 052-803-1111

交通 市バス：「島田」下車 徒歩 5分、「坂海戸」下車 徒歩 3分 島田交差点 北西200メートル

Near Shimada bus stop



Shimada bus stop

3. 在留期間更新

留学生（在留資格「留学」を有する者）として日本に在留を許可される期間は4年3ヶ月、4年、3年3ヶ月、3年、2年3ヶ月、2年、1年3ヶ月、1年、6ヶ月、または3ヶ月です。これは大学で許可された在学期間と異なる場合があります。在留期間を超えて引き続き日本への在留を希望する場合には、在留期間の更新の許可申請を行う必要があります。更新の許可申請手続きは、在留期間の満了日の3ヵ月前からできますので、早目に名古屋入国管理局で次の書類を提出して行ってください。

〈申請に必要な書類〉

- (1) 在留期間更新許可申請書（留学） 1通

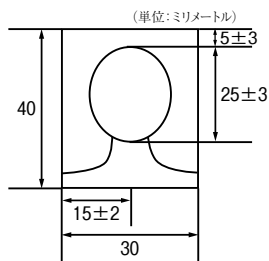
※用紙は入国管理局または法務省のホームページから取得できます。

<http://www.moj.go.jp/> または http://www.moj.go.jp/tetsuduki_shutsunyukoku.html

- (2) 写真（縦4cm×横3cm）1葉

※申請前3か月以内に正面から撮影された無帽、無背景で鮮明なもの。

※写真の裏面に申請人の氏名を記載し、申請書の写真欄に貼付して下さい。



- (3) 有効な旅券（パスポート）及び在留カード
 (4) 在学証明書（在学期間の明記されたもの）及び成績証明書 各1通
- ※なお、研究生の場合、在学証明書（在学期間の明記されたもの）に加えて、大学の学部等の機関が発行した研究内容についての証明書を提出する。（教員個人の名義で発行されたものを除く）。
- ※申請人が留年している場合には、留年の理由を具体的に明らかにした文書。
- (5) 手数料4,000円の収入印紙（入国管理局で販売）
 (6) 申請人の日本在留中の経費支弁能力を証する文書

適宜

※経費支弁能力に関係する下記の資料の提出を求められる場合があります。

- ・奨学金の給付に関する証明書
- ・本人名義の預金残高証明書または預金通帳の写し

3. Extension of Period of Stay

As an international student with a “College Student” resident status, your initial period of stay in Japan will be 4 years and 3 months, 4 years, 3 years and 3 months, 3 years, 2 years and 3 months, 2 years, 1 year and 3 months, 1 year, 6 months or 3 months. The initial period of stay is decided regardless of your anticipated period of study. Therefore, if you wish to remain in Japan after the expiration of your initial period of stay, you must apply for an extension at the Nagoya Regional Immigration Bureau. Application for extension can be done 3 months prior to the day of expiration, so be sure to file for the application of extension as early as possible so as to avoid any inconveniences.

<Application procedures and necessary documents>

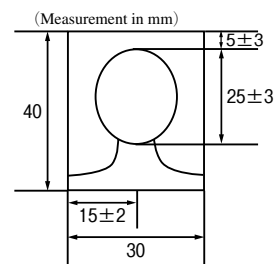
- (1) Application form for extension of period of stay (College Student)

* Free copies of the form are available at the Nagoya Regional Immigration Bureau and can also be downloaded from the Website of the Ministry of Justice (<http://www.moj.go.jp/>).

- (2) 1 photo (4cm×3cm)

* The photo should have been taken within 3 months of application, full face view directly facing the camera, no hat, clear and without any background images.

* Photo should have the person’s name on the back and be stuck to the designated part of the application form.



- (3) Valid Passport and Residence Card
 (4) Certificate of university enrollment (showing expected period of study) and Official academic transcript

Note1: In case of research students, in addition to the certificate of university enrollment, you will need an official document from your School outlining your research, and indicating the hours spent on the research. Please note that a written statement from your academic advisor is inadequate.

Note2: If the applicant has failed to graduate

- ・経費支弁者名義の預金残高証明書または経費支弁者の課税証明書（総所得が記載されたもの）、源泉徴収票、確定申告書（控え）の写し
- ・送金証明書

※このほか、審査の過程において上記以外の資料を求められる場合があります

<留意事項>

- ・提出資料が外国語で作成されている場合には、訳文（日本語）を添付して下さい。
- ・原則として、提出された資料は返却されませんので、再度入手することが困難な資料の原本等の返却を希望する場合は、申請時に申し出て下さい。

4. 資格外活動—アルバイトについて

「留学」は就労の認められない在留資格です。従って、留学生在が学費その他の必要経費を補うためにアルバイトを希望するときは、事前に資格外活動の許可を受けなければなりません。この許可を受けずにアルバイトをしたり、許可された範囲を超えてアルバイトをすると処罰の対象になります。場合によっては、退去強制の対象ともなりますので、十分注意してください。留学生在にアルバイトが許可される時間は、1週28時間以内です。ただし、長期休業期間中は1日8時間以内のアルバイトをすることができます。

尚、新規入国者は入国した空港において、資格外活動許可申請を行うことができます。入国時に申請しなかった場合は、以下の申請書類を揃えた上で、後日入国管理局で申請してください。

within the expected period and must remain in Japan for this reason, a statement explaining the reason for failing to meet the graduation requirements must be submitted.

- (5) 4,000 yen revenue stamp (available at the Immigration Bureau)
- (6) Documents showing that the applicant has sufficient resources to independently support himself or herself. The following documents are usually requested by the Immigration Bureau:
 - ・ Certificate of scholarship stipend
 - ・ Applicants Bank statement certifying bank balance or a copy of the bank book
 - ・ Where the applicant is to be financially supported by another person, documents showing such resources or ability in respect to the supporter, i.e., a bank statement payment, payment of tax certificate (including statement of gross income), certificate of tax deduction, or a certificate of income tax return.
 - ・ Certificate of remittance

*In some cases, additional documents will be requested by the Immigration Bureau

<Important points to note>

- ・ Please attach a Japanese translation when materials are written in foreign languages
- ・ In principle, all submitted materials will not be returned. Therefore, if there are any important documents that you want returned to you, please notify the official when handing in your application documents.

4. Application for a Part-time Work Permit

It is not permitted to work when on a “College Student” visa. International students who wish to work on a part-time basis in order to supplement their academic fees and other essential expenses are required to apply for a part-time work permit. International students who work without a work permit and those who fail to follow the regulations pertaining to the permit will be fined, and in some cases, subjected to forced deportation. Please be extra careful. The maximum hours of work a student can undertake, where permission has been granted, are limited to 28 hours per week. However, during long holidays, all students with permits may work a maximum of 8 hours a day.

Application for a part-time work permit can be done at the port of entry (immigration section of the airport upon arrival). Those who want to apply later after

〈入国時に申請しなかった場合の申請手続き〉

- (1) 資格外活動許可申請書（入国管理局様式）
- (2) 在留カード
- (3) 旅券（パスポート）

※手数料はかかりません

V
〈アルバイトに関する注意事項〉

- 新入生については、名古屋大学での勉強や研究のスケジュール（研究室でのゼミや実験時間等）を把握するまで、アルバイトをしないことをお勧めします。アルバイトを始める場合は、事前に指導教員の了解を得てください。
- 長期休業期間とは、夏季休業、冬季休業、春季休業を指します。
- 資格外活動許可期間は、申請をする時点で認められている在留期間の範囲内です。在留期間を更新した場合は、資格外活動許可の再申請が必要です。
- 申請又は再申請したときは、資格外活動許可後の在留カード両面の写しを所属部局の事務室へ提出してください。
- 風俗営業又は風俗関連営業でのアルバイトは許可されません。
- 休学中のアルバイトはできません。
- TA や RA など名古屋大学と契約して行うアルバイトについては、資格外活動許可を取る必要はありません。
- 雇い主に在留カードを提示して、留学生として働くことのできる範囲（時間、職種など）を説明して下さい。
- アルバイトを選ぶ際には、次の点を確認すること。
 - ・ 学業に支障はないか（夜遅くまでの仕事で翌日に影響はないか）
 - ・ 仕事内容は問題ないか（安全性の確認、万一の事故における保障、禁止されている職種でないか）
 - ・ 労働条件（賃金や交通費の支給、休日や勤務時間）
 - ・ 賃金の支払い方法（日払い・週払い・月払いの確認、現金支給・銀行振込の確認、税金の支払いの有無）
- 労働条件や賃金の支払い方法については、文書（契約書）を作成してもらうことをお勧めします。
- 深夜にアルバイトをすると、生活リズムが変調し、健康や本来の学業等を損ねる原因になります。

entering Japan can also do so by taking the following documents to the Nagoya Regional Immigration Bureau.

<Application procedures and necessary documents>

- (1) Fill out the “Application for Permission to Engage in Activity Other Than That Permitted under the Status of Residence Previously Granted (Shikakugai-Katsudo-Kyoka-Shinseisho)” form which can be downloaded from the Website of the Ministry of Justice.
- (2) Residence Card
- (3) Valid Passport

※Application is free of charge

<Precautions when doing part time work>

- For new students, we recommend that you do not start doing any part-time work until you have a full understanding of your study and research schedule. When you want to start doing part-time work, please make sure that you have obtained approval from your university supervisor.
- Long holidays refer to the summer, winter and spring breaks
- The permit is given for a length within your granted period of stay. Therefore, you need to reapply for the permit whenever you apply for an extension of your period of stay.
- After you apply or reapply for the permit, please photocopy both sides of your Residence Card and take it to the international student office in your school.
- Working for and doing business in the adult entertainment venues or related industries is strictly prohibited. (The “entertainment industry” includes working in pubs, bars and night clubs, mahjong rooms, pachinko parlors, and any venue related to the adult entertainment and sex industry).
- International students cannot work during their leave of absence from school
- For part-time work such as TA (Teaching Assistant) or RA (Research Assistant) done under contract with Nagoya University, you do not need to apply for the part-time work permit.
- Students should show their Residence Card to their employers indicating the regulations pertaining to the permit (Time limitation, work type limitation, etc.).
- When selecting a part time job, you should confirm the following content in advance.



5. 一時出国と再入国許可、及び帰国

■一時出国

指導教員に相談し許可を得てから、海外渡航データベースに入力の上、海外渡航届をプリントアウトし、指導教員の承認印をもらってから各学部・研究科の担当掛に提出してください。

・海外渡航データベース

<https://intl.ecis.nagoya-u.ac.jp/tokou/>

■再入国許可

- ・留学生が一時帰国したり、調査などで外国へ行くときに必要な再入国許可については、在留カードを所持するのは、出国の日から1年以内（又は在留期間満了の日までの期間）に再入国する場合、再入国許可手続きは不要です。（この制度を「みなし再入国許可」といいます。）
- ・出国する際に、必ず在留カードを提示してください。なお、出入国港においては、入国審査官に旅券と在留カードを提示し、再入国用 ED カードを提出して出国確認を受ける必要があります。再入国用 ED カードにみなし再入国許可の意思表示欄が設けられていますので、みなし再入国許可による出国を希望する場合、同欄にチェックをしてください。
- ・みなし再入国許可により出国した場合、有効期間を海外で延長することはできません。出国後1年以内（在留期限が1年未満の場合はその在留期限まで）に再入国しないと在留資格が失われることになります。

- Whether the work affects your studies (for example, working late at night might affect your studies the following day)
- Whether there are any problems pertaining to the work content (including safety, insurance in case of accidents, whether it is a permitted work type, etc.)
- The employment conditions (payment, transportation expense payment, working hours, etc.)
- The payment method (whether daily or week or monthly payment, cash or bank transfer, tax payment, etc.)
- It is recommended that you ask your employer to draw up a work contract stipulating employment conditions, including the payment conditions.
- Working at midnight, can cause adverse changes in your daily life pattern which could negatively affect your health and undermine your academic performance which is your primary goal in Japan.

5. Temporary leave, Re-entry and Permanent leave

■ Temporary leave

Please follow the procedure below.

- 1) Get an approval of your academic supervisor.
- 2) Fill in the Nagoya University Overseas Travel Database. Nagoya University ID and pass word are required.
<https://intl.ecis.nagoya-u.ac.jp/tokou/>
- 3) Print out the document and obtain the signature and a seal of your academic supervisor.
- 4) Submit the document to the office of your school.

■ Re-entry permission

You are not required to apply for a re-entry permit, if you have a valid passport and a Residence Card and will be re-entering Japan within one year of your departure to continue your activities (This is called a special re-entry permit).

At departure, you are required to present your valid passport and your Residence Card to the immigration officer and submit the ED card. **If you wish to re-enter Japan using the special re-entry permit, please be sure to put a tick on the appropriate check-box on the ED card.**

When you leave Japan with a special re-entry permit, you cannot extend the effective period outside of Japan. If your period of stay expires within one year after your

- ・在留期間が1年以上あり、出国後1年を超えて在留期限までに再入国する予定がある場合、名古屋入国管理局で、出国前に再入国許可申請を行ってください。

〈申請に必要な書類：「みなし再入国許可」以外〉

- (1) 再入国許可申請書
- (2) 有効な旅券（パスポート）
- (3) 在留カード
- (4) 学生証、又は在学証明書
- (5) 手数料 3000円（1回限り）または6000円（数次）の収入印紙

■帰国（在留カードの返納）

- ・在留カードを所持する者が、日本に戻る予定がなく帰国する場合は、出国港で在留カードを返納しなければなりません。

6. 在留資格の変更

在留資格「留学」の活動をやめて、新たに別の在留資格に属する活動を行おうとする場合には、在留資格変更の許可申請を入国管理局で行う必要があります。この場合には、新しい在留カードが交付されます。

例えば、留学生在が日本国内で就職する場合は、事前に在留資格変更の許可申請が必要です。

■大学の在籍身分がなくなった場合（卒業・修了、退学、除籍等）

在留資格「留学」の在留期間が残っている場合でも、速やかに出国するか、在留資格の変更が必要です。

■収入を伴う事業運営活動、又は報酬を受ける活動を専ら行う場合

在留資格「留学」から在留資格変更をしないでこのような活動を行うと処罰または強制退去の対象になります。

■申請手続き

申請者が以下の書類を名古屋入国管理局に提出してください。

〈申請に必要な書類〉

- (1) 在留資格変更許可申請書

departure, please ensure that you re-enter Japan before the expiration of your period of stay.

If you go overseas for more than one year, you will be required to apply for a re-entry permit at the Immigration Bureau before your departure.

〈Application procedures and necessary documents〉

- (1) Application form for Re-entry permit
- (2) Valid passport
- (3) Residence Card
- (4) Student ID or a card of certificate of enrollment
- (5) Fee: Revenue stamp of 3,000 yen (for single re-entry) or 6,000 yen (for multiple re-entries)

■ Permanent leave (Return the Residence Card)

If you have a Residence Card and are not planning to come back to Japan, you are required to return your Residence Card to the immigration officer at the port of departure.

6. Change of Resident Status

You are required to make a change in your resident status whenever your approved status in Japan changes at the Immigration Bureau. In this case a new Residence Card will be issued. For example, this refers to students who become employed at a company.

■ At end of your program at Nagoya University (Graduation, completion, withdrawal, expulsion, etc.):

Even if your “College Student” resident status is valid after the end of your program at the Nagoya University, you must leave Japan immediately. If you want to remain in Japan, you are required to change your resident status.

■ Activities involving management of business or remuneration

You are strongly prohibited from engaging in such activities with a “College Student” resident status. If you engage in such activities without changing your resident status, you may be subject to punishment and deportation.

<Application procedures and necessary documents>

The following materials should be submitted to the Immigration Bureau.

- (1) Application for Change in Status of Residence (available at Immigration Bureau)

- (2) 在留資格別立証資料（申請理由を証明する資料）在留目的により異なる
- (3) 有効な旅券（パスポート）
- (4) 現在所持する在留カード
- (5) 写真（縦4cm×横3cm、3カ月以内に撮影されたもの）1葉「3. 在留期間更新」を参照
- (6) 手数料4,000円の収入印紙（入国管理局で販売）

7. 家族呼び寄せと家族渡日後の手続き

7-1 在留資格認定証明書の交付申請

留学生在が家族を呼び寄せるときには、家族のために在留資格「家族滞在」を得る必要があります。「家族滞在」の在留資格で日本に滞在できる家族は、留学生の扶養を受ける配偶者と子どもです。留学生本人が安定的・継続的な扶養能力を有していることが必要とされます。手続きは、留学生本人が家族の申請代理人として、名古屋入国管理局で家族の「在留資格認定証明書」の交付申請を行なうのが最も早い方法です。交付申請には以下の書類が必要です。

〈申請に必要な書類〉

- (1) 在留資格認定証明書交付申請書（家族滞在）1通
- (2) 申請者の写真（縦4cm×横3cm）1葉（16歳未満の家族は写真不要）
 - * 申請前6か月以内に正面から撮影された無帽、無背景で鮮明なもの。
 - * 写真の裏面に申請人の氏名を記載し、申請書の写真欄に貼付してください。
- (3) 返信用封筒（定形封筒に宛先を明記の上、送料分の切手（簡易書留用）を添付したもの）1通
- (4) 留学生（扶養者）と申請人である家族との身分関係を証する文書 1通
 - 婚姻届受理証明書、結婚証明書(写し)、出生証明書(写し)、など
- (5) 留学生（扶養者）の在留カード、または旅券の写し1通
- (6) 留学生（扶養者）の在学証明書 1通
- (7) 留学生（扶養者）の収入を証する文書（留学生在が家族の生活費を支弁できることを証するもの）1通
 - 留学生（扶養者）名義の預金残高証明書、または給付金額および給付期間を明示した奨学金給付に関する証明書など
- (8) 留学生の身分を証する文書（学生証等）

※このほか、審査の過程において上記以外の資料を求められる場合があります。

- (2) Statement explaining the reason for the change in status. Please include a clear and detailed description of your new activity.
- (3) Valid passport
- (4) Residence Card
- (5) 1 Photo (4cm×3cm)
- (6) 4000 yen revenue stamp (available at Immigration Bureau)

7. Inviting Family Members to Japan and Necessary Procedures after their Arrival in Japan

7-1 Application for Certificate of Eligibility

In order to have your family stay with you in Japan, you will usually need to go to the Immigration Bureau in person and apply for a Certificate of Eligibility for your family. Only your spouse and any children that you may be supporting will be eligible. It is necessary that you have stable financial income to support your family throughout their stay in Japan.

〈Application procedures and necessary documents〉

- (1) Application for Certificate of Eligibility (Dependent)
- (2) Photo (4cm×3cm) of each family member (Not necessary for members under 16 years old)
 - * The photo should have been taken within 6 months of application, full face view directly facing the camera, no hat, clear and without any background images.
 - * Photo should have the person's name on the back and be stuck to the designated part of the application form.
- (3) A return envelope (standard-size self-addressed, affixed with a necessary stamp for simple registered mail, "kan-i-kakitome")
- (4) Proof of your relationship with the family members who will join you. For example, proof of marriage registration or marriage certificate for spouse, birth certificate for children, etc.
- (5) A copy of your Residence Card or your passport
- (6) Certificate of enrollment issued by the office of your school
- (7) Proof that you will be able to support your family throughout their stay in Japan
 - (Student's bank statement indicating balance of deposit, certificate indicating amount and tenure of the scholarship, etc.)
- (8) Your student ID card

※ In some cases, additional documents will be

<留意事項>

- ・提出資料が外国語で作成されている場合には、訳文（日本語）を添付してください。
- ・原則として、提出書類は返却されませんので、再度入手することが困難な資料の原本の返却を希望する場合は、申請時に申し出てください。
- ・母国で「家族滞在」の査証を取得する際に、国によっては「在留資格認定証明書」に加えて他の書類を要求されることがありますので、事前に日本大使館・領事館あるいは日本の外務省に問い合わせてください。
- ・在留資格認定証明書の発行は、申請から1カ月～数カ月後で、状況によって異なりますので、入国管理局に問い合わせてください。
- ・在留資格認定証明書は、留学生から家族に送付し、家族は証明書を持って日本大使館・領事館で査証を申請します。
- ・在留資格認定証明書の有効期限は3カ月です。この期間内に家族は査証を取得し、渡日する必要があります。
- ・家族は、日本到着空港で上陸許可を得て、在留カードの交付を受けます。

7-2 家族の転入届

家族は、渡日して住居地に居住し始めた日より14日以内に、区役所市民課で「転入届」を行います。在留カードと、留学生と同一世帯に居住する場合には、留学生との家族関係を証する本国の公的な証明書（婚姻証明書、出生証明書など）が必要です。公的な文書が日本語でない場合は、その訳文も必要です。訳文を付ける場合、訳した人の住所、氏名、印鑑（外国人の場合はサイン）を任意の書式で一緒に提出してください。申請者本人の翻訳でも構いません。証明書は写しのみ提出はできません。原本を提示し、原本還付手続きを受けてください。転入届と同時に、区役所で、国民健康保険加入、国民年金保険加入、各種手当等の手続きを行ってください。

requested during the examination process by the Immigration Bureau.

<Notes>

- ・ The documents written in foreign languages should be submitted with their translation in Japanese.
- ・ In principle, all submitted materials will not be returned. Therefore, if there are any important documents that you want returned to you, please notify the official when handing in your application documents.
- ・ For some countries additional documents may be requested when your family applies for “dependent visa” at the Japanese Embassy or Consulate. Please enquire in advance.
- ・ The process to get the Certificate takes one to several months depending on the number of applicants and other conditions. Enquire at the Immigration Bureau.
- ・ After you get the Certificate issued, you will send it to your family and your family will apply for the dependent visa at the Japanese embassy/consulate.
- ・ The Certificate is valid for 3 months. Your family should obtain the visa and arrive in Japan within this period.
- ・ At the port of entry, your family will get a verification of landing and obtain their Residence Card.

7-2 Notification of Place of Residence for the Family Members

Within 14 days of moving to the new residence, the family members should visit the Ward Office and submit the moving-in notification. They should take their Residence Card and, in case they live in the same household with you, they should also take an official proof of their relationship with you (marriage certificate, birth certificate, etc.). Official documents written in foreign languages should be submitted with their translation in Japanese. An additional document with the name, address, and seal or signature of the person who translated the documents should be submitted as well. You yourself may translate the documents. All the submitted documents should be original. For any original documents that you want returned, please notify the official when handing in your application documents. With the moving-in notification, the family members should apply for National Health Insurance, National Pension System, and other official programs if eligible.

7-3 家族の在留期間更新

許可された在留期間を超えて引き続き日本に在留を希望する場合には、在留期間更新の許可申請を行う必要があります。更新の許可申請手続きは、在留期間の満了日の3カ月前からできますので、早目に名古屋入国管理局で次の書類を提出して行ってください。

〈申請に必要な書類〉

- (1) 在留期間更新許可申請書（家族滞在） 1通
- (2) 写真（縦4cm×横3cm）1葉（16歳未満の家族は写真不要）
 - * 申請前3カ月以内に正面から撮影された無帽、無背景で鮮明なもの。
 - * 写真の裏面に申請人の氏名を記載し、申請書の写真欄に添付してください。
- (3) 有効な旅券（パスポート）及び在留カード
- (4) 留学生との身分関係を証する書類（世帯の住民票写しなど）
- (5) 留学生の在留カードまたは旅券（パスポート）の写し
- (6) 留学生の在学証明書
- (7) 留学生の収入を証する書類（奨学金受給証明書、預金残高証明など）
- (8) 手数料4,000円の収入印紙（入国管理局で販売）

8. 在留資格取得申請（出生）

留学生夫婦（ともに外国国籍）の間に子どもが生まれた場合には、出生の日から30日以内に、その子どもについて「在留資格取得の申請」をしなければなりません。ただし、出生した日から60日以内に日本から出国する場合は必要ありません。まず、住所地の市町村において出生届を提出してください。提出すると外国人の世帯の住民票に子どもの名前や生年月日が記載されます。その届けを証明資料として入国管理局で手続きをすると在留カードが発給されます。申請は、子どもの父または母が名古屋入国管理局で行ってください。

7-3 Extension of your Family Members' Period of Stay

Family members who wish to extend their period of stay in Japan should file an application for extension of period of stay. Application for extension can be done 3 months prior to the day of expiration, so be sure to file for the application of extension as early as possible so as to avoid any inconveniences.

<Application procedures and necessary documents>

- (1) Application form for updating the validity period of the resident card (“Dependent” resident status)
- (2) Photo (4cm×3cm) (Not necessary for members under 16 years old)
 - * The photo should have been taken within 3 months of application, full face view directly facing the camera, no hat, clear and without any background images.
 - * Photo should have the person’s name on the back and be stuck to the designated part of the application form.
- (3) Applicant’s valid passport and Residence Card
- (4) Proof of your relationship with the family members who will join you. For example, proof of marriage registration or marriage certificate for spouse, birth certificate for children, etc.
- (5) Your Residence Card or copy of your passport
- (6) Your certificate of enrollment issued by the office of your school
- (7) Document certifying your income
(Your bank statement indicating balance of deposit, certificate indicating amount and tenure of the scholarship, etc.)
- (8) 4,000 yen revenue stamp (available at the Immigration Bureau)

8. Application for Acquisition of Status of Residence for Newborns (Report of Birth)

When a child is born to two foreign nationals in Japan, an application for acquisition of status of residence must be made within 30 days of birth. However, if the child is leaving Japan within 60 days of birth, the application is not necessary. First, you submit the registration of birth at a ward office. When you submit it, the name and the date of birth of your child will be listed in the resident record of your household. The application should be made by either parent at the Nagoya Regional Immigration Bureau.

<申請に必要な書類>

- (1) 在留資格取得許可申請
- (2) 出生証明書又は出生届受理証明書等で親子関係の記載のあるもの
- (3) 質問書（書式は入国管理局に備え付けされている）
- (4) 両親のパスポート
- (5) 申請者（父又は母）の在留カード
- (6) 申請者以外の両親の住民票の写し（住民票記載事項証明書）
- (7) 子の住民票の写し（住民票記載事項証明書）
- (8) 母子手帳

※写真は不要です。

<Application procedures and necessary documents>

- (1) Application for permission to acquire status of residence
- (2) Documents certifying birth (e.g. “Certificate of Acceptance of Birth Report” issued by the ward office, etc.)
- (3) Questionnaire (available at the Immigration Bureau)
- (4) Passports of both parents
- (5) Residence Card of the parent taking the documents to the Immigration Bureau
- (6) A copy of the resident record (Certificate of Items Stated in Resident Register) of the other parent who is not going to the Ward Office
- (7) A copy of resident record (Certificate of Items Stated in Resident Register) of the child
- (8) Maternal and child health handbook (*Boshi-Techo*)

* A photo is not required for this application.

* The “Certificate of Items Stated in Resident Register” is called “*juminhyo-kisaijiko-shomeisho*” in Japanese.

【名古屋入国管理局の案内図】

<http://www.immi-moj.go.jp/soshiki/kikou/nagoya/nagoya.html>

〒455-8601 愛知県名古屋市港区正保町5-18

- 留学・研修審査部門 Tel: 052-559-2117~8
- 外国人在留総合インフォメーションセンター

Tel: 0570-013904

(または03-5796-7112)

【Nagoya Regional Immigration Bureau】

<http://www.immi-moj.go.jp/english/soshiki/kikou/nagoya/nagoya.html>

5-18 Shoho-cho, Minato-ku, Nagoya 455-8601

- College Student Section Tel: 052-559-2117~8
- General Information Center Tel: 0570-013904

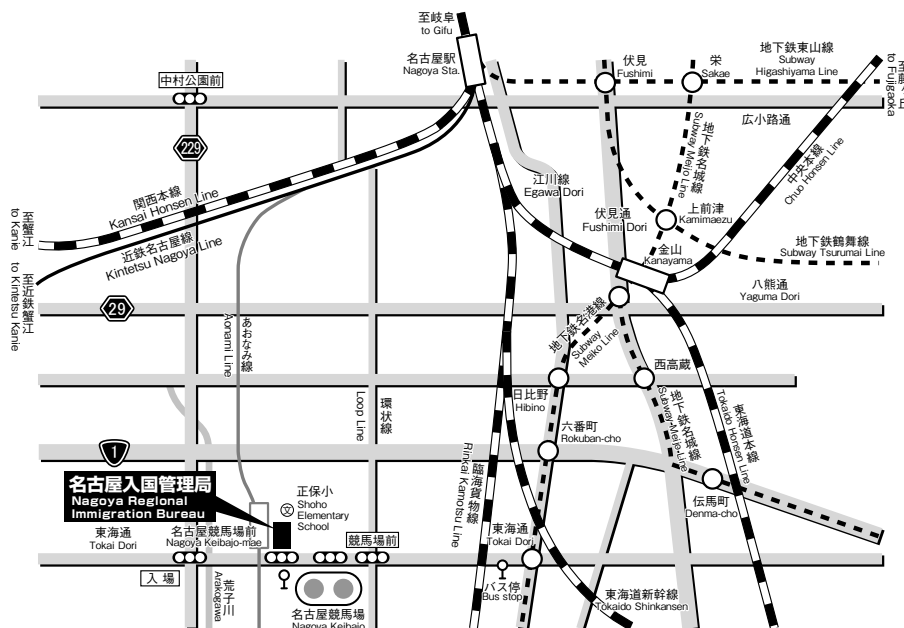
(Or 03-5796-7112)

申請受付 月～金曜日（休日を除く）

9:00～16:00

Business hours: 9:00-16:00

(Mon. - Fri., except national holidays)



交通 ・あおなみ線「名古屋競馬場前」駅から徒歩1分

Transportation: ・1 minute walk from ‘Nagoya Keibajo-mae’ station on the Aonami line.

9. 転入届、転出届、転居届（引っ越しの場合）

引っ越しする場合、今まで住んでいた住所地のある市町村区の役所と、これから住む住所地のある市町村区の役所の両方に届出をします。名古屋市外から名古屋市内、あるいは、名古屋市内の区から別の区へ引っ越す場合は、転入の手続き、名古屋市外に引っ越す場合は、転出の手続き、名古屋市内の同じ区内で引っ越す場合は、転居の手続きをします。いずれの場合も、在留カードを持参し、「住民異動届」を提出して手続きを行います。

9-1 転入届

- ・名古屋市外から名古屋市内に引っ越す場合、あるいは、名古屋市内の区から別の区へ引っ越す場合、転入届が必要です。
- ・名古屋市外から名古屋市内に引っ越す場合は、移転した日より14日以内に、新しい住所地のある区の区役所市民課で、転入届を行ってください。この場合、前の住所地の市町村役場で転出手続きをした際に発行された転出証明書が必要です。
- ・名古屋市内の区から別の区へ引っ越す場合、移転した日より14日以内に、新しい住所地のある区の区役所市民課で、転入届を行ってください。市内で住所が変わった場合は、移転前の住所地の区役所で、転出証明書の交付を受ける必要はありません。
- ・転入届は、移転した日以降より受け付けされます。移転予定の場合は、届は受理されません。

9-2 転出届

- ・名古屋市外に引っ越す場合、転出届が必要です。引越し前の住所地のある区の区役所で、転出届を行なって転出証明書の発行を受けてください。
- ・また、完全に帰国する場合（日本に戻らない場合）や、住所地を1年以上離れる場合も、転出届が必要です。

9-3 転居届

- ・名古屋市内の同じ区内で引っ越す場合は、転居届が必要です。移転した日より14日以内に、区役所市民課で、転居届を行なってください。
- ・転居届は、移転した日以降より受け付けされます。移転予定の場合、届は受理されません。

9. Change of Address: “Notification of Moving In”, “Notification of Moving-Out” and “Notification of Change of Address”

When you move to Nagoya city from another city, or move from one ward to another ward within Nagoya city, you need to notify the ward offices of your old residence and of your new residence. In all cases, do not forget to carry your Residence Card when submitting the documents at the Ward Office. The details are given below.

9-1 Notification of Moving In

- ・ Moving to Nagoya from another City
When you move to Nagoya city from another city, you need to notify the ward office of your new address within 14 days of your moving in. In this case, you need to submit a “move-out certificate” as a part of your moving-in application.
- ・ Moving to a different ward within Nagoya City
When you move from one ward to another within Nagoya city, you need to notify the ward office of your new address within 14 days of your moving in as well. In this case, you will not need to submit a “move-out certificate.”
Notification of moving-in will be accepted only after you move in. The ward office will not accept it if you have not yet done so.

9-2 Notification of Moving-Out

When you move out from Nagoya city, you are required to notify the ward office of your moving out and obtain a “move-out certificate” before you move to another city.

In case you are going back to your home country or region and have no plan to come back to stay in Japan, or if you will be away from your residence for more than one year, you are required to notify the ward office of your moving out.

9-3 Notification of Change of Your Address (Moving within the same Ward)

When you move within the same ward, you need to notify the ward office of your change of address within 14 days of the change.

Notification of change of your address will be accepted only after you move to your residence. The ward office will not accept it if you have not yet done so.

9-4 住民票の写しの発行

住所地のある区の区役所で「住民票の写し」の交付を受けることができます。

「住民票の写し等交付申請書」に、住所・氏名、どんな証明が必要か、などを記入して申請します。

1 通300円の手数料が必要です。

9-4 Application for a Copy of Resident Record

In a number of cases you may be required to submit a copy of your resident record. To get a copy of your resident record, you need to apply at the ward office. The application fee is 300 yen.

10. 外国人登録証をお持ちの方へ

- (1) 外国人登録証は次回の在留期間の更新まで有効です。(「在留カード」とみなされます。)
- (2) 「みなし再入国許可」は、外国人登録証保持者でも適用されます。この場合、出入国の際に必ず外国人登録証を持参してください。
- (3) 住所変更の場合、外国人登録証に裏書がされます。ただし、他の事項については裏書きされません。
- (4) 「在留カード」とみなされるのは、入管法上となっていますので、他の行政サービスなどで有効でなくなる可能性もあります。
- (5) 平成24年7月9日以前から在留している中長期在留者については、申請に基づき外国人登録証明書と引き換えに名古屋入国管理局において在留カードを交付します。その際には、申請書、写真1枚、旅券(パスポート)、外国人登録証明書が必要です。外国人登録証明書から在留カードへの切り替えの場合、手数料は不要です。

10. For Those Who Have Alien Registration Cards

- (1) Alien Registration Card is valid until the expiry date of your current resident status (It is deemed to be a Residence Card.).
- (2) “Special Re-entry Permission” is also applied to those who have Alien Registration Card. In this case, please never forget to carry your Alien Registration Card when you go overseas.
- (3) If you change your address, the new address will be written on the back of your Alien Registration Card. However, other information will not be written on the back.
- (4) Alien Registration Card is deemed to be Residence Card only in the *Immigration Act*. Therefore, it might not be deemed to be Residence Card in other areas of government services.
- (5) You can change your Alien Registration Card to Residence Card at Nagoya Regional Immigration Bureau. When you apply to change, you will be required to submit application form, one photograph, passport and Alien Registration Card. You do not need to pay any fee for the change.

VI. 宿舎 / Housing

名古屋大学では、新規渡日留学生は大学の宿舎（国際交流会館）に入居できるように配慮しています。入居期間は、プログラムによって異なりますが、退去後は学外の宿舎を探して住むことになります。留学生の宿舎としては次のものがあります。

1. 名古屋大学国際交流会館

(1) 留学生会館

所在地：〒466-0026 名古屋市昭和区陶生町2丁目23番地の1

電話：052-853-2901（事務室）
052-841-0211（学生呼び出し）

施設：鉄筋コンクリート3階建、单身室（12.5㎡）49室、夫婦室（35㎡）5室、家族室（50㎡）2室、図書室、娯楽室、補食室、和室、洗濯室、コンピュータ室、事務室等
各室には、ベッド、洋服ダンス、机、椅子、本棚、エアコン、冷蔵庫、靴箱等が備えつけられています。

東山キャンパスまで地下鉄／自転車で30分くらいの便利な場所にあり、近くにレストランや店もあります。寮内のコンピュータ室は24時間使用できます。日本人大学院生が3名チューターとして入居しています。

(2) インターナショナルレジデンス東山（東山キャンパス内）

所在地：〒464-0814 名古屋市千種区不老町1番地

電話：052-789-2197／052-747-6831（事務室）

施設：鉄筋コンクリート居住棟6・7・8階建、管理棟2階建、单身室（16㎡）95室、夫婦室（34㎡）25室、談話室、図書室、会議室、和室、洗濯室、多目的室、事務室等
各室には、台所、バス、トイレ、ベッド、洋服ダンス、収納庫、机、椅子、エアコン、冷蔵庫、靴箱等が備えつけられています。

日本人大学院生が5名チューターとして入居しています。1階共用ロビーでは無線LANによるインターネット接続が可能です。

(3) 国際嚶鳴館（東山キャンパスより徒歩10分）

所在地：〒466-0811 名古屋市昭和区高峯町165番地

Nagoya University provides newly arrived international students accommodation at its dormitories. The period of residence varies according to programs. After the designated residence period, students are required to move out of dormitories and move into their own accommodation. The following is information on accommodation for international students.

1. Nagoya University Dormitories

(1) Foreign Students House

Address: 2-23-1 Tosei-cho, Showa-ku, Nagoya 466-0026

Tel: 052-853-2901 (office); 052-841-0211 (students)

Facilities: This is a three-story building with 49 single rooms (12.5m²), 5 couples' rooms (35m²) and 2 family rooms (50m²). It houses a library, a common lounge, shared kitchens, a Japanese style room, a computer room, laundry rooms and an administrative office. Each room is furnished with a bed, wardrobe, desk, chair, air conditioner, bookshelf, refrigerator, shoebox, etc.

It takes about 30 minutes by subway/bicycle to get to the Higashiyama Campus. There are restaurants and shops in the vicinity. The computer room is open 24 hours a day. Three Japanese graduate students live in the house as tutors.

(2) International Residence Higashiyama (Higashiyama campus)

Address: 1 Furo-cho, Chikusa-ku, Nagoya 464-0814

Tel: 052-789-2197/052-747-6831 (Office)

Facilities: This is an eight-story building with 95 single rooms for international students (16m²) and 25 rooms (34m²) for couples. It houses a lounge, a library, a meeting room, a Japanese style room, a laundry room, a cross-cultural room and an administrative office. Each room is furnished with a kitchen, bathroom with toilet, bed, wardrobe, closet, desk, chair, air conditioner, refrigerator, shoebox, etc.

Five Japanese graduate students live in the Residence as tutors. Wireless LAN Internet connection is available in the Lobby on the 1st floor.

(3) International Ohmeikan (10 minutes' walk from Higashiyama campus)

Address: 165 Takamine-cho, Showa-ku, Nagoya 466-0811

電話：052-832-2736（事務室）

施設：鉄筋コンクリート A 棟（9 階建240室：2-6 階男子用、7-9 階女子用）B 棟（3 階建25室：男子用）C 棟（3 階建27室：男子用）、単身室（12㎡）計292室、洗濯室、キッチン、リビングは各階に設置され共同使用、各室には、バス、トイレ、ベッド、ワードローブ、机、椅子、戸棚、靴箱、エアコン等が備えつけられています。

日本人学生232名と留学生60名の混住寮です。

- (4) インターナショナルレジデンス山手ノース（東山キャンパスより徒歩10分）

所在地：〒466-0811 名古屋市昭和区高峯町165番地

電話：052-835-5575（事務室）

施設：鉄筋コンクリート 3階建、単身室（約15㎡）102室

ラウンジ、集中資源ごみ置き場、洗濯室（2室）、メールボックス、事務室等

各部屋に寝具付きベッド（※）、机、椅子、電気スタンド、オープンクローゼット、収納棚、エアコンディショナー、インターネット回線、テレビ回線、ごみ箱、流し台、IH 調理器（1口）、電子レンジ、冷凍冷蔵庫、換気扇、ユニットバス、トイレ、カーテン（2組）等が備え付けられています。

- (5) インターナショナルレジデンス山手サウス（東山キャンパスより徒歩10分）

所在地：〒466-0811 名古屋市昭和区高峯町165番地

電話：052-835-5575（事務室）

施設：鉄筋コンクリート 7階建、ルームシェアタイプの宿舎で、寮室8室1ユニットを共同生活の単位とし、14ユニット、112名入居可能。

寮室（7㎡）は、最小限の設備とし、エアコン・寝具付きベッド（※）・洋服ダンス・書棚・机・椅子・卓上スタンドが備えられています。

共用スペースの、オープンリビング（23㎡）には、キッチン・冷蔵庫・電子レンジ・テーブル、洗面カウンター3つ、ユニットシャワー2つ、トイレ3つ、洗濯・乾燥機各2台が設置されています。

Tel: 052-832-2736 (Office)

Facilities: 292 single rooms (12m²); A Block: 9-story building with 240 single rooms (floors 2-6 for male students, 7-9 for female students), B Block: 3-story building with 25 single rooms for male students, C Block: 3-story building with 27 single rooms for male students. Each floor has a laundry room, kitchen, and living room for common use. Each room is furnished with a bathroom and toilet, bed, wardrobe, desk, chair, closet, shoebox, air conditioner, etc.

This dormitory accommodates 232 Japanese students and 60 international students.

- (4) International Residence Yamate North (10 minutes' walk from Higashiyama Campus)

Address: 165 Takamine-cho, Showa-ku, Nagoya 466-0811, Japan

Phone: 052-835-5575 (office)

Facilities: This is a three-story building with 102 single rooms (approximately 15m²).

It houses a lounge, a recyclable trash area, two laundry rooms, mail boxes, and an administrative office.

Each room is furnished with a bed with bedding(*), desk, chair, desk lamp, open closet, storage shelf, air conditioner, Internet connection, TV connection, wastepaper bin, sink, induction heating (IH) cooker (1), microwave oven, refrigerator-freezer, ventilation fan, unit bathroom/toilet and curtains (2 sets), etc.

- (5) International Residence Yamate South (10 minutes' walk from Higashiyama Campus)

Address: 165 Takamine-cho, Showa-ku, Nagoya 466-0811, Japan

Phone: 052-835-5575 (office)

Facilities: This is a seven-story building.

It has 14 units available for 112 international students.

Each unit comes with a communal area and 8 single rooms.

Each single room (7 m²) is furnished with an air conditioner, bed with bedding(*), open closet, bookshelf, desk, chair, and desk lamp.

The kitchen, refrigerator-freezer, microwave oven, dining table, 2 shower booths, 3 vanity sinks, 2 washers and 2 dryers are all communal.

ノース・サウス共通の日本人大学院生が、チューターとして、6名入居しています。

(6) 石田記念インターナショナルレジデンス妙見 (東山キャンパスより徒歩13分)

所在地：〒466-0814 名古屋市昭和区妙見町40番地

電話：052-835-3332 (事務室)

施設：鉄筋コンクリート 5階建 93室 (13㎡)

各室には、ミニキッチン (電磁調理器)、冷蔵庫、電子レンジ、ユニットバストイレ、寝具付きベッド(※)、洋服ダンス、収納庫、机、椅子、卓上電気スタンド、エアコンがあり、共用スペースには、談話室、ランドリールームがあります。

日本人大学院生4名が、チューターとして入居しています。

(※) 寝具セット：掛け布団 (1)、毛布 (1)、ベッドパッド (1)、枕 (1)、掛け布団カバー (2)、敷シート (2)、枕カバー (2)

2. (公財)名古屋国際センター国際留学生会館

国際留学生会館は愛知県下の大学などで学ぶ留学生に対して宿舎施設の提供、研修、相談、情報提供などの事業を行っています。

所在地：〒455-0015 名古屋市港区港栄2丁目2-29

電話：052-654-3511

E-mail：isc@nic-nagoya.or.jp

http://www.nic-nagoya.or.jp/japanese/ryugakusei_kaikan/index.htm

There are 6 Japanese graduate students assigned to International Residence Yamate North & South as tutors.

(6) Ishida Memorial International Residence Myoken (13 minutes' walk from Higashiyama Campus)

Address: 40 Myoken-cho, Showa-ku, Nagoya 466-0814, Japan

Phone: 052-835-3332 (office)

Facilities: This is a five-story building with 93 single rooms (approximately 13m²).

Each room is furnished with kitchen (IH cooker), refrigerator-freezer, microwave oven, unit bath room, bed with bedding(*), open closet, storage spaces, desk, chair, desk lamp, air conditioner.

Communal space includes a study room, a TV room, and laundry rooms.

4 Japanese graduate students live in as tutors.

(*): Bedding: Set for each room comprises quilt (1), blanket (1), bedpad (1), pillow (1), quilt cover (2), bedsheet (2), pillow slip (2).

2. International Student Center (ISC)

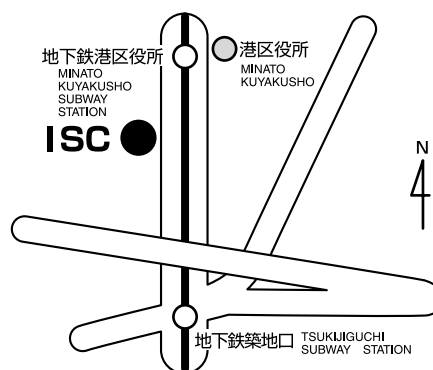
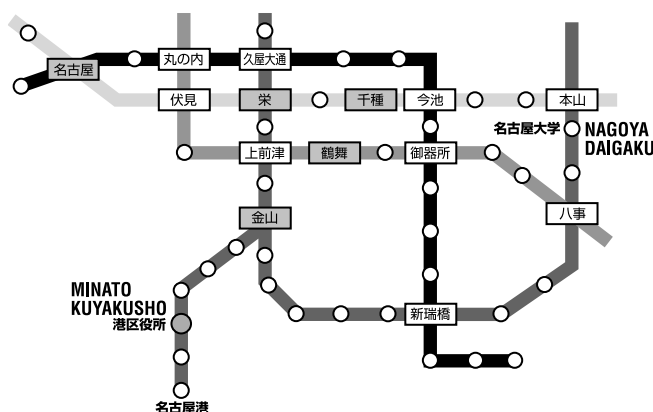
The International Student Center provides accommodation, various courses, consultation services and information for international students studying at universities in Aichi Prefecture.

Address : 2-2-29 Koei, Minato-ku, Nagoya 455-0015

Tel : 052-654-3511

E-mail : isc@nic-nagoya.or.jp

http://www.nic-nagoya.or.jp/japanese/ryugakusei_kaikan/index.htm



3. 公営住宅

(1) 市営住宅

- ◆申込み：①一般募集（抽選）年4回（5月、8月、11月、2月）：募集要項は各募集期間に区役所や「住まいの窓口」等で配布されますから記入して郵送で申し込む。
②空家待機者募集：直接「住まいの窓口」に必要な書類を提出すること。

◆申込資格

- ・名古屋市内に居住していること
- ・同居する親族がいること（単身者は申し込めません）
- ・留学生の場合保証人は不要
- ・緊急連絡先1名が必要（名古屋大学の機関保証可）

- ◆施設：浴室はあるが、風呂釜、浴槽の設置は入居者負担

- ◆敷金：家賃の3カ月分

- ◆家賃：1～1.5万円/月（場所や広さにより異なる。）

- ◆名古屋大学では「梅森荘（名東区）」「本地荘（守山区）」「猪子石荘（名東区）」に留学生が比較的多く住んでいます。

- ◆空家待機者募集では最低で6ヵ月ぐらい、もしくはそれ以上の待機期間が必要となることがあります。

連絡先：

①名古屋市住宅供給公社

所在地：名古屋市西区浄心一丁目1番6号 シティ・ファミリー浄心3階（地下鉄鶴舞線「浄心」駅 6番出口から徒歩1分）

Tel：052-523-3875

営業時間：8：45-17：15 木曜日のみ午後7時まで営業
（休み：土・日曜日、祝日、年末年始）

<http://www.jkk-nagoya.or.jp/otoiawase/siei.html>

②住まいの窓口

所在地：名古屋市中区栄三丁目5-12（栄地下街）

Tel：052-264-4682/052-264-4683

営業時間：10：00-19：00

（休み：木曜日、第2・4水曜日、年末年始）

<http://www.city.nagoya.jp/kurashi/seikatsu/jyutaku/kouteki/sokushin/bosyu/>

3. Public housing

(1) Municipal Housing

- ◆Application procedure: ① Lots are drawn four times a year (May, August, November and February). Application forms for lots will be distributed during the application periods at ward offices and the office called ‘Sumai no Madoguchi’ in Sakae. Fill in the form and send it by post. ② Students can apply to join the waiting list anytime. Applicants on the waiting list must submit necessary documents at the time of application directly to ‘Sumai no Madoguchi’ in Sakae.

◆Eligibility:

- ・ Applicants should be Nagoya city residents.
- ・ Applicants are required to live with family members (spouse/children). A single person cannot apply.
- ・ Applicants do not need a guarantor, but a contact person for emergencies is necessary.

(The Nagoya University International Student Support Association can act as your contact person)

- ◆Facilities: The apartment’s bathroom is not installed with a bathtub and boiler. Installation costs need to be paid by the resident.

- ◆Deposit: Applicants must pay a deposit that is equivalent to three months’ rent.

- ◆Rent: 10,000-15,000 yen per month, depending on the location and floor space

- ◆ Many International students of Nagoya University live in “Umemori-sou” (Meito-ku), “Honji-sou” (Moriyama-ku), and “Inokoishi-so” (Meito-ku)

- ◆ Students must be prepared to be on standby on the waiting list for at least six months or more.

<Contact>

① Nagoya-shi Jutaku Kyokyu Kosha

Address: 1-6 1-chome, Joshin, Nishi-ku, Nagoya (about 1 minute walk from exit No. 6 of ‘Joshin’ station of Tsurumai line.)

Tel: 052-523-3875

Open: 8:45-17:15, 8:45-19:00 on Thursday (Closed on Saturdays, Sundays, National holidays and New Year holiday)

<http://www.jkk-nagoya.or.jp/otoiawase/siei.html>

② Sumai no Madoguchi

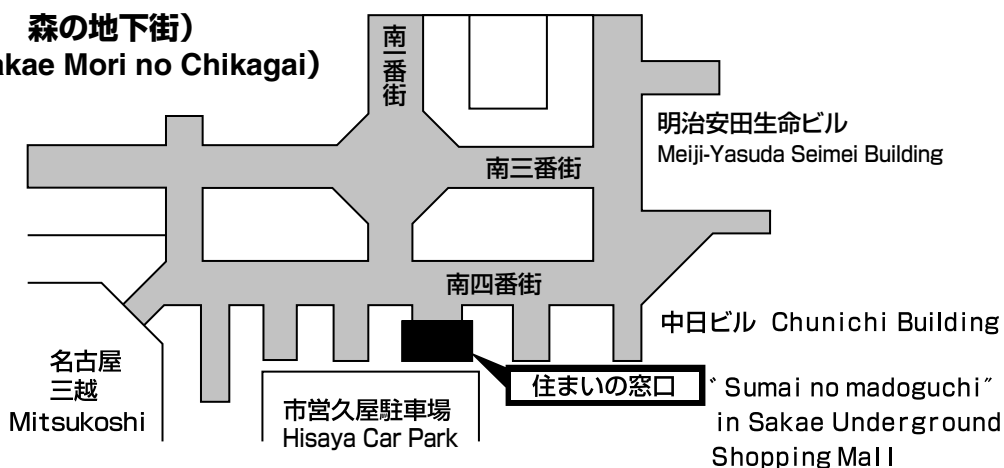
Address: 5-12 Sakae 3-chome, Naka-ku, Nagoya (at Sakae underground shopping mall)

Tel: 052-264-4682, 4683

Open: 10:00-19:00 (Closed: Thursdays, 2nd and 4th Wednesdays, National holidays and New Year holiday)

<http://www.city.nagoya.jp/kurashi/seikatsu/jyutaku/kouteki/sokushin/bosyu/>

**(栄 森の地下街)
(Sakae Mori no Chikagai)**



(2) 県営住宅

- ◆申込み：①定期募集（抽選）年3回（5月、9月、1月）
②常時募集（先着順受付）

◆申込資格

- ・同居する親族がいること（単身者は申込みません）
- ・連帯保証人1名が必要
（名古屋大学留学生後援会の機関保証不可）
- ・「留学生住宅総合補償」（日本国際教育支援協会）への加入が望ましい

- ◆古いものは風呂釜、浴槽はついていない

- ◆敷金は家賃の3ヵ月分

連絡先：

①愛知県住宅供給公社

所在地：名古屋市中区丸の内三丁目19-30（地下鉄名城線・桜通線「久屋大通」駅2番出口から徒歩1分）

Tel：052-973-1791

営業時間：9：00-17：00

（休み：土・日曜日、祝日、年末年始）

<http://www.aichi-kousha.or.jp>

②住まいの窓口

所在地：名古屋市中区栄三丁目5-12（栄地下街）

Tel：052-259-2672

営業時間：10：00-19：00

（休み：木曜日、第2・4水曜日、年末年始）

(2) Prefectural Housing

- ◆ Application procedure: ①Lots are drawn three times a year (May, September, and January), ②Students can apply to join the waiting list anytime.

◆ Eligibility:

- ・ Applicants are required to live with family members (spouse / children). A single person cannot apply.
- ・ Applicants are required to name a guarantor with a fixed income. (The Nagoya University International Student Support Association cannot act as your contact person.)
- ・ Applicants are strongly recommended to join the International Student Housing General Compensation Plan (Ryugakusei Jutaku Sogo Hosho).

- ◆ Older apartments' bathrooms do not have bathtub or boiler.

- ◆ Deposit: Applicants must pay a deposit that is equivalent to three months' rent.

<Contact>

① Nagoya Administrative Office of Aichi-ken Jutaku Kyokyu Kosha

Address: 19-30 3-chome, Marunouchi, Naka-ku, Nagoya (about one minute walk from exit No.2 of 'Hisaya-odori' station on Meijyo or Sakura-dori line.)

Tel: 052-973-1791

Open: 9:00-17:00 (Closed on Saturdays, Sundays, national holidays and New Year holiday)

<http://www.aichi-kousha.or.jp>

② Sumai no Madoguchi

Address: 5-12 Sakae 3-chome, Naka-ku, Nagoya (at Sakae underground shopping mall)

Tel: 052-259-2672

Open: 10:00-19:00 (Closed on Thursdays, 2nd and 4th Wednesdays, National holidays and New Year

(3) 愛知県住宅供給公社への「特定入居」

◆対象住宅及び住所：大曾根併存住宅 名古屋市北区山田二丁目11番62号
(地下鉄「大曾根」「平安通」駅から徒歩約15分)

◆入居条件

- ・名古屋大学に在学する留学生で同居する親族がいること
- ・留学生及び同居親族のうち1名は日本語の日常会話と読み書きが可能なこと
- ・名古屋大学留学生後援会賃貸住宅連帯保証事業に加入すること
- ・住宅自治会への加入、町内会費等の負担及び自治会が行う清掃等の活動に参加すること

◆家賃等：家賃は月額56,200円を特定入居期間中に限り2分の1の28,100円に減額
敷金112,400円 (56,200円×2ヵ月分)

◆募集戸数：10戸

◆入居申請：入居申込書に、名古屋大学が発行する斡旋依頼書を添えて住宅管理事務所へ申請。斡旋依頼書は国際学生交流課において、「発行願」提出後、約1週間で発行。

(4) UR 都市再生機構

◆単身者も申し込むことができます

◆家賃の4倍以上の月収や奨学金があること、もしくは1年以上家賃の前納ができる人等

◆申請書類：住民票、収入／奨学金・貯蓄残高証明書等
連絡先：

①都市再生機構中部支社 UR 名古屋営業センター

所在地：名古屋市中区錦3丁目5-27 錦中央ビル1階
(久屋大通駅から徒歩2分)

Tel：052-968-3100

営業時間：9：30-18：00 (休み：祝日、年末年始)

<http://www.ur-net.go.jp/chubu/>

②UR 名古屋営業センター栄コーナー

所在地：名古屋市「住まいの窓口」内

Tel：052-264-4711

営業時間：10：00-19：00

(休み：木曜日、第2・4水曜日、年末年始)

<http://www.ur-net.go.jp/chubu/nagoya/>

holiday)

(3) 'Special Residence' at Aichi-ken Jutaku Kyokyu Kosha

◆Address: 2-11-62 Yamada, Kita-ku, Nagoya (About 15 minutes' walk from subway station 'Ozone' or 'Heian-dori'.)

◆Eligibility:

- ・ Applicants are required to be accompanied by, and living with family members (spouse/children)
- ・ At least one of the family members must be able to understand Japanese (daily conversation, reading and writing).
- ・ Applicants must join the Joint Surety Service for Residential Leases of Nagoya University International Student Support Association.
- ・ Applicants must join the community association, pay the membership, and are expected to join community activities such as cleaning day.

◆Expenses: The usual monthly rent 56,200 yen will be reduced to 28,100 yen during the 'Special Residence' period
Deposit 112,400 yen (56,200 yen×2 months)

◆Number of the apartment: 10 apartments

◆Application: Submit the application form, to the Nagoya Administrative Office of Aichi-ken Jutaku Kyokyu Kosha, along with a letter of recommendation from Nagoya University, which will be issued at ISED (International Student Exchange Division) one week after your request.

(4) Urban Renaissance Agency (*Toshi Saisei Kikou*)

◆Single students are also eligible to apply.

◆Applicants are required to prove that their monthly income or stipend is at least 4 times the value of the rent, or to pay the one-year rent in advance.

◆Required documents: Resident Record and certificate of income or scholarship.

<Contact>

① Urban Renaissance Agency Chubu Branch, UR Nagoya Eigyo Center

Address: 1st floor, Nishiki Chuo bldg. 3-5-27

Nishiki, Naka-ku, Nagoya (about 2 minutes' walk from Hisaya-odori station)

Tel: 052-968-3100

Open: 9:30-18:00 (Closed on National holidays and New Year holiday)

<http://www.ur-net.go.jp/chubu/>

② UR Nagoya Eigyo Center Sakae Corner

Address: Sumai no Madoguchi in Sakae

Tel: 052-264-4711

4. 社員寮

企業の社員寮を留学生に提供してもらうもので、申込資格や条件は次のとおりです。

- ◆私費留学生（正規学生）のみ申請できます
- ◆ほとんどの社員寮は単身用です
- ◆日本語能力、日本の生活・慣習への理解、社員との交流への関心が求められます
- ◆申込時期：一般に1月（4月入居）ですが、空室状況によってはこの時期以外にも募集がありますから各学部・研究科等の掲示板に注意してください
- ◆申込場所：名古屋大学国際学生交流課（留学生センター1階）
- ◆国籍ごとの入居者数のバランスが考慮される場合があります
- ◆「留学生住宅総合補償」（日本国際教育支援協会）に加入すること

5. 民間アパート

一般に不動産業者を仲介として探します。契約時に、敷金・礼金・仲介手数料・前家賃・共益費・住宅保険料等を支払うため、1ヵ月の家賃の約6～7倍のお金が必要です。家賃は単身用で1ヵ月約35,000～60,000円です。契約時に必要な連帯保証人は名古屋大学留学生後援会が「機関保証」します。また、私費外国人留学生を対象に敷金の貸付制度もありますのでご利用ください。

■「名古屋大学留学生後援会賃貸住宅連帯保証事業」

留学生が宿舍の賃貸契約を結ぶ際、留学生が財団法人 日本国際教育支援協会の「留学生住宅総合補償」制度に加入することを条件に、名古屋大学留学生後援会が一定の範囲内で連帯保証人になります。「留学生住宅総合補償」の保険期間は1年または2年です。賃貸契約期間中に保険期間が切れることがないように、「留学生住宅総合補償」の更新手続きを行なってください。詳細は、国際学生交流課に問い合わせてください。

Open: 10:00-19:00 (Closed on Thursdays, second and fourth Wednesdays, and New Year holidays)

<http://www.ur-net.go.jp/chubu/>

4. Company Housing

Some companies make their staff dormitories available to international students. Eligibility and other requirements are as follows.

- ◆ Company housing is available only for independently financed degree seeking students.
- ◆ Most of the company housing is for single students.
- ◆ Japanese language ability, familiarity with Japanese customs and lifestyle, and a willingness to mingle with company employees are prerequisites.
- ◆ Application period: Mostly in January for moving in April, but the time of entry varies. Information is posted on the bulletin board of each school.
- ◆ Place to Apply: International Student Exchange Division of Nagoya University (1st floor, ECIS)
- ◆ The balance of applicants' nationalities will be considered.
- ◆ Applicants must join the International Student Housing General Compensation Plan (Ryugakusei Jutaku Sogo Hosho).

5. Private Apartments

Private accommodation is usually found through an estate agent. A deposit, key money (non-refundable gratuity money), commission, one month's advance rent, fire and housing insurance, common service charge etc, must be paid at the outset. Altogether 6 or 7 times the value of one month's rent will be necessary. In Nagoya, the average rent will range from 35,000 yen to 60,000 yen per month for a single room. Usually a guarantor is required, and students may ask the Nagoya University International Student Support Association to act as one. Further, if you are an independently financed student, you can apply for an Overseas Students Housing Deposit Loan at the International Student Center of Nagoya city.

■ Joint Surety Service for Residential Leases of the Nagoya University International Student Support Association

The Nagoya University International Student Support Association offers a Joint Surety Service for Residential Leases to international students enrolled in Nagoya University on the condition that students join the International Student Housing General Compensation Plan (Ryugakusei jutaku sogo Hosho) of the Japan Educa-

<修了・卒業時の解約手続き>

賃貸住宅契約の連帯保証人が名古屋大学留学生後援会の場合、最低1カ月前に、次の手続きを行ってください。

- (1) 賃貸住宅契約を解約する場合：賃貸契約解約の届を国際学生交流課に必ず提出すること。
- (2) 賃貸住宅契約を継続する場合：卒業後も就職等で同じアパートに住む場合は、契約期間の有無に関わらず、賃貸契約の連帯保証人を他の人に変更してください。名古屋大学留学生後援会の連帯保証事業は、あなたが名古屋大学を修了・卒業すると同時に終了します。
- (3) 名古屋大学で留学生として進学する場合：特に手続きの必要はありません。

(注) (1)及び(2)については、住宅総合補償（保険）の補償期間が残っていれば、残金を返金できることがあります。詳細は国際学生国流課に問い合わせてください。

tional Exchange and Services (JEES).

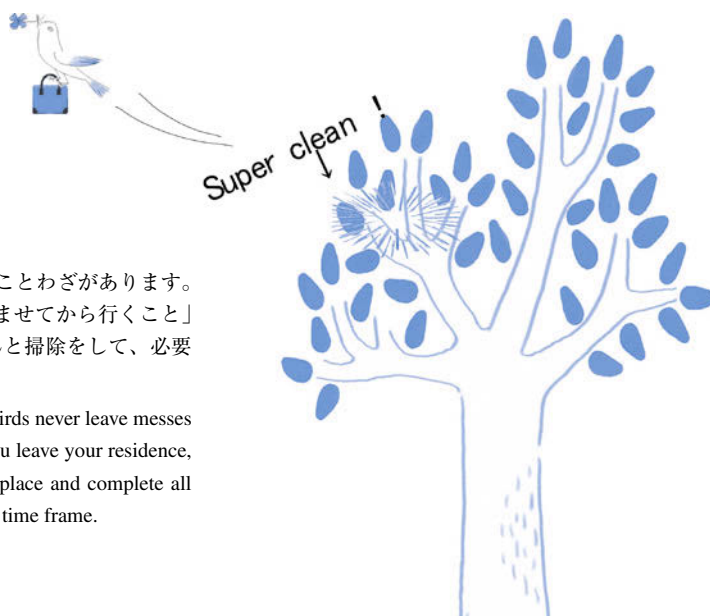
The insurance period of the International Student Housing General Compensation Plan of JEES lasts one or two years. You must be insured at all times when you are renting an apartment. For details, please contact the International Student Exchange Division.

<Housing Contract Procedures (Cancellation) upon Graduation>

If you graduate or leave from Nagoya University and the guarantor of your housing contract is the Nagoya University International Student Support Association, you are required to complete following procedures at least one month in advance.

- 1) If you cancel your housing contract, you are required to submit a report to the International Student Exchange Division (ISED). The report form is available at ISED.
- 2) If you continue with the housing contract, you are required to change your guarantor from Nagoya University International Student Support Association to another person. The Joint Surety Service for Residential Leases of the Nagoya University expires when you graduate or leave from Nagoya University.
- 3) If you proceed onto another program at Nagoya University, you are not required to complete the above procedures.

The remainder of the insurance fee may be returned upon completion of procedures 1) or 2). Please enquire at ISED.



日本には「^た発つ鳥跡を^{あと}濁さず」と言うことわざがあります。「立ち去る者は、後始末をきれいに済ませてから行くこと」という意味です。退去の際は、きちんと掃除をして、必要な手続きを期限内に済ませましょう。

There is a common saying in Japanese; "Birds never leave messes in their nest when they take off." When you leave your residence, make sure that you thoroughly clean the place and complete all the required protocols within a designated time frame.

6. 宿舎探しの情報提供・相談窓口

(1) 宿舎物件情報提供

不動産屋以外に、学内の以下の場所で情報を得ることができます。

◆名古屋大学生協「住まいの斡旋コーナー」

下宿やアパートの斡旋をしています。手数料は物件によって異なります。

所在地：北部厚生会館

営業時間：平日11：00－14：00、14：30－16：00

(土・日曜日、祝祭日を除く)

Tel：052－781－7503

(2) 宿舎についての相談窓口

留学生センターでは、宿舎についての相談を受け付け、引越しについて年2回ワークショップを行なっています。

7. 暮らしのルール

日常の生活では留学生も地域住民の一人として暮らすこととなりますから、次の事項に気をつけて快適な生活を送ってください。

(1) ごみの出し方：名古屋市は自然環境への配慮からごみの分別収集を行っています。適切に分別して、指定の袋に入れ、指定された曜日に朝8時まで指定された場所に出してください。

前日の夜に出してはいけません。分別の仕方がわからない場合は、まわりの日本人に聞くか、留学生センターに来てください。

[名古屋市暮らしの情報](http://www.city.nagoya.jp/kurashi/gomishigen/kateishigen)

<http://www.city.nagoya.jp/kurashi/gomishigen/kateishigen>

(2) 町内会：地域には必ず町内会があり、町内会費を払います（1か月300円ぐらい）。町内会では「回覧板」を回して町内の情報を連絡します。「回覧板」が届いたら読んで次の家に回します。地域の清掃の日には積極的に参加してください。

(3) その他

◆日本のアパートは一般に壁が薄く、他の部屋の物音がよ

6. Other Means of Finding Accommodation

(1) Resources

There are several real estate agents nearby the campus. Housing information is also available at the on-campus places stated below;

◆Nagoya University Co-op Housing Service Corner (Sumai no Assen Corner)

Nagoya University Co-op introduces accommodation to students. The commission depends on the accommodation.

<Contact>

Tel: 052-781-7503

Open: 11:00-14:00, 14:30-16:00 (except Saturdays, Sundays and national holidays)

Location: Hokubu-Kosei- Kaikan (North Co-op)

(2) Advising Offices for Housing

The ECIS provides consultation to students who need new accommodation. There are“Moving Home” workshops twice a year

7. Community Rules

International students are also members of the community. They need to consider others and bear in mind the following:

(1) Refuse Disposal

A sorting system for refuse disposal is carried out in Nagoya city for environmental management. All residents are expected to separate their refuse in accordance with the system and place it in the right plastic bags. Place the bags at the designated place by 8:00 a.m. on the designated day. DO NOT place them there the night before. If you are not sure about the classification system, please ask your neighbours, friends or the ECIS.

[Nagoya Living Guide](http://www.city.nagoya.jp/global/en/living/seikatsu/gomi/)

<http://www.city.nagoya.jp/global/en/living/seikatsu/gomi/>

(2) Neighbourhood Associations (*Chonai-kai*)

You will be a member of a *Chonai-kai* and may be requested to pay a membership fee, which is usually about 300 yen per month. *Chonai-kai* circulate information about upcoming events on the *Kairanban*, which you should pass onto the next household after reading. On the community cleaning day, you may be requested to help cleaning your neighbourhood with your community members.

(3) Others

◆To avoid disturbing your neighbors, be mindful of the

く聞こえます。友達を呼んだり、音楽を聴いたり、テレビを見るときは、話し声や音量に気をつけてください。特に早朝（朝8時頃まで）や夜遅く（夜10時以降）は注意が必要です。

- ◆一時帰国など長期間留守にするときには大家さんに知らせてください。
家を離れている月や前月の家賃、電気・水道・ガス代等の支払い方法を確認して、未払いのないように注意してください。
- ◆家族や友人が同居する予定があれば契約時に大家さんに知らせてください。
- ◆近所の人と知りあっておくと、困った時や災害時に協力し合い、問題があっても理解し合いやすいです。引越した日または翌日に、名刺や名前を書いた紙を渡して、ひと言あいさつをするとよいでしょう。
- ◆防犯や防災のために戸じまりや火の始末に気をつけましょう。

noise level in your apartment at all times, especially in the early morning and late at night (after 10:00 p.m. until 8:00 a.m.). In Japan, walls that separate houses and units are very thin and not soundproof.

- ◆ If you are away from your apartment for a period of time, or leaving from Japan temporarily, please notify your landlord. Before you depart, please arrange for someone to pay your rent, water, gas and electricity and any other expenses when they fall due.
- ◆ When you are renting an apartment, please inform the landlord at that point if you will be living together with someone else.
- ◆ Getting to know your neighbours is the key to developing mutual understanding in times of trouble and in the event of natural disasters. It is advisable that you visit your neighbours to introduce yourselves when you move in, taking a piece of paper with your name written on it.
- ◆ Please take the necessary precautions and safety measures in your apartment to avoid fire hazards and burglary.



Ⅶ. 授業料など / Tuition and Other Fees

1. 授業料など

(2013年4月現在)

学生身分別	検定料 (円)	入学料 (円)	授業料 (円)
正規学生 (学部学生)	17,000	282,000	年 額 535,800
正規学生 (大学院学生)	30,000	282,000	年 額 535,800
研究生、大学院研究生	9,800	84,600	月 額 29,700
特別聴講学生、大学院特別聴講学生	—	—	1 単位 14,800
特 別 研 究 学 生	—	—	月 額 29,700
日 本 語 研 修 生	9,900	43,500	月 額 30,200
日本語・日本文化研修生	9,800	84,600	月 額 29,700

1. Tuition and Other Fees

(as of April, 2013)

Student Status	Application (¥)	Registration (¥)	Tuition (¥)
Degree-Seeking Student (undergraduate)	17,000	282,000	535,800 per year
Degree-Seeking Student (graduate)	30,000	282,000	535,800 per year
Research Student, Graduate School Research Student	9,800	84,600	29,700 per month
Special Audit Student, Graduate School Special Audit Student	—	—	14,800 per credit
Special Research Student	—	—	29,700 per month
Traning Course in Japanese	9,900	43,500	30,200 per month
Training Course in Japanese Lang. & Culture	9,800	84,600	29,700 per month

2. 授業料の納入

正規学生の授業料については、前期分は4月中に、後期分は10月中に納入して下さい。納入方法は、指定銀行から自動的に引き落とす方法と振込用紙にて銀行か郵便局の窓口にて支払う方法があります。研究生については、入学時に入学料とともに半年分の授業料を各学部・研究科の担当掛で納入して下さい。その後の授業料は、4月と10月に半年分ずつ納入して下さい。

国費外国人留学生については、授業料等は全額免除になっています。

◆授業料未納による除籍

授業料を納入期限までに納入しない学生で、以降の成業の見込みがないと認められる等、一定の要件に該当する学生は、前期末・年度末に除籍になります。

3. 授業料免除制度

私費留学生の正規学生で、学業が優秀でありながら、経済的な理由により授業料の納入が困難な場合、本人の申請に基づき選考の上、授業料が全額又は半額免除される場合があります。但し、免除される可能性は大変低いですから、免除申請をしても授業料を払う準備が必要です。申請時期は、前期及び後期分を一括して年1回（ただし、選考は前期分・後期分の2回行います。）2月～3月です。掲示に注意し、詳細は各学部・研究科等の担当掛に問い合わせてください。

2. Payment of Tuition and Other Fees

Degree-seeking students should pay tuition for the spring semester by the end of April and for the fall semester by the end of October. Fee payments can be made by automatic bank transfer or by using a deposit slip. Research students, on the other hand, should pay the sum of 6-month tuition along with the registration fee at the time of admission. Afterwards, they should make payments in two instalments (April and October) at the office of their school. The payable amount is 6-month tuition each time. Japanese Government (*Monbukagakusho*) Scholarship Students are exempted from paying any fees.

◆Disenrolment due to Non-Payment of Tuition

Students failing to pay tuition by the stipulated deadline will, under certain conditions, be disenrolled. Disenrolment takes place at the end of each semester.

3. Fee Exemptions

Independently-financed degree-seeking students, who demonstrate excellent academic records and are in need of financial assistance, are eligible to be considered for exemptions from half or the entire tuition. However, as the possibility of obtaining an exemption is minimal, it is advisable to prepare to pay the necessary fees. The application process for fee exemptions takes place once a year, but the selection process takes place each semester. The applications is generally accepted from February to March. Please pay close attention to these deadlines. Students should contact the office of their school for further information.

VIII. 奨学金 / Scholarships

1. 国費外国人留学生

(1) 奨学金給付手続き

国費外国人留学生は、毎月、その月初めに各学部・研究科等の担当掛にある在籍確認簿にサインをして下さい。サインをしてその月の在籍が確認されると、下記の奨学金月額がその月の下旬または翌月中旬に日本学生支援機構（JASSO）から留学生個人の郵便局口座に振り込まれます。

1. Japanese Government (Monbukagakusho) Scholarships

(1) Scholarship Provision

In order to receive their stipend, Japanese Government Scholarship students must sign a form to confirm enrollment at the office of their school at the beginning of each month. After this, students will receive the stipends stated below in the end of each month, or in the middle of the following month. The Japan Student Services Organization (JASSO) will deposit stipends into students' postal savings ac-

2013年度奨学金（給与）月額

区 分	号	①	②	③	④	
		I 級 (地域加算 3,000円)	II 級 (地域加算 2,000円)	III 級 (寒冷地域 3,000円) * 4月～10月 ** 11月～3月	IV 級 (地域加算なし)	
学部留学生	1	120,000円	119,000円	* 117,000円	117,000円	
日本語・日本文化研修留学生				** 120,000円		
研究留学生、教員 研修留学生	非正規生	2	146,000円	145,000円	* 143,000円 ** 146,000円	143,000円
	修士課程	3	147,000円	146,000円	* 144,000円 ** 147,000円	144,000円
	博士課程	4	148,000円	147,000円	* 145,000円 ** 148,000円	145,000円
ヤング・リーダーズ・プログラム留学生	—	242,000円				

*採用年度にかかわらずすべての国費留学生が対象となります。

*主たる修学・研究場所が名古屋市内のキャンパスの場合は、①の奨学金が毎月支払われます。

*名古屋市内のキャンパス以外の遠隔地施設等において研究活動を行う場合は②から④のいずれかの奨学金月額となりますので、詳しくは各学部・研究科等の担当掛に確認してください。名古屋市内在る研究場所でない場合、また、主たる研究場所を移動する場合には、事前に申し出てください。

Stipends for Japanese Government Scholarship Students (as of April 2013)

Student Category	Rank	①	②	③	④	
		Grade I (Additional stipend for designated area: 3,000yen)	Grade II (Additional stipend for designated area: 2,000yen)	Grade III (Cold Climate Area: 3,000 yen) * Apr-Oct ** Nov-Mar	Grade IV (No additional stipend for designated area)	
Undergraduate Students	1	120,000 yen	119,000 yen	* 117,000 yen ** 120,000 yen	117,000 yen	
Students Studying Japanese Language / Japanese Culture						
Research Students; Teacher Training Students	Research Students & Non-degree Students	2	146,000 yen	145,000 yen	* 143,000 yen ** 146,000 yen	143,000 yen
	Master's Course	3	147,000 yen	146,000 yen	* 144,000 yen ** 147,000 yen	144,000 yen
	Doctor's Course	4	148,000 yen	147,000 yen	* 145,000 yen ** 148,000 yen	145,000 yen
Young Leader's Program Students	—	242,000 yen				

- * These stipends will affect all Japanese Government Scholarship Students regardless of their starting year.
- * The amounts shown in column ① will be paid to students whose major academic activities take place on campuses in Nagoya.
- * The stipends listed in columns ② ~ ④ apply to students whose major academic activities are conducted remote facilities outside of Nagoya. For further information, please contact relevant staff members in your School. If the main location of your academic activities will change, or if you will be transferred to a site other than a campus in Nagoya, report this to your School. Failure to do so may affect your stipend adversely.

◆一時帰国などで、月の初めから月の終わりまで日本を離れた場合は、その月の奨学金は支給されません。また、休学及び長期欠席した場合も、原則としてその間の奨学金は支給されません。

(2) 奨学金支給期間の延長

大学院進学などを希望する国費外国人留学生の中で、研究留学生と学部留学生については、申請資格がある場合、奨学金支給期間の延長を申請することができます。進学を予定している年の前年度の9月~10月に、希望者は各学部・研究科等の担当掛を通して申請してください。特に、研究生については、いつ入学試験を受けて進学するかなど、今後の予定を指導教員によく相談のうえ、延長申請の時期を判断してください。延長申請が認められるかどうかは、文部科学省の選考によって決定しますが、毎年延長希望者が多いため認められない場合があります。

- ◆大使館推薦により学部留学生に採用され、引き続き国費外国人留学生として修士課程に在籍している者のうち特に優秀で、且つ申請基準を満たす者については、博士課程修了時までの延長申請ができます。
- ◆学部または修士課程から上級課程への進学を希望して延長を申請するにあたっては、在籍する課程の学業成績係数が文部科学省で定められた基準値以上である必要があります。
- ◆学業成績係数の算出方法や、申請資格・延長申請時期などの詳細は、各学部・研究科等の担当掛に確認してください

2. 私費外国人留学生に対する奨学金制度

名古屋大学に在籍する外国人留学生は1,799人（2012年1月現在）ですが、その中の76%が私費留学生です。財政的支援としては、以下のようなものがあります。一般に、奨学金情報は、所属学部・研究科などに掲示あるいは通知されますので、毎日、掲示板を見るようにしてください。

counts.

- ◆ Students, who leave Japan for a full calendar month, will not be eligible for stipend that month. The same principle applies to those students who take lengthy absences from their school and studies.

(2) Extension of Tenure of Scholarship

Providing that they meet the relevant requirements, undergraduate and research students who wish to proceed to a higher degree are eligible to apply for an extension of their scholarship. Qualified students who wish to proceed to a higher degree in the following year should apply through the office of their school in September-October period of the final year of the degree they are presently undertaking. Research students should discuss with their academic advisors concerning their academic plan, entrance examination schedule, etc. in order to confirm application schedules for the extension of their scholarship. Extensions are decided by the Ministry of Education (Monbukagakusho) and students are advised that, due to great demand, not all applications for extension of tenure are successful.

- ◆ Japanese Government Scholarship students, recommended as Undergraduate Students by the Japanese Embassy, who are enrolled in Masters' programs, can apply for an extension of the period of scholarship under the condition they have excellent academic results and fulfill the relevant requirements.
- ◆ Undergraduate and master's course students, who want to enroll in a higher degree, should submit their grade point average (GPA), which should be calculated according to Monbukagakusho methodology. Students must meet the minimum GPA requirement set by Monbukagakusho in order to apply.
- ◆ Students should confirm the application process, eligibility, details regarding GPA, and any other information with the office of their school.

2. Scholarship for Independently-financed Students

There were, as of November 2012, 1,799 international students at Nagoya University, 76% of them are independently-financed. Financial support available to these students is outlined below. Information about

(1) 国費留学生への採用

大学院正規課程に在籍する者及び進学予定の者、又は学部の正規学生として4年次（医学部は6年次）に進級予定の者を対象に、4月から国費外国人留学生に採用される制度（国内採用）があります。毎年少数ですが、本学でも採用されています。募集時期は10月頃です。学部留学生の場合、応募にあたって、在籍している課程の学業成績係数が文部科学省で定められた基準値以上であることが必要です。学業成績係数の算出方法や、応募資格・出願方法などの詳細は、各学部・研究科等の担当掛にお問い合わせください。

(2) 私費外国人留学生学習奨励費

大学等に在籍している私費留学生で、学業・人物ともに優れ、かつ経済的理由により修業が困難である者に対する独立行政法人日本学生支援機構（JASSO）の奨学金です。募集時期は毎年4月頃です。応募にあたって、前年度の学業成績係数が日本学生支援機構で定められた基準値以上であることが必要です。学業成績係数の算出方法や応募資格・出願方法などの詳細は各学部・研究科等の担当掛にお問い合わせ下さい。

対象者：正規生（学部学生・大学院生）及び研究生
支給額：学部学生は月額48,000円、大学院正規生・研究生は月額65,000円（2012年度）
支給期間：1年

(3) 地方公共団体・民間奨学団体による奨学金

地方公共団体や各種の民間財団が既に在学している私費留学生を対象に奨学生を募集しています。その奨学金のほとんどが、名古屋大学を通じて募集されます。ただし、募集人数は限られており、特に研究生（非正規生）については、奨学金への応募資格がない場合がほとんどです。募集時期・出願方法などの詳細は、各学部・研究科等の担当掛にお問い合わせください。

scholarships is posted on the bulletin board of each school. Students are advised to check the boards daily.

(1) Applying for a Japanese Government (*Monbukagakusho*) Scholarship

Students enrolled in or intending to enroll in a graduate degree program and those entering the fourth year (sixth year for students of medicine) of their undergraduate degree are eligible to apply for Japanese Government (Monbukagakusho) Scholarships. The number of this scholarship is however limited. The application period is in October and scholarships are available from the following April onwards. Undergraduate course students who want to enroll in a higher degree should submit their grade point average (GPA), which should be calculated according to Monbukagakusho methodology. Students must meet the minimum GPA requirement set by Monbukagakusho in order to apply. They should confirm the application process, eligibility, details regarding GPA, and any other information with the office of their school.

(2) Honors Scholarships (*Gakushu Shoreihi*)

Japan Student Services Organization (JASSO) provides scholarships to students who register in universities as independently-financed students and demonstrate outstanding academic and personal achievements, and to those students who are in need of financial assistance. The application period is in April. Students should submit their grade point average (GPA) of the previous fiscal year, which should be calculated according to JASSO methodology, and they must satisfy the minimum GPA set by JASSO. Students should confirm the application process, eligibility, details regarding (GPA), and any other information with the office of their school.

Eligibility: Degree-seeking students (undergraduate/graduate) and research students

Stipend: Undergraduate students – ¥48,000 per month; graduate/research students – ¥65,000 per month (as of 2012)

Period of Provision: 1 year

(3) Scholarships from Local Public and Private Organizations

Independently-financed students are eligible to apply for scholarships from local public or private organizations. Application procedures are generally conducted through Nagoya University. As the number of scholarships is limited, applications are usually re-

独立行政法人日本学生支援機構

http://www.jasso.go.jp/study_j/scholarships.html

stricted to students enrolled in degree programs. Students should contact the office of their school for further information.

[The Japan Student Service Organization \(JASSO\)](http://www.jasso.go.jp/study_j/scholarships.html)

http://www.jasso.go.jp/study_j/scholarships.html



IX. 医療・健康 / Medical and Health Care

1. 国民健康保険

留学生は、国民健康保険に加入することになっています。渡日後14日以内に区役所へ行って、住所の届出を行い、同時に国民健康保険加入手続きを行ってください。名古屋市の場合、前年度に日本で収入のなかった人に対しては保険料に対して7割の減額があり、保険料は年間15,000円ぐらい、月額1,200円ぐらいになります。保険料は毎月口座振替により納付します。この保険に加入していると、名古屋市の場合、病院（歯科医も含む）での自己負担は保険対象の医療費の30%となります。ひと月の医療費が高額にのぼる場合には、自己負担の限度額も定められています。ただし、保険対象外の治療もありますので、歯科治療や入院の際などは特に、前もって病院で確かめる必要があります。家族も被保険者になることができ、医療費負担は30%となります。（2012年度現在）

2. 定期健康診断

名古屋大学では、毎年1回4月に保健管理室で無料で定期健康診断を行なっています。各学部・研究科等の担当掛の案内に従って、健康診断を受診する前日までに必要な書類・尿検査容器を受け取り、それらを準備してから受診してください。奨学金や入学試験、進学等の申し込み時に必要な健康診断書は、この健康診断を受診した人だけに発行されますので、必ず受診してください。健康診断書は、正規生の場合は証明書自動発行機で発行します。非正規生の場合は各学部・研究科等の担当掛に問い合わせてください。この期間以外は健康診断を行なっていないので、名古屋大学の定期健康診断を受診しなかった場合は、病院で検査を受けて、健康診断書を発行してもらってください。ただし、病院での健康診断は有料で、国民健康保険の対象にはなりません。

3. 病気の場合

体の不調を感じたらできるだけ早く受診しましょう。頭痛や不眠、食欲減退のような不調をがまんしていると、深刻な病気になることがあります。不調は疲労のサインであったり、精神的な原因から来ることもあり、専門的なアドバイスや治療を受けることで簡単に楽になることがあります。自分自身のことは勿論ですが、友達についても具合が悪いような様子が見られたら早めに受診するよう勧めてください。

1. Japan National Health Insurance (JNHI)

International students are required to subscribe to the public health insurance program, and should do so (at the ward office) at the same time as you notify your address. In Nagoya, residents with no income in the previous year receive a 70% reduction on their insurance premium, paying about ¥15,000 annually. Approximately ¥1,200 of monthly charge will be automatically withdrawn from their bank accounts. Subscribers to this plan will pay 30% of medical and dental fees. If the amount paid by an insured person to a hospital or clinic reaches a certain fixed amount, the insurer reimburses the difference to the insured. Please note that some treatment is not covered by this insurance. Family members can join the insurance scheme and will be charged 30% of medical expenses (as of 2010).

2. Annual Medical Examination

The Health Administration Office of Nagoya University conducts medical examinations for students each year in April and this is free of charge. Please follow instructions from the office of your school and pick up the necessary documents and equipment for your medical tests before going for the medical examination.

The Health Administration Office will issue health certificates which you may need to attach to your application for scholarships, or when you apply for university admission. After the examination, degree-seeking students can obtain the certificate through the issuing machine at their school. If research students need a certificate, they should inquire at the office of their school.

Students, who have not undergone the medical examination, should go to a hospital to be examined if they need a health certificate. Hospitals will charge you for the medical examination. The cost is not reimbursed.

3. Medical Services

If you suffer from continuous headaches, a loss of appetite, or you cannot sleep well, etc., you should seek the advice of a doctor before the condition gets worse. These symptoms may be a sign of fatigue or exhaustion. They may also be psychological or psychosomatic symptoms, which are treatable by specialist doctors. In addition to taking care of your own health, please pay attention to your friends' health and encourage them to see a doctor, if they are feeling unwell.

(1) 保健管理室

保健管理室では名古屋大学の学生のために定期健康診断、一般健康相談、精神健康相談と応急処置等を行なっています。

Tel : 052-789-3970

http://www.htc.nagoya-u.ac.jp/hokenkanri/

(1) The Health Administration Office

Students can undergo physical examinations, receive health advice, first-aid and arrange psychiatric counseling at this facility. There is no charge for using any of these services.

Tel: 052-789-3970

http://www.htc.nagoya-u.ac.jp/hokenkanri/

[相談・診察日および時間]

相 談	時 間 帯	月	火	水	木	金
一 般 健 康 相 談	10:00~11:30	○	○	○	○	○
	13:30~16:00	○	○	○	○	○
精 神 健 康 相 談	10:00~12:00	○	○	○	○	○
	13:30~16:30	○	○	-	○	○

*精神健康相談を希望する場合には予約が必要です。保健管理室受付で予約してください。

*けが等の応急措置は9:00~12:00、13:00~17:00に行っています。

[Office Hours for Health Services]

Treatment	Time	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri
Physical Examinations & First-Aid	10:00-11:30	○	○	○	○	○
	13:30-16:00	○	○	○	○	○
Psychiatric Counseling	10:00-12:00	○	○	○	○	○
	13:30-16:30	○	○	-	○	○

* Appointments are necessary for psychiatric counseling services.

* The Health Administration Office is open between 9:00-12:00, 13:00-17:00 for first aid.

(2) 病院

初めて病院にかかる場合は必ず国民健康保険証を持って行ってください。入院する場合には、必ず大学へ連絡してください。

(3) 救急車

救急車 電話：119

この番号は消防車も同じですので、「^{きゅうきゅうしゃ}救急車」が必要であることと場所をはっきり伝えてください。英語での電話も可能ですが出来るだけ日本語で行なってください。

(例：「救急車をお願いします。場所は○○です。」)

公衆電話からは、赤いボタンを押せば無料で通話できます。日本では「救急車」は無料で、24時間利用が可能です。

(4) 外国語対応可能医療機関の音声 FAX 自動案内

多言語に対応しており、以下の電話番号にて鉄道の駅名又は市区町村名を発音することにより、それぞれの言語で対応可能な最寄りの医療機関を音声又は FAX で自動的に案内します。

(2) Hospitals

Be sure to have your national insurance card with you on your initial visit. In the case of hospitalization, please notify the office of your school.

(3) Calling an Ambulance

Telephone 119 or press the RED button on a public phone for connection, free of charge. Although it is possible to speak English, it would probably be helpful for you to say the following: *Kyukyusha (ambulance) o onegai shimasu. Basho wa (your location) desu. (I am calling for an ambulance. I am at... location.)* This number is also used for requesting fire engines (*shobosha*). In Japan, ambulances are available 24 hours a day, free of charge.

(4) Automatic Voice/Fax Guide to Multilingual Hospitals and Clinics

Students should call the relevant telephone number below, and either give the nearest rail/subway station name or the name of the city, ward, town or village that they are living in. An automatic voice/fax service will guide the students to the nearest hospital/clinic that can deal with patients in the chosen language.

4. 注意事項

(1) 食中毒

日本は特に夏は暑く湿気が多いため、食べ物が腐りやすく、食中毒には注意が必要です。生ものには十分火を通す、食器や調理器具はいつも清潔にする、冷蔵庫の中でも食物は長期間保存しない、賞味期限を確かめてから購入する、などの日常の心がけが大切です。

過去に O157 という細菌による集団食中毒がありました。また、名古屋大学で野生のきのこを食べて中毒になる、という事故もありました。これらの事故は予防が最も重要ですが、万一の場合は、すぐ病院に行き、大学の担当掛にも相談、報告してください。

(2) 栄養

一人暮らしをしていると特に、食生活がおろそかになりがちです。インスタント食品や外食の多い生活をしていると、野菜が不足しやすく栄養がかたよるため、身体の調子をくずす原因となります。日本の食品について分からないことがあれば保健管理室に相談してください。

(3) 感染予防・対策

海外への渡航については、事前に渡航する地域における感染症の発生状況を確認してください。また、渡航先においても一般的な感染予防に心がけてください。

[外務省海外安全ホームページ](http://www.anzen.mofa.go.jp/)

<http://www.anzen.mofa.go.jp/>

[世界保健機構 \(WHO\)](http://www.who.int/en/)

<http://www.who.int/en/>

4. Health Precautions

(1) Food Poisoning

Great care should be taken with regard to eating habits during the extreme summer weather in Japan. To avoid food spoilage, check the expiration date before buying foods, apply heat to raw foods and be careful not to keep food in the refrigerator for an excessive amount of time. To guard against food poisoning, always wash culinary items with hot water.

In the past, there was a frightening outbreak of O-157, a bacterial food poisoning disease. There was also an incident where students enrolled at Nagoya University were poisoned by eating wild mushrooms.

(2) Nutrition

People who live alone tend to eat instant and fast-foods, even if they are aware of the very low nutritional value. Continuing such a diet may lead to a person's health breaking down. If you would like to consult someone on food and nutrition in Japan, feel free to make an appointment at the Health Administration Office.

(3) Necessary measures to prevent the spread of infectious diseases

If you are traveling from Japan to another country, please seek travel advice regularly until the time of departure. Please follow the basic rules of hygiene to avoid being infected.

[The Ministry of Foreign Affairs of Japan](http://www.anzen.mofa.go.jp/)

<http://www.anzen.mofa.go.jp/>

[World Health Organization](http://www.who.int/en/)

<http://www.who.int/en/>



X. 生活 / Student Life

<キャンパスライフ>

1. 学内運動施設の利用について

学生は体育館やプール、テニスコートなどの運動施設を使用申請の必要なく、授業の空き時間等に利用することができます。

<Campus Life>

1. Sports Facilities

Students can freely use sports facilities such as gymnasiums, the swimming pool and tennis courts on campus.

運動施設（総合保健体育科学センター） <http://www.htc.nagoya-u.ac.jp/facilities.html>

一般学生は使用申請の必要なく、授業の空き時間等に、次の運動施設を利用することができます。

地 区	名 称	主 な 用 途	利 用 時 間
全学教育棟地区	第1体育館	バドミントン バスケットボール バレーボールなど	月－金（祝祭日を除く）の昼休みおよび授業時間帯で体育の授業が行われていない時間帯
	第2体育館	卓球 トレーニング	
	屋内プール		総合保健体育科学センターが定める開放時間
総合運動場 （山の上グラウンド）地区	陸上競技場（トラック）		月－金（祝祭日を除く）の昼休みおよび授業時間帯で体育の授業が行われていない時間帯
	陸上競技場（フィールド）	サッカー	
	野球場	野球 ソフトボール	
	硬式テニスコート		
	多目的コート	フットサル	
	新体育館（アリーナ）	バドミントン バスケットボール バレーボールなど	
	新体育館（トレーニング・ルーム）	トレーニング	9時～20時の間で授業が行われていない時間帯

団体使用の場合は予め所定の手続きと許可が必要です。詳細は学務部学務企画課（本部2号館）へ。

Sports Facilities (Research Center of Health, Physical Fitness and Sports) <http://www.htc.nagoya-u.ac.jp/facilities.html>

Students can freely use these facilities.

Area	Facility	Sport	Hours
Near Zengaku － kyoiku Bldg.	Gymnasium 1	Badminton Basketball Volleyball	Mon-Fri. (except holidays) at lunch - time, and when no sport classes.
	Gymnasium 2	Table Tennis Fitness Training	
	Indoor Swimming Pool		Opening time determined by the Research Center of Health, Physical Fitness and Sports
University Ground (on hill)	Athletic Ground (track)		Mon-Fri. (except holidays) at lunch-time, and when no sport classes.
	Athletic Ground (field)	Soccer	
	Baseball Ground	Baseball Softball	
	Tennis Courts		
	Multipurpose Courts	Futsal	
	New Gymnasium (Arena)	Badminton Basketball Volleyball	
	New Gymnasium (Fitness room)	Fitness Training	Between 9:00 a.m. and 8:00 p.m. other than when sport classes or athletic clubs are in progress.

Students wishing to use these facilities for a sports event, need to fill out an application and obtain the permission of Nagoya University. For further information, please contact the Student Affairs & Planning Division.

2. 課外活動について

①サークルについて

本学には、大学公認サークルとして、文化系54団体及び運動系50団体のサークルがあります。

興味があるサークルがあれば、直接サークルに行き話しを聞くか下記ホームページに掲載されている連絡先に連絡してください。

サークル活動（名古屋大学ホームページ内）

<http://www.nagoya-u.ac.jp/academics/campus-life/clubs/>

②名大祭について

名古屋大学では毎年6月上旬に名大祭と呼ばれる大学祭が開催されます。名大祭は、仮装行列・講演・研究室公開・展示・音楽・映画・スポーツイベント等、学生が中心になって企画された多彩な行事が数日にわたって行なわれます。名古屋大学留学生会も毎年参加しています。

3. 名古屋大学のゴミの扱いについて

名古屋大学はごみの分別回収を行なっています。校内には、「可燃ごみ」、「不燃ごみ」「びん」「かん」「ペットボトル」の分別回収用のごみ箱があります。また生協の近くには「リサイクルボックス」「自動販売用空き缶回収機」が備えてあります。分別して収集されたごみは資源として活用されます。新聞・雑誌などは業者によって資源として回収され、コピー用紙など再利用できる古紙は回収してトイレットペーパーに再生し、再利用しています。ごみの資源化、減量化の促進のため、これらの回収容器を利用して、ごみを正しく捨ててください。

2. Extracurricular Activities

① Group Activities

Nagoya University officially recognizes 54 cultural circles and 50 athletic clubs. Interested students should visit the circles directly, or refer to the following web pages.

<http://www.nagoya-u.ac.jp/en/academics/campus-life/clubs/>

② MEIDAI-SAI (Nagoya University Festival)

Nagoya University Festival “MEIDAI-SAI” is held at the beginning of every June. There are many events organised primarily by students, such as a costume parades, academic lectures, open laboratory events, live music, movies, and sport events. Nagoya University Foreign Student Association (NUFSA) always participates in the Festival.

3. Refuse Disposal at Nagoya University

A sorting system for refuse disposal is used at Nagoya University. There are trash cans for “combustible refuse”, “non-combustible refuse”, and recycle bins for “empty bottles”, “empty cans”, and “PET bottles” all over campus. In addition, there are boxes and a reverse vending machine near the Co-op. The sorted refuse will be recycled. Newspapers or magazines are collected by recycle companies. Used paper products such as used copy paper is collected and recycled. Students are kindly requested to be mindful when they throw away their rubbish and to use the correct bins to help waste reduction and the reuse of recyclable materials.



<経済的なくらし>

留學生が生活するために必要な金額は、1か月平均約12万円です。経済面で計画的に暮らすことは安定した生活の第一条件です。また、そのためにもいろいろな情報を得ておくことが大切です。

1. 買い物

デパートとスーパーは、食料品や衣料品、生活用品等を総合的に扱っています。一般に、スーパーの方が比較的経済的な価格で買い物ができます。ディスカウントショップでは、電化製品、衣料、医薬品、金券(新幹線や映画の切符、商品券等)、コンピューターなどが、市価よりも何割か安く売られています。また「100円ショップ」では、生活雑貨、文房具等の商品が100円均一で売られています。

しかし、物を買ったり貰ったりするときには、それが本当に必要なものかどうかよく考えてからにしてください。

2. 留學生のためのバザー

名古屋大学留學生会(NUFSA)は、毎年2回留學生のためのバザーを行なっています。4月と10月の第3または第4土曜日にインターナショナルレジデンス東山で行なわれます。生活用品が破格の値段で入手できます。地域の国際交流ボランティア団体の協力を得ていますが、留學生の皆さんもボランティアで手伝ってください。

<連絡先> NUFSA 事務局 Tel / Fax : 052-783-0638
E-mail : nufsaf@hotmail.com

3. アルバイト

アルバイトをするには、入国管理局からの許可はもちろん、日本語能力や体力が必要です。アルバイトで生活することを安易に考えると、勉強や生活に支障をきたすので注意してください。

留學生がアルバイトをする場合、事前に資格外活動の許可を得る必要があります。許可の範囲内で働くことができます。詳しくは p. 13を参照してください。

- ◆アルバイトをする時は、必ず資格外活動許可書(写し)を携帯する必要があります。また、アルバイトの場所、業種及び時間帯に変更があった際は、その都度各学部・研究科等の担当掛に届けてください。
- ◆雇い主には資格外活動許可書を提示し、資格外活動で働くことのできる時間数や職種を知ってもらいましょう。仕事内容は事前によく確認し、雇い主に労働条件や賃金の支払いについて明記した文書(契約書)を作成してもらうことをおすすめします。
- ◆アルバイトの年間収入が一定基準額を超えると、額に応

<Living on a Student Budget>

In Nagoya the average cost of living for an international student is approximately ¥120,000 per month. Being able to live within one's means is paramount to a person's peace of mind. Here are a few tips regarding the student lifestyle.

1. Shopping

Department stores and supermarkets sell daily necessities such as food, clothing and other sundries. The prices at supermarkets tend to be lower. Discount shops sell goods at prices that have already been reduced. These shops specialize in given items such as electrical appliances, clothing, medicinal supplies, and tickets (shinkansen, movies, gift certificates, etc.). There are many "100 Yen Shops" which sell numerous items such as household goods or stationary at the flat rate of 100 yen a piece. However, when you buy or even receive an item, please deliberate on its necessity.

2. Bazaar for International Students

Twice a year, NUFSA (Nagoya University Foreign Students Association) holds bazaars for international students at International Residence Higashiyama. They are held on the 3rd or 4th Saturday in April and October. Household items and other essentials, collected and contributed by volunteers, are sold at very reasonable prices. Students are also encouraged to volunteer to assist in organizing the event.

Contact: NUFSA Office Tel/Fax: 052-783-0638
E-mail: nufsaf@hotmail.com

3. Part-time Work

It is difficult to find part-time work, especially when your Japanese language ability is limited. Working part-time while studying makes excessive demands on your time and health. Thus, it is unreasonable and impractical to base your study and financial plan on part-time work. International students are required to get a permit to work prior to the engagement and must follow the regulations pertaining to the permit. Please refer to p.13 for further information.

- ◆ Students are required to keep a copy of the permit with them when working. Moreover, any changes in the workplace, type of job or working-hours must be reported to the office of their school.
- ◆ Students should show the work permit to their employers to let them know the regulations pertaining to the permit. Find out about the work content well in advance. Ask your employer to draw up a work contract which stipulates employment conditions, including payment.
- ◆ As based on your annual income for current year,

じて次年度の国民健康保険料が上がったり、国民年金の掛け金が見直されたりします。詳細は、区役所にたずねてください。

4. 貸付金など

計画的に暮らしていても不意にお金が必要になることがあります。そんな時には下記に相談してください。お金を借りることができます。

名古屋大学留学生後援会：最高5万円までを、3か月以内に返却することを条件に無利子で貸し付けています。3ヵ月以内に名古屋大学を修了する予定の留学生は、修了日までに返金しなければなりません。申込書は各学部・研究科等の担当掛で配布しています。毎週火曜日までに国際学生交流課に提出すると、同じ週の木曜日に貸付金を受け取ることができます。

〈連絡先〉名古屋大学国際学生交流課

Tel: 052-789-5733

5. 公共交通機関

(1) 学割：正規学生が、JR（電車、船、バス）を利用して片道100kmを超えて旅行する場合、運賃の学生割引制度（「学割」：20%割引）を利用することができます。ただし、非正規学生にはこの制度は適用されません。手続きはIDカード式の学生証を利用して、証明書自動発行機により学割証を入手してください。学割証の有効期限は発行日から3ヵ月です。なお、この制度を利用する時は、必ず学生証を携帯し、乗車（船）する前に窓口で切符を購入してから乗車（船）してください。

(2) 定期券：通学定期券を利用すると大学への通学運賃が安くなります。交通機関の乗車券発行所で購入してください。市バスや地下鉄の定期券（1ヵ月、3ヶ月、6ヶ月）を新規で購入する際は、各駅（一部を除く）の駅長室で、学生証を提示して購入できます。定期券は指定された乗降駅およびその区間内でのみ使用できます。

他社の定期券については、それぞれの会社に問い合わせてください。

(3) 市営地下鉄・バス乗車券等：

① マナカ：市営地下鉄・バスが利用できるプリペイド

the premium of the National Health Insurance for the next year may increase, and the rate of payment waiver of the National Pension premium may be reappraised and adjusted. For further information, inquire at your ward office.

4. Student Loans

Even students who are careful with their finances may find that, due to unforeseen circumstances, they are in need of money. The following loan service is available to international students

Nagoya University International Student Support Association:

This association offers a non-interest bearing loan for a maximum of ¥50,000 on the condition that the student returns the full amount within 3 months. If during these 3 months, the student intends to leave Nagoya University permanently, he/she must make the payment before leaving.

Application forms are available at the office of your school and must be submitted to the International Student Exchange Division. If the application is submitted by Tuesday, the money will be made available on the following Thursday.

Contact: Nagoya University International Student Exchange Division Tel: 052-789-5733

5. Public Transportation

(1) Student Discounts: Degree seeking students can get a student discount of 20% off single fares of JR(train/bus/ship) if they travel more than 100km. However, non-degree seeking students are not eligible for this discount. When you travel using this discount, always carry your student ID card, and make sure to buy the ticket before boarding. Please obtain a certificate of student discount through the certificate issuing machine. Please note that the Certificate of Student Discount is only valid for three months from the date of issuance.

(2) Commuter Passes: Commuting to and from university with a commuter pass is reasonably cheap. When you buy a commuter pass (1-month, 3-month or 6-month) for city bus or subway routes for the first time, please purchase it at a station master's office of any subway station (some station not included) with your student ID. For other company's lines, please enquire at each company. Commuter passes are only valid for the designated zones.

(3) Subway and City Bus Tickets:

① Manaca: Manaca is a pre-paid card pass that

カードです。いろいろな種類（定期券を含む）のマナカが販売されています。一枚のカードで名古屋市交通局、名鉄、あおなみ線、ゆとりーとライン、豊橋鉄道などの各社局の電車・バスに乗車できます。カードには入金して繰り返し使えます。

- ② 一日乗車券：1日に何度でも乗車ができる券です。バス全線用、地下鉄全線用、バスと地下鉄全線用があります。また、土・日・祝日及び毎月8日に利用可能な乗車券（ドニチエコきっぷ）も販売されています。これらの乗車券を提示すると、名古屋城、徳川美術館などといった名古屋市の観光施設への入場料が割引になる場合があります。

これらの乗車券は、地下鉄駅構内で購入することができます。

名古屋市交通局

<http://www.kotsu.city.nagoya.jp/>

- (4) 便利なホームページ：公共交通機関を使って移動する際、どのような交通機関を使えばよいか、時刻表も含めて調べることができるホームページがあります。

<http://www.hyperdia.com/>

国際観光振興機構

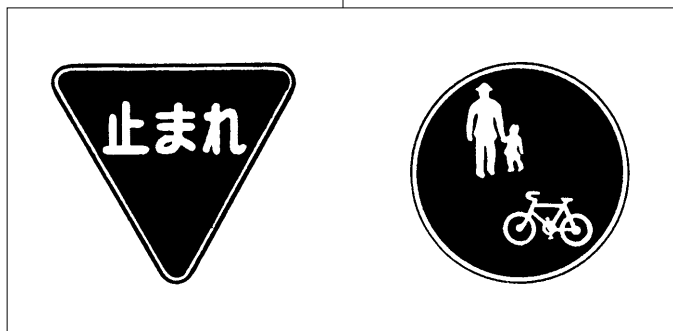
<http://www.jnto.go.jp>

<安全なくらし>

1. 交通ルール

自転車に乗った留学生の自動車との接触事故や自転車をめぐる事件が多く起っています。自転車は十分気をつけて乗ってください。

- (1) 交通標識：道路にはいろいろな交通標識がありますので、よく見て守ってください。特に「止まれ」の標識は自転車も止まらなければなりません。飛び出すとたいへん危険です。



- (2) 自転車：自転車を利用する際には、次のことに気をつけてください。

◆車道を走る時は車に気をつけ、歩道では、必ず歩行者を優先してゆっくり走ってください。自転車に乗りながらの携帯電話やイヤフォン、かさの使用は禁止です。暗くなったら必ずライトを点けて運転して下さい。

can be used for both subway trains and buses operated by Nagoya City. Various types of Manaca (commuter pass included) can be purchased. Manaca can be used also for Meitetsu buses and trains, Aonami lines, Yutorito lines and Toyohashi railroad. It is a rechargeable card.

- ② One-day ticket: One-day tickets allow for unlimited rides for one day. One-day tickets for all bus, subway, and bus & subway routes are available. Ticket, Donichi-Eco-Kippu, that can be used on Saturdays, Sundays, holidays and the 8th of every month can be also purchased.

These tickets include a discounted admission fee for some tourist facilities in Nagoya city such as Nagoya Castle or the Tokugawa Museum.

They can be purchased at any subway station. For further information, refer to the following website:

[Transportation Bureau, City of Nagoya](http://www.kotsu.city.nagoya.jp/)

<http://www.kotsu.city.nagoya.jp/>

- (4) Useful Links: The following websites provide information on available transport services, time-tables, etc.

<http://www.hypermedia.com/>

[The Japan National Tourist Organization](http://www.jnto.go.jp/)

<http://www.jnto.go.jp/>

<Living in Safety>

1. Traffic Rules

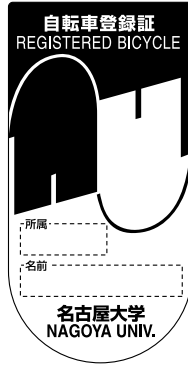
There has been an increase in traffic accidents that involve international students on bicycles. Be careful whenever and wherever you ride.

- (1) Traffic Signs: Watch out for and obey all signs on the roads. The sign of「止まれ」(Stop!) applies to bicycles, too. Do not ride out blindly onto any roads.

- (2) Bicycles: Be aware of the following when riding your bicycle.

◆ Traffic accidents involving bicycles not only occur with cars on the roads but also with pedestrians on the pavement. When you need to ride a bicycle on a pedestrian road, always give priority to the pedestrians. Watch out and ride slowly. Using your

- ◆自転車の盗難が多くありますので必ず鍵をかけてください。(2つ以上が望ましい)
- ◆自転車を買った場合は、自転車屋で防犯登録制度の手続きをしてください。
- ◆人に譲ってもらった場合は、譲渡証明書*を書いてもらってください。
- ◆放置自転車は、盗難車の可能性が高いので絶対に持ち帰らないでください。盗難車と知らずに乗っていても違法になります。
- ◆自転車で通学する場合は、各学部・研究科等の担当掛で自転車の登録をしてください。ステッカーが交付されますので自転車に貼ってください。貼られていない自転車は撤去されますので注意してください。



- ◆ mobile phone, earphones, or umbrella, while riding your bicycle is strictly prohibited. Turn the light on when its dark outside.
- ◆ Lock your bicycle at all times. (Preferably, double or triple locks)
- ◆ Register your bicycle at the shop where you purchased it.
- ◆ If your bike was received as a gift, you should ask the presenter to write a brief note * stating that the bike is a gift.
- ◆ Do not claim stray bicycles. In most cases they will have been stolen. It is illegal to ride a stolen bicycle.
- ◆ If you intend to commute to Higashiyama campus by bicycle, be sure to register your bicycle at the office of your school. In return, you will be given a special sticker for your bicycle. Please be warned that bicycles not carrying this sticker may be removed from campus.

***例 Example**

自転車譲渡証明書
 〈Transference of Ownership of Bicycle〉

(被譲渡者)
 New Owner

氏名 / Name

住所 / Address

私は 年 月 日に上記の者に下記自転車を譲渡しました。
 I hereby transfer the ownership of my bicycle to the person mentioned above.

記

製造会社名
 Manufacturer

型・色
 Type & Color

車体番号
 Frame Number

年(year) 月(month) 日(day)

(譲渡者)
 Previous Owner

氏名 / Name

住所 / Address

電話番号 / Tel.

77ページの用紙を使って下さい

Please use the format on page 77.

(注) この「譲渡証明書」は自転車に乗るときはいつも持っていること。

(N.B.) This 〈CERTIFICATE〉 should be carried on your person whenever you ride the bicycle.

(3) 自動車・モーターバイク：留学生が日本で運転をすることはお勧めしません。特に来日後間もない場合は、日本の交通事情に慣れていないことから、事故が起りやすく危険です。また事故を起こした場合の賠償額は莫大で、多額の保険料を負担して任意保険に入らない限り責任が取れません。どうしても、運転の必要がある場合は、以下に注意してください。

(3) Cars and Motorcycles: International students are strongly discouraged from driving. Newly arrived students, in particular, are not used to Japanese traffic and are at risk of being involved in accidents. In case of an accident, the amount of compensation usually exceeds the individual's ability to pay the costs, unless covered by a comprehensive insurance. If intending to drive, be aware of the following:

◆日本の法律に従って免許を取得してください。無免許で運転してはいけません。

◆自国の免許証を持参していても、その免許証では運転はできません。また、インターネットで取得する国際免許証は無効ですので、無免許運転として罰せられません。

◆日本の免許に切り替える場合は、出身国などによって、条件が変わります。愛知県警で情報を得て、平針の「運転免許試験場」で日本の免許に切り替える手続きを行なって下さい。

愛知県警

<http://www.pref.aichi.jp/police/menkyo/index.html>
平針運転免許試験場：Tel 052-801-3211

◆万が一事故を起こしてしまった場合、「自賠責保険（強制保険）」だけでは補償できません。「任意保険」に必ず加入してください。自動車保険についての詳しい情報は、名古屋大学生協でも提供しています。

◆インターナショナルレジデンスや留学生会館、国際喫煙館の駐車場は学生は利用できません。

2. 交通事故にあった時の心がまえ

事故を起こしたり巻き込まれた時は、落ち着いて、たとえ小さな事故でも次のように行動してください。

- ① 負傷者が出た場合、直ちに119番に通報し、救急車を呼んでください。
- ② 道路上の危険を除去してください。
- ③ 小さな事故であってもその場ですみやかに警察へ届けを出し、「交通事故証明書」を取り付けてください。
- ④ 相手側の車のナンバー、運転免許証で氏名・住所・生年月日を控えておいてください。
- ⑤ 目撃者がある場合、氏名・住所・連絡先を聞き、控えておいてください。
- ⑥ 事故現場の見取り図、事故の経過などのメモを作成し、できれば写真を撮っておいてください。
- ⑦ たいたことは無いと思っても、時間がたってから症状が出ることもあるので、必ず医師の診断を受けてください。
- ⑧ 加入している保険会社に、できるだけ早く連絡してください。

■損害補償について

◆被害者は、加害者に損害補償として被った損害をすべて請求できますが、被害者に過失があれば、過失の割合に応じて損害額が減らされます。

◆ Those who drive must have a Japanese driver's license. It is prohibited to drive without a Japanese driver's license.

◆ Your country's driver's license is invalid in Japan. International licenses acquired through the internet are definitely invalid. If you attempt to drive with such documents you will be charged with the crime of driving without a license.

◆ To obtain a Japanese license, obtain the relevant information from Aichi Police and apply at the Driving License Examination Center in Hirabari.

Aichi Police

<http://www.pref.aichi.jp/police/menkyo/index.html>
The Driving License Examination Center in Hirabari
TEL 052-801-3211

◆ In case of an accident, the "Ji-Baiseki-Hoken" (obligatory insurance) will not cover all costs by itself. Those who drive should get "Nin-i Hoken" (optional insurance) in addition to the obligatory one. Nagoya University Co-op provides some options for such insurance.

◆ The parking lots at International Residences, Foreign Student House and International Ohmeikan are not for student use.

2. If involved in a Traffic Accident.

If you are involved in a traffic accident, remain calm and do the following even when the accident seems trivial.

- ① If anyone is injured, dial 119 for an ambulance.
- ② Move any dangerous items, including vehicles, off the road to prevent other accidents.
- ③ Report the accident immediately, even if it is small, to a nearby police station and obtain a report of the accident.
- ④ Write down the licence plate number of the car concerned as well as the name, address and age of the driver, after requesting to see his/her driver's licence.
- ⑤ If there are witnesses, write down their names, addresses and telephone numbers.
- ⑥ Make detailed notes of the accident and take photographs, if possible.
- ⑦ See a doctor, even if you think that you are all right, because sometimes symptoms can take time to occur.
- ⑧ Consult your insurance company as soon as possible.

■ Compensation for Damages

◆ The victim may claim compensation from the offending party for all the damages caused by the accident. However, if any fault lies with the victim, damages will

- ◆ 損害賠償は、傷害・後遺症・死亡に対する三つに分けて算出されます。軽症であっても後遺症が出ることもあります。
- ◆ 加害者が任意保険に入っていると、被害者との折衝は保険会社が行ないます。当事者同士で勝手に示談などをすると、保険金の支払いが受けられない場合もありますので注意してください。
- ◆ 保険会社（加害者）指示額についても適正か、一応調べてから示談に応じてください。

<無料交通事故相談>

<http://www.city.nagoya.jp/kurashi/>
 名古屋市 HP → 「暮らしの情報」 → 「相談窓口」 → 「交通事故のことは」

3. 防災（地震のときの心がまえ）

1995年に阪神地域で、また2004年には新潟地域で、そして2011年には東日本の広い地域で大きな地震がありました。日本は地震の多い国です。東海地方は近い将来、大きな地震が起きる可能性が高いと予測されています。いざというときどうするか、あなたの避難場所はどこかなど、日ごろから確認しておくことが大切です。大きな地震が起きたときに一番危ないことは、パニックになることです。家屋の耐震性に問題がなければ、屋外に飛び出す必要はありません。あわてて走ったり外に飛び出したりすると、転落や落下物によって怪我することがあります。

(1) 日頃の地震対策：

- ◆ 耐震設計の家に住みましょう。
 (1981年に建築基準が変わったので、築年1982年以降の物件を選ぶとよいでしょう。)
- ◆ 本棚や重い家具は壁に固定しましょう。家具が倒れてくる位置、落下物が予想される位置では絶対寝ないでください。
- ◆ 3日分の水（一人9リットル）と食料を日頃から準備しておきましょう。
- ◆ 非常持ち出し品（応急医療品、日用品、パスポートなどの貴重品など）を袋などにまとめ、避難時にすぐに持ち出せるよう準備しておきましょう。特に就寝時には、懐中電灯、スリッパ（靴）などを手の届くところに置いておきましょう。

(2) 大きな地震が起きたときの行動：

- ① 落ちついて自分自身の身の安全を確保する（机の下に入り、頭を守る。落下物のない所に移動するなど。)
- ② ドアなどを開けて出口を確保する（あわてて外に飛び出さない）

be reduced correspondingly.

- ◆ Compensation for damages is calculated according to classification. The three categories for calculation are injury, residual disability and death. Even what appears to be a slight injury may turn out to be a residual disability.
- ◆ The offending party's insurance company will negotiate with the victim. If the victim decides to settle the matter privately, he/she may not be paid any compensation by the offending party's insurance company.
- ◆ Agree to an out-of-court-settlement only after confirming that the compensation offered by the insurance company is reasonable.

<Free traffic accident consultation service>

<http://www.city.nagoya.jp/kurashi/>
 HP of Nagoya City → 「暮らしの情報」 → 「相談窓口」 → 「交通事故のことは」

3. Protection from Natural Disasters (Earthquake Emergency Measures)

Japan witnesses many earthquakes. The 1995 Kansai Earthquake, the 2004 Niigata Earthquake and the 2011 Eastern Japan Earthquake caused immeasurable damage to these regions. It is predicted that an earthquake of equivalent scale will also hit the Tokai area in the near future. Familiarizing yourself with the nearest evacuation area and emergency procedures is essential for minimizing potential earthquake damage. When you feel the quake, DO NOT PANIC. Rushing out in alarm will result in unnecessary injuries and accidents. If your apartment is earthquake-resistant, you do not have to rush out.

(1) Earthquake Preparation:

- ◆ Live in an earthquake resistant apartment. Construction code was renewed in 1981, thus the buildings built after 1981 are recommendable.
- ◆ Secure bookshelves or heavy furnishings to the wall. Do not sleep where furniture or items may fall down on you.
- ◆ Store three days supply of water (9L per person) and food.
- ◆ Prepare an emergency bag including items such as a first aid kit, everyday items, valuables such as your passport, etc., to take with you when evacuate. A flashlight or slippers (shoes) should be kept at your bedside.

(2) When an Earthquake occurs:

- ① Protect yourself (Hide under a desk/table and cover your head; move to a spot where you will

- ③ 可能な場合は火を消す
- ④ テレビやラジオなどで正しい情報を手にいれる
- ⑤ 避難する時はエレベーターを使わないで、歩いて避難する

(3) 緊急地震速報

地震の発生直後、気象庁では震源に近い場所で観測されたデータをもとに各地の到達時刻や震度を推定し、可能な限りすばやく警告します。この速報はテレビやラジオなどのメディアを通じて発信されますが、情報を得ることで交通機関、公共施設、職場、家庭などで避難行動を迅速に取ることによって被害を軽減させることが期待されます。

[緊急地震速報 \(気象庁 HP\)](#)

<http://www.seisvol.kishou.go.jp/eq/EEW/kaisetsu/index.html>

大震災になった場合には、家族、友人、大学関係者に安否を連絡してください。災害時には電話回線が混雑します。有効な連絡手段は、携帯電話メールや災害伝言ダイヤル171です。災害時の連絡手段を知り、家族や友人や大学関係者などと連絡を取る方法を確認しておきましょう。

◆災害伝言ダイヤル: これは災害発生時に171番に電話して、音声ガイダンス（日本語）に従って、被災地内の電話番号を暗証番号にすると安否等の伝言を預かってくれるサービスです。固定電話・公衆電話・携帯電話からかけられます。毎月1日に練習ができますので慣れておいてください。

◆名古屋大学安否確認システム

災害時には、安否確認システムを利用して自分の状況を大学に知らせることができます。大学が全学的な被災状況を把握し、適切な支援を検討するためにも、多くの人からの連絡が重要となります。

このシステムについての詳細は、[名古屋大学ポータル\(MyNU\)の「防災」タブ](#)より情報を得ることができます。自分のメールアドレスを登録するなど、扱い方に慣れておくことが大切です。

名古屋大学ポータルの情報へのアクセスには、全ての名古屋大学学生・職員に付与されている名古屋大学IDとパスワードが必要です。

また、安否確認入力には名古屋ID以外に名古屋大学ポータルへの登録済みメールアドレスを利用できますし、名古屋大学からの重要なお知らせを登録メールアドレスで受信できます。

[名古屋大学ポータル](https://mynu.jp/) : <https://mynu.jp/>

(携帯電話用アクセスサイト) : <https://mynu.jp/k/>

avoid falling objects).

- ② Open a door to secure an exit. (Do not rush outside until the tremors stop.)
- ③ If possible, switch off any heaters and gas.
- ④ Get the right information from TV or radio.
- ⑤ Do not use elevators when evacuating.

(3) Earthquake Early Warnings

Just as an earthquake occurs in the epicenter, the Japan Meteorological Agency (JMA) issues prompt alert with the estimated seismic intensities and expected arrival time of principal motion. This is done on the basis of the data observed by seismographs near the epicenter.

The warning is provided through the media such as TV or radio and it aims to mitigate earthquake-related damages by allowing countermeasures to avoid danger and enabling people to quickly protect themselves in public transportation, at public facilities, offices, houses and so on.

[Earthquake Early Warnings \(Japan Metrological Agency's HP\)](#)

<http://www.jma.go.jp/jma/en/Activities/eeew.html>

In the event of a major earthquake, contact your family, friends and the staff or faculty members of your department as soon as possible to tell them your condition. At times of disaster it is difficult to get a connection because of heavy traffic on telephone lines. Reliable means of contact are emails from a mobile phone or Disaster Emergency Dengon Dial 171. Please get to know how to contact your family, friends and staff/faculty members of your department by checking international dial codes and keeping important numbers handy.

◆ Disaster Emergency Dengon Dial 171: In the event of earthquake, by using a phone number in the disaster area as the secret code, you can access this message bank service and record or play safety messages by following the sound guidance (in Japanese). You can access this service through installed, public, or mobile phones. Please familiarize yourself with this system, which can be used on a trial basis on the first day of every month.

◆ NU Survivor Confirmation System

During a disaster, you will be able to inform the university of your situation by using the Survivor Confirmation system. Accurate safety information is vital for providing proper aid for sufferers.

Details of this system are available from the [index tab](#)

〈最寄りの避難場所〉

東山キャンパス：名古屋大学附属中・高等学校

鶴舞キャンパス：鶴舞公園

インターナショナル・レジデンス居住者：名古屋大学附属中・高等学校

留学生会館居住者：松栄小学校

国際喫煙館居住者：滝川小学校

「あなたの街の避難所マップ」

<http://www.city.nagoya.jp/kurashi/category/20-2-8-9-0-0-0-0-0-0-0.html>

名古屋大学災害対策室

<http://www.seis.nagoya-u.ac.jp/taisaku/>

地震に関する情報（名古屋市）

<http://www.city.nagoya.jp/kurashi/>

〈FM ラジオ・災害時の外国語による地震情報〉

ZIP-FM（77.8MHz）

大学でも災害時の備えについて毎年ワークショップを行っています。ぜひ一度は参加してください。

4. 日本の法令遵守

日本滞在中に日本の法令に反する犯罪や行為を行った場合は法的な処分の対象になります。名古屋大学では、犯罪行為をした学生に対しては懲戒、除籍など厳しい措置を行います。

(1) 麻薬等所持禁止

日本では、麻薬などの所持や使用・売買は禁止されています。「合法ハーブ」として売られている麻薬もありますが、危険です。勧められても絶対に断わってください。一時帰国の際などに、空港で知らない人の荷物を預からないようにしてください。

of “防災 (Disaster Prevention)” on the NU Portal site (MyNU). Register your e-mail address and become acquainted with the system.

To access the information provided on the NU Portal site your, your Nagoya Daigaku ID and Password are necessary.

Your registered e-mail address can also be used for the Survivor Confirmation System or to receive the important announcements from Nagoya University.

Nagoya University Portal: <https://mynu.jp/>

(for access by mobile phone): <https://mynu.jp/k/>

<Nearest Evacuation Area>

Higashiyama Campus: Nagoya University Junior and Senior High School

Tsurumai Campus: Tsuruma Park

International Residence: Nagoya University Junior and Senior High School

International Students House: Shoei Elementary School

International Ohmeikan: Takigawa Elementary School

“Map of Shelters & Safe Areas”

<http://www.city.nagoya.jp/en/page/0000013879.html>

Disaster Management Office, Nagoya University

<http://www.seis.nagoya-u.ac.jp/taisaku/>

General Information about Earthquakes (provided by Nagoya City)

<http://www.city.nagoya.jp/en/page/0000013882.html>

“Emergency information in foreign languages following an earthquake”

ZIP-FM (77.8MHz)

Please participate in the seminars for earthquake preparedness that are held every semester by Nagoya University.

4. Compliance with Japanese Law

During their stay in Japan, any student who commits a crime, misdemeanor or any other illegal act, will be subject to legal procedures according to Japanese Law. Nagoya University also takes strict disciplinary measures against students who commit crimes or misdemeanors, and may expel them from university.

(1) Prohibition of Narcotics

In Japan, the possession and sale, for personal use or otherwise, of all narcotics and any illegal substances are strictly prohibited. There are so called “legal herbs” which are in fact poisonous. If offered, refuse them. In such an instance like leaving Japan temporarily, never agree to look after a stranger’s luggage at the airport.

(2) 飲酒・喫煙の制限

日本では、飲酒や喫煙は20歳未満の未成年には禁止されています。集会などで20歳未満の参加者がいる際のアルコール提供には特に気をつけてください。駅や公共施設あるいは大学内も禁煙場所が多いので、注意してください。名古屋市では、路上での喫煙を禁止している区域があり、この区域でたばこを吸うと罰せられます。

飲酒後の自動車、自動二輪車及び自転車の運転は、たとえ少量の飲酒であっても、法律違反となります。罰せられるばかりでなく、事故を引き起こす原因になり危険ですから、絶対に飲酒運転をしないでください。さらに、飲酒運転者の車等に同乗したり、運転者に酒を勧めたりしても、飲酒運転者本人とともに罰せられます。

(3) コンピューター犯罪関与の禁止

コンピューター・ネットワークを通じて著作権のある映画、音楽、ソフトウェア等を配布することは禁じられています。また違法にコピーされたソフトウェアや音楽、映画などには手を出さないようにしてください。

(4) 日常マナー

店で買い物をする時、精算前の商品の包装を開ける、商品をポケットやカバンに入れるなどの行為は万引きとみなされます。また、電車など公共の場で、携帯電話で話したり大声で仲間と話したりすることは、迷惑行為とみなされますので気をつけてください。

5. 安全のための注意事項

日本は比較的安全な国といわれていますが、犯罪や事故など様々な危険があります。一人一人が危険に近づかないように注意して生活してください。

- ◆夜道の一人歩きやさびしい場所や人気のない場所へ一人で行くことは避けてください。
- ◆名古屋市でもひったくり事件が多発しています。道路を歩くときや自転車に乗るときは、かばんに気をつけてください。
- ◆知らない番号から電話がかかってきても応答しない、見知らぬ人の訪問には返答しないでください。業者と偽って部屋に入ろうとする人もいます。業者であれば必ず何らかの通知をポストに入れますので、急な来訪にドアを開ける必要はありません。室内にいる時はドアチェーンをかけておきましょう。
- ◆学内でも、人気のない場所、暗い場所があります。また建物の内外を問わず、盗難がありますので日頃から気をつけてください。
- ◆詐欺、悪徳商法、ストーカー行為など、被害者にならない

(2) Drinking and Smoking Restrictions

In Japan, people aged under 20 are not allowed to drink or smoke. In gatherings where there are participants aged under 20, never offer them alcohol. Smoking is not allowed in many places, including stations, public facilities and within the campus. Nagoya city has special zones where smoking on the street is banned. If found smoking there, you will be fined.

Driving a car, riding a motorcycle or bicycle after drinking any amount of alcohol is a serious offence in Japan, and can also cause accidents. Never drive after drinking. Those who accept a ride in a car that is driven by a drunk driver or those who offer alcohol to a driver are all subject to punishment under Japanese law.

(3) Prohibition of Computer Crime

Distributing movies, music or software on computer networks without the permission of copyright holder is prohibited. Students should also refuse to use or possess illegally copied software, music and movies.

(4) Everyday Etiquette

Whilst inside a shop, removing product wrappers, price tags or putting products into pockets or bags before actually paying for them may be treated as an attempt to shoplift in Japan. Talking on your mobile phone or chatting in a loud voice with friends in public places, such as on a train, can cause a disturbance in Japan.

5. Safety Guide

Japan is not as safe as most people think. There is the risk of crime anywhere in the world, including Japan. This is what you can do to avoid problems.

- ◆ Avoid going out alone at night and keep away from deserted places.
- ◆ Many bag-snatchings occur in Nagoya. Keep your handbag close when walking on the street.
- ◆ Do not answer phone calls from unknown numbers. Do not open the door to strangers, even if they claim that they are representing certain companies. In the necessary cases the companies put notices in your mailbox, so it is not necessary to open the door for an unknown visitor. Lock and chain the door of your apartment when you are at home.
- ◆ There are deserted or dark places on campus which you should avoid. There is the risk of theft inside and outside of buildings. Please always protect your property.
- ◆ To avoid being a victim of crimes such as fraud, ille-

いたためにも、安易な誘いの言葉に応じないよう、また安易に自分の個人情報を教えないように注意してください。ネットオークション等による個人売買でのトラブルも増えていきますので十分気を付けてください。

- ◆知らない人から親切に話しかけられて、集会などに誘われることがあります。交流会と言って、実はカルト集団や不法なアルバイトへの勧誘である場合や、物品を売りつけられて多額の支払いを要求される場合などがあります。知らない人からの誘いには十分注意してください。学内でもこのような活動が行なわれることがあります。

万一危険な目に合ったり、暴行などを目撃した場合には、すぐに警察（電話：110）へ連絡してください。また構内で危険な目に合った時などは、本部の守衛室（電話052-789-4197、4198）に知らせるか、近くの事務室へ知らせてください。

その他、犯罪に巻き込まれた場合やその心配がある時には、一人で悩まずに大学の相談窓口や警察に相談してください。



X

6. 財布、キャッシュカード等の紛失

各学部・研究科等の担当掛に届け出て下さい。大学に連絡がある場合があります。

- ① キャッシュカードやクレジットカードを紛失したら、すぐに銀行やクレジット会社に連絡して、カードの利用停止の手続きをしてください。
- ② 最寄りの交番に届けてください。
- ③ 学生証を紛失したら、各学部・研究科等の担当掛で再発行の手続きをしてください。

7. 総合保険への加入

交通事故などによるけがの治療や、他人にけがを負わせたり、器物を破損した場合の損害賠償などは、国民健康保険が適用されません。これらは大変高額になるケースがあり、自己責任で対応しなければなりません。万が一の事態に備えて、保険に加入することを強く勧めます。

gal business practices, or stalking, do not answer advertising gimmicks and tempting campaigns. Do not give your personal information easily. Trouble on the Internet has increased. Be careful about buying and selling through online auctions. Internet based fraud is continuously increasing. Be mindful of the online trade of items.

- ◆ There may be occasions when unknown people talk to you very kindly and invite you to their parties and gatherings. Some of these groups may ask you to become a member of cult organizations, or to be involved in illegal works, or force you to buy expensive goods. Please be cautious about these invitations from unknown people even they appear very kind at first. These activities were reported to take place even on campus.

If you are involved in any kind of trouble or become an eyewitness to a violent act or crime, call **the police immediately (police hotline: 110)**.

If you witness any trouble on campus,

-inform the Security Guard Station (phone number: 052-789-4197, 4198)

-if you are near a school office, go in and report it immediately.

If you are the victim of a crime or are worried about becoming so, please do not hesitate to consult a counselor on campus and contact the police.

6. Loss of Purses, Cash Cards and ID Cards

Report the loss to the office of your school, as the finder may contact the university.

- ① When you lose cash cards or credit cards, report to the issuing bank or the credit company and cancel the card(s).
- ② Report the loss to the nearest “KOBAN” (police box).
- ③ Loss of your student ID card should be reported to the office of your school. Please apply for a new card.

7. Comprehensive Insurance

The National Health Insurance Scheme does not fully cover the fees for the treatment of injuries that arise from accidents. If you cause damage to someone else's property, or cause injury to another person, you will be liable to pay damages which may exceed your budget. It is strongly recommended that you join a comprehensive insurance scheme to cover yourself against such costly events.

日本国際教育支援協会による学生保険

名古屋大学はすべての学生に加入を勧めており、全員加入としている学部もあります。

- ① 「学生教育研究災害傷害保険」(通学中等傷害危険担保特約付帯): 実験や体育実技などの正課の授業中、学校行事中、課外活動中、通学中などの不慮の傷害事故による被害救済のための保険
- ② 「学研災付帯賠償責任保険」: 正課の授業中、学校行事中、課外活動中、インターシップ中、その活動のための往復途中で他人にけがを負わせたり、他人の財物を損壊させたことによる損害賠償のための保険
- ③ 「学研災付帯学生生活総合保険」: 病気治療費、救済者費用など、学生生活全般に補償範囲を広げた保険

詳しくは、日本国際教育支援協会ホームページ (<http://www.jees.or.jp>) を参照するか、所属学部・研究科の担当掛へお問い合わせください。

これらの他に、大学生協でも様々な学生保険を取り扱っています。詳細は名古屋大学生協へお問い合わせください。

<快適なくらし>

自分の育った文化環境から離れて日本で新しい生活を始めることは、想像以上にいろいろなストレスを伴うものです。しかしそれは当然のことです。そのようなストレスを積極的に乗り越え、日本での生活や勉強がより実り多きものとなるよう、以下に、異文化適応の視点からいくつかのヒントをあげます。

1. カルチャーショック

カルチャーショックとは、一般的には異なる文化習慣や考え方、行動パターンなどを目の当たりにしてショックを受けることと理解されますが、専門的には、そういった環境で自分が自分らしく振る舞えず、そのために自信を失うことなどからくる心理的に落ち込んだ状態を指します。これは一時的なもので、異文化の適応過程ではだれもが経験するものです。期間や程度は人によって異なりますが、一般

Student Insurances provided by JEES (Japan Educational Exchanges and Services)

Nagoya university recommends every student to join the following insurances. Some schools may compel all of their students to join them.

- ① “Personal Accident Insurance for Students Pursuing Education and Research” (with special coverage for the commute to school and while being in transit between school facilities): Insurance for injuries caused by accidents during curricular activities on campus, such as experiments or gymnastics in regular courses, official programs, extracurricular activities, and commuting is provided.
- ② “Third party liability insurance incident to disaster and accident insurance for student education and research”: This covers compensation for damages to a third party or a third party’s property that may occur during curricular activities on campus, such as experiments or gymnastics in regular courses, official programs, extracurricular activities, internship activities, and commuting.
- ③ “Gakkensai-Futai-Gakuseiseikatsu-Sogo-Hoken”: Expansive insurance including coverage for general student life, such as fees for medical treatment and requesting helpers.

For further information, please refer to the web-page of JEES (<http://www.jees.or.jp>) or inquire at the office of your School.

The University Co-op also has various kinds of student insurance.

<Enjoying Life>

Living in Japan, away from the environment that you are most familiar with, is often more challenging and stressful than expected. Most people will experience some stress as part of this process. Here are some tips about cultural adaptation that may help you to cope with the stress due to cultural differences, and make the most of your life and study in Japan.

1. Culture shock

Although “culture shock” is generally understood as a temporary shock felt when confronted by different cultural customs, ways of thinking and behavior patterns, it actually refers to a psychological state of depression caused by a succession of failure experiences in unfamiliar social situations. Culture shock is temporary and everybody goes through it to some extent in the process

的に、自信をなくす、憂鬱な気持ちになる、どんな失敗も自分のせいだと思う、自分に価値がないと思う、という感情を経験しやすくなります。またその結果、人と話したくない、授業に出たくないと思うようになったり、食欲がない、眠れないといった身体症状が出る場合もあります。しかし、このような感情が起こるのは、新しい環境に慣れていく過程ではとても自然なことなのです。あせらずにひとつひとつ対処していくことで、いずれ乗り越えることができます。

2. 学校文化の違い

文化によって価値観、行動パターン、コミュニケーション方法が異なることはよく知られています。しかし、「学校文化」の違いについては見落とされがちです。同じ「大学」といっても、文化に基づいた様々なルールや習慣があり、人間関係のあり方、例えば教員と学生との関係や期待される役割が異なり、それが大きなストレス源となることも考えられます。例えば、日本の大学院では指導教員と学生との関係は重要であるといった特徴があるとも言われます。日本の大学に慣れ、よりスムーズに留学目的を達成するために、このような視点から「学校文化」の違いを念頭に置く必要があります。

3. ストレスへの対処法

ストレスを感じたときや勉学に対する自信をなくした時には、まず自分を楽にする方法を考えましょう。勉強の成果はすぐ目に見えるものではなく、時間をかけて積み重ねるものです。異なる文化で生活し、また勉学上の目標を達成するプロセスにおいては、たまに休憩も必要です。疲れたときは少し休んで、自分の好きな食事や娯楽、スポーツなどを楽しみましょう。また、友達や先生、アドバイザーと話をすることもおすすめします。異文化適応の過程はストレスを感じやすくなるだけの時期ではなく、自分の視野を広げ、自分や周りの人の多様な文化を理解するための成長の機会になりますので、体験から多くを学んでください。

4. 男女交際

男女交際についての習慣や解釈は、個人差と共に文化差も大きい分野です。同じ言動の解釈が文化によって大きく異なり、それが原因で、不要なまたは心身の健康に影響を与えるような問題が起きることがあります。互いの人格や文化を尊重しながら、大人として賢明に行動することが大切です。

of cultural adaptation. General symptoms of culture shock include negative feelings, such as losing self confidence, feeling depressed, attributing all failure to yourself, feeling that nobody understands you, feeling inadequate, etc. Accordingly, you may lose motivation to talk with people or to attend classes. Most of these psychological reactions are, again, very natural in the process of cultural adaptation. Please take time to cope with each single event in your life, and you will be able to overcome these emotions sooner or later.

2. Differences in “academic culture”

It is widely accepted that different values, behavioral and communication patterns exist from culture to culture. However, we often fail to realize that there are also differences in “academic culture”, such as the expected roles of academic advisers and students, classroom communication, evaluation criteria, etc. Such differences can also become a major cause of stress. For example, the relationship between academic adviser and advisee is considered particularly important at graduate level education in Japan. Some knowledge of the Japanese academic culture will help you achieve your goal more smoothly.

3. Coping with Stress

If you feel pressured by stress or lose confidence in your ability to study, you should think about releasing yourself from these negative emotions. Achieving good results in your studies may take a certain amount of time, and ought to be viewed as an accumulative process. Sometimes, you will need to take a break. If you feel tired, do not push yourself too hard and try to enjoy some of your favorite foods, recreation, and physical exercise. It is also recommended that you talk with your friends, academic advisor, or international student advisors/counselors. Moreover, please do not consider the process of cultural adaptation solely as a cause of stress; you can learn tremendously about various cultures, including your own, from this process.

4. Dating

The custom and interpretation of female-male relationship or dating vary largely depending on the person and on the culture. The same behavior may be interpreted very differently among cultures, which can cause unnecessary troubles or serious damages on person’s mental/physical conditions. It is important to behave wisely as adults, respecting each one’s personality and culture.

5. ハラスメント

名古屋大学ではセクシャル・ハラスメント、アカデミック・ハラスメントなどの防止と対策のため、ハラスメント相談センターを設置し、相談や研修活動を行っています。専門のカウンセラーが相談者の立場に立って助言、カウンセリングを行い、必要に応じて調停及び事実調査等のサポートも行います。

ハラスメント相談センターと併せて、各学部・研究科には窓口担当員がいます。少しでも不安や疑問があるときは、窓口担当員にまず相談してみるとよいでしょう。相談内容は、深刻なものに限定されません。被害者の友人、知人であっても、相談することは可能です。また、日本語で相談することが難しい場合は、留学生センターの窓口担当員に連絡を取ってください。どんな場合であっても相談者の秘密は厳守します。

名古屋大学ハラスメント相談センター

Tel : 052-789-5806 (9:30-16:00)

Fax : 052-789-5968

E-mail : h-help@post.jimu.nagoya-u.ac.jp

<http://www.h-help.provost.nagoya-u.ac.jp/>

各学部・研究科、留学生センター窓口担当員

<http://www.sh-help.provost.nagoya-u.ac.jp/inside/madoguti-iin.pdf>

6. 特別な支援が必要な場合

身体などに障害があるなどの理由により、修学や学生生活においてとまどいや不安があり、特別な支援が必要な場合には留学生センターまたは障害学生支援室に相談してください。

障害学生支援室

E-mail: sg-shien@gakuso.provost.nagoya-u.ac.jp

5. Harassment

Nagoya University has set up a Harassment Consultation Center to prevent and eliminate the occurrence of any kinds of harassment, such as sexual harassment and academic harassment. Professional counselors deal with inquiries with utmost respect for their clients' feelings and wishes. Where the necessity arises, claims will be referred to the Committee for the Prevention of Harassment for investigation and arbitration. The Harassment Consultation Center works on issues of any degree of gravity. If you observe someone suffering from any kind of harassment, you may also come and report the case. In addition to the Harassment Consultation Center, each School at Nagoya University has appointed a faculty member as contact person (cf. see below). For English language consultation, you may visit the representative at the Education Center for International Students (ECIS). All consultation will be kept strictly confidential.

Nagoya University Harassment Consultation Center

(Appointments by fax or E-mail)

Tel: 052-789-5806 (9:30-16:00)

Fax: 052-789-5968

E-mail: h-help@post.jimu.nagoya-u.ac.jp

<http://www.sh-help.provost.nagoya-u.ac.jp/>

Contact persons at each School (including ECIS)

<http://www.sh-help.provost.nagoya-u.ac.jp/inside/madoguti-iin.pdf>

6. For requesting special assistances

Nagoya University keeps its arms warmly open for international students in need of special assistances due to physical or mental difficulties. Please consult the ECIS or the Office for Students with Disabilities.

Office for Students with Disabilities

E-mail: sg-shien@gakuso.provost.nagoya-u.ac.jp

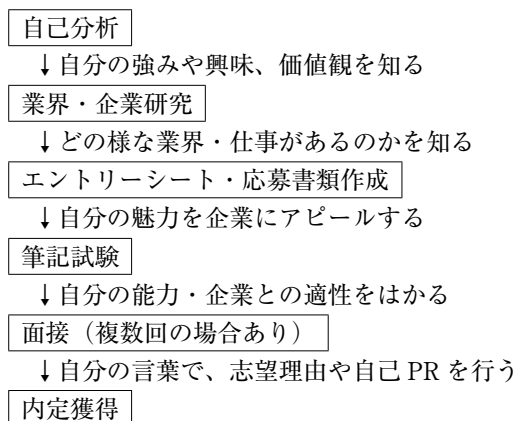
XI. 就職・キャリア形成支援 / Finding a Job & Career Development

1. 日本での就職

日本企業のグローバル化が進み、留学生の採用を積極的に行う企業が増えてきています。また、卒業・修了後に日本での就職を希望する留学生も増加傾向にあります。

自分の希望する仕事に就くには、**事前に準備を行うことが大切です**。ここでは、就職活動の簡単な流れや、大学で利用できる就職・キャリア形成支援サービス、就職活動に役立つ情報などを簡単に紹介します。

(1) 就職活動の流れ



日本における就職活動は、卒業の約一年半前から始まります。留学生にとっては、高い日本語能力を問われ苦戦する場面もあるでしょう。就職活動に臨むにあたり、「**自分はなぜ日本で働きたいのか？**」を、一度じっくりと考えてみてください。

2. 名古屋大学の支援体制

名古屋大学では、様々なキャリア支援を行なっています。積極的に利用しましょう。

(1) キャリア開発メントオフィス (CDO)、国際交流協力推進本部

CDOでは、将来国際舞台での活躍を目指す学生のキャリア支援を主に行なっています。

所在地：IB電子情報館西棟739号室

利用時間：月曜日～金曜日（祝日を除く）

10:00～17:00

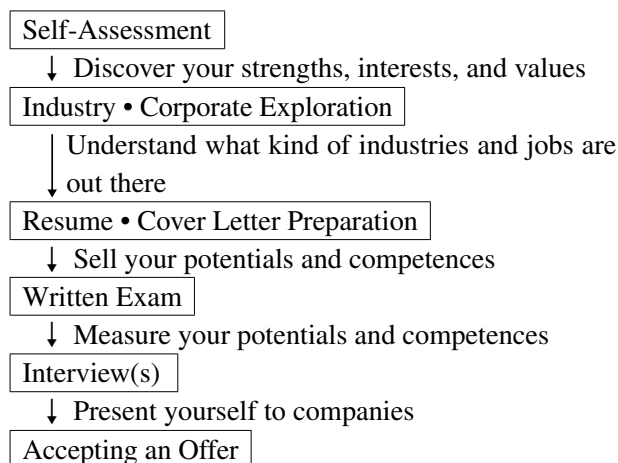
Tel: 052-747-6768

Facebook: <http://www.facebook.com/NUCDO>

1. Job-hunting in Japan

With the rapid progress in globalization among businesses in Japan, the demand for global talents has been flourishing. At the same time, more international students are willing to work in Japan after graduation. To land on a job you want, **it is crucial that you understand the processes and be well prepared before starting your job-hunt**. Refer to the followings for a brief job-hunting flow, supports available on-campus, and useful links.

(1) Job-hunting flow



Job-hunting in Japan usually starts one and a half years before graduation. International students often struggle due to their language barrier. Before you step into the world of Japanese job-hunting, take a moment to ask yourself, “**Why do I want to work in Japan?**”

2. Support mechanisms in Nagoya University

Nagoya University provides a various career support mechanisms. Join events, workshops, and information sessions proactively.

(1) Career Development Office (CDO), Int'l Exchange & Cooperation Headquarters

The CDO provides career-related supports for students who would like to become global citizens.

Office: Rm. 739, West Wing, IB-Bldg.

Office Hours: Mon – Fri (Exc. National holidays)

10:00~17:00

Tel: 052-747-6768

Facebook: <http://www.facebook.com/NUCDO>

(2) 就職支援室（学務部学生支援課）

就職支援室は年間を通して様々なイベントやガイダンスを開催しています。就職関連の書籍や資料も充実しているので、ぜひ足を運んでみてください。

所在地：工学部7号館B棟

利用時間：月曜日～金曜日（祝日を除く）

10：00～17：15

Tel: 052-789-2176

<http://syusyoku.jimu.nagoya-u.ac.jp/>

（日本語のみ）

(3) 社会貢献人材育成本部ビジネス人材育成センター

ビジネス人材育成センターは、ポストドクトラルフェロー（ポスドク）と博士後期課程の学生を対象にキャリアパス支援を行っています。

所在地：インキュベーション施設

Tel: 052-747-6490

E-mail: support@b-jin.jp

<http://www.b-jin.jp>

3. インターンシップ

留学生にとってインターンシップとは、企業で働くとはどういうことなのかを体験できるいい機会です。

(1) 留学生対象インターンシップ

名古屋大学では、愛知県が春休みと夏休みの間に実施する、「留学生インターンシップ」への参加を呼びかけています。詳しくは、**5. 就職活動に役立つ情報**に紹介されている、「愛知県地域振興部国際課」、または「名古屋外国人雇用サービスセンター」のホームページへアクセスしてください。

(2) 名古屋大学学生対象インターンシップ

就職支援室は毎年、インターンシップが充実したものとなるよう、様々な研修やフォロー、インターンシップ情報の提供を行なっています。

(2) Career Support Office, Student Welfare Division, Student Affairs Department

There are various programs and services organized by the Career Support Office throughout the year. Check out career-related books and articles; browse job-openings and internship information.

Office: B-Wing, Engineering Bldg. #7

Office Hours: Mon – Fri (Exc. National holidays)

10:00~17:15

Tel: 052-789-2176

<http://syusyoku.jimu.nagoya-u.ac.jp/>

(Available in Japanese only)

(3) Business Capacity Development Center, Division of Human Resource Development

Business Capacity Development Center supports postdoctoral fellows (postdocs) and students in the latter stages of their doctorates in building their career paths.

Office: Incubation Building

Tel: 052-747-6490

E-mail: support@b-jin.jp

<http://www.b-jin.jp>

3. Internship

Joining internship will be a great opportunity for international students to have a glimpse of what it is like to work for a Japanese company.

(1) Internship program for international students

Nagoya University encourages international students to participate in “Internship Program for International Students” hosted by the Aichi Prefectural Government, which takes place during Spring and Summer breaks. Please visit “Aichi Prefectural Government International Affairs” and “Nagoya Employment Service Center for Foreigners” websites introduced in **5. Links to the useful information resources**.

(2) Internship programs for Nagoya University students

The Career Support Office holds prep sessions, individual counseling, and follow-up sessions every year to ensure students to take full advantage of their internship experiences.

(3) その他インターンシップ

企業のホームページや、就職情報サイトなどには、自由応募のインターンシップについて情報が掲載されている場合があります。

4. 就労可能なビザへの在留資格変更

留学生は、卒業・修了後日本で就業する場合、在留資格を「留学」からそれぞれ該当する資格へ変更しなければなりません。詳しくは、**V. 在留手続き**を参照してください。

(1) 卒業・修了後の就職活動

在学中に就職先が決まらず、卒業・修了後も就職活動の継続を希望する場合、「特定活動ビザ」を取得することで、卒業・修了後も特定の日数まで延長して在留が認められる場合があります。申請するにあたり、就職活動を行ってきたことを証明する書類の提出が求められるので、企業とのやり取りのメールなどは削除せずにとっておきましょう。

法務省入国管理局

<http://www.immi-moj.go.jp/index.html>

5. 就職活動に役立つ情報リンク

留学生の就職活動など、情報収集に役立つホームページのリンクをいくつか紹介します。イベントやガイダンスの情報が更新されるので、こまめにチェックしてみてください。

愛知県地域振興部国際課

留学生支援ポータルサイト

<http://www.pref.aichi.jp/kokusai/ryugakusei-portal/index.html>

名古屋外国人雇用サービスセンター

<http://aichi-foreigner.jsite.mhlw.go.jp/>

独立行政法人日本学生支援機構 (JASSO)

留学生就職支援ページ

<http://www.jasso.go.jp/job/index.html>

(「外国人留学生のための就活ガイド」をダウンロードできます。)

(3) Other internship opportunities

You may also obtain internship information through company websites and job information websites. Keep yourself updated with the latest information available to you.

4. Obtaining a work permitted visa

International students are required to change their visa status in order to work in Japan after graduation. Please refer to **V. Residence and Registration Procedures** for further details.

(1) To continue job-hunting after graduation

You may apply to change your visa status from “College Student” to “Designated Activities (to continue on seeking employment)” to keep on job-hunting for a designated period after graduating Nagoya University. You will be asked to submit documents verifying your continued job-hunting activities. Do not delete or throw away emails and screening result documents from companies you have applied.

Immigration Bureau, Ministry of Justice

<http://www.immi-moj.go.jp/index.html>

5. Links to useful information

Followings are the links to websites that may help international students on job-hunting and information gathering, etc. Check their websites on a regular basis as they update information about career-related events and guidance sessions.

Aichi Prefectural Government International Affairs

Aichi International Student Support portal site

<http://www.pref.aichi.jp/kokusai/ryugakusei-portal/index.html>

Nagoya Employment Service Center for Foreigners

<http://aichi-foreigner.jsite.mhlw.go.jp/>

Japan Student Services Organization (JASSO)

International Students Job Hunting

http://www.jasso.go.jp/job/guide_e.html

(You can download, “Job Hunting Guide for International Students” here.)

XII. 家族 / Family

家族を呼び寄せて一緒に暮らすことは、留学生にとって、経験の共有だけでなく、安心感があり、孤独から解放され、さらに勉学への精神的支えになります。一方で、異国で暮らす家族の日常生活における不自由さが留学生の負担になることもあります。家族も日本の生活を楽しく有意義に過ごせるよう考えなければなりません。

1. NUFSA 留学生の家族のための日本語・日本事情コース

ほとんどの時間を研究室で過ごす留学生の場合、その配偶者は、孤独感に捕らわれたり、寂しさを感じたりします。日本語の習得は日本文化や日本社会の知識を得るとともに、生活の幅を広げます。この日本語コースでは、同じ境遇にある留学生の配偶者の人々と知り合うことができ、一人で家に閉じこもっている場合と比べると、精神的に解放され、世界各国の人々と友達になることもできます。さらに、受講生は地域の行事に参加したり、地域の国際理解教育に貢献する活動も奨励されています。

コースは、前期（4月～9月）と後期（10月～3月）で、毎週火曜日と木曜日に4つのレベル（入門、初級Ⅰ、初級Ⅱ、初級Ⅲ）のクラスが、インターナショナルレジデンス東山会議室で開講されています。受講中はボランティアグループによるベビーシッターのサービスがあります。

〈連絡先〉 留学生センター

アドバイジング・カウンセリング部門（IB館）

Tel : 052-788-6117 E-mail: isa@ecis.nagoya-u.ac.jp

<http://www.isa.provost.nagoya-u.ac.jp/family/nihongo.html>

Having your family join you in Japan is not simply a way of sharing your experience; families can provide the necessary reassurance and support that international students living in Japan sometimes need. However, some of the adjustments in having a family here might become burdens. More thought has to be given to making life in Japan more enjoyable and meaningful for the family, too.

1. Japanese Language and Culture Course for the Families of Students (NUFSA)

The spouses of international students, who spend most of their time at School, are bound to feel isolated and homesick. Studying Japanese is not simply a way of becoming acquainted with culture and society of Japan; it also serves to broaden one's horizons. Getting to know people in a similar position to oneself provides a much-needed emotional release. Moreover, class members have the opportunity to make friends with people from all over the world.

The course has two semesters (Spring semester from April to September and Fall semester from October to March of the following year) with four levels: Beginners, Elementary I, Elementary II and, Elementary III. It is taught on Tuesdays and Thursdays in the conference room of International Residence Higashiyama. A baby-sitting service is offered by volunteers during classes.

Contact: ECIS Advising & Counseling Services (IB Bldg.)

Tel: 052-788-6117 E-mail: isa@ecis.nagoya-u.ac.jp

<http://www.isa.provost.nagoya-u.ac.jp/family/nihongo.html>



家族のための日本語コース（開講式）

2. 子どもの教育

(1) 保育園

保育園は、両親が働いていたり、学生であるなど、昼間子どもの世話が十分できない場合に乳幼児を保育するところです。申請には就労あるいは就学等の証明書が必要です。国や市から補助があり、家族の収入に応じて保育料（約6万円／月～全額免除）が異なります。また、希望する保育園に空きがあるとは限りません。詳しくは各区役所の福祉部民生子ども課へ問い合わせてください。

(2) 幼稚園

幼稚園は、3歳から5歳の学齢前の幼児を保育し、心身の発達をはかる教育施設です。公立幼稚園と私立幼稚園があります。公立は、入学金7,000円、授業料8,200円／月、雑費3,000円／月（2012年度実績）ですが、家族の収入によって減免制度があります。私立の授業料はより高額で様々です。申請時期や条件を早めに知って準備することが必要です。詳しくは最寄の幼稚園に直接問い合わせてください。

(3) 小学校

日本では、小学校の6年間と中学校の3年間は義務教育です。住民登録をしていれば、6歳になると区役所から就学通知書が保護者宛に届きます。公立小学校は無料ですが、給食費や補助教材等の経費が約5,000円／月かかります。家族の収入によって減免制度があります。

(4) インターナショナルスクール

名古屋には米国の学校教育制度に基づいて教育を行なっているインターナショナルスクールが二校あります。

〈連絡先〉

名古屋国際学園 Tel : 052-736-2025
International Christian Academy of Nagoya
Tel : 0561-62-4196

2. Children's Education

(1) Day-care Centers (*Hoikuen*)

Day-care centers provide day care for children so that parents who work, study or have other demanding obligations, can proceed with their daily routines reassured of their children's safety. To apply, submit certificates of studentship or employment to the Ward Office. As the government subsidizes day-care centers, fees (from about 60,000 yen per month to a total fee exemption) depend on the income of the parents. Please note that your child will not be accepted if there are no vacancies. For further information, contact the public welfare section of your ward office.

(2) Kindergartens (*Yochien*)

The objective of kindergartens is to encourage children the between the ages of 3 and 5 to develop their physical and mental aptitudes and to prepare them for elementary school. There are both public and private kindergartens. The Registration fee is 7,000 yen, the tuition fee of the public kindergartens is 8,200 yen and miscellaneous fee is 3,000 yen per month (2012 fiscal year). There is a fee exemption depending on the income of the parents. Tuition fees at private kindergartens vary, but are usually more expensive than is the case with public kindergartens. It is important to get information about application procedures early.

For further information, contact the nearest kindergarten directly.

(3) Elementary Schools

Compulsory education in Japan comprises six years of elementary education and three years of junior high school. Provided that your child possesses an alien registration certificate, you will receive a school entrance notice from your local ward office when your child becomes 6 years of age. Tuition fees are not charged at public schools, but the cost of school lunch and study materials, about 5,000 yen per month, will be charged to parents. Fee exemption is available, depending on the income of the parents.

(4) International Schools

In Nagoya, there are two international schools based on the US school curriculum.

Contact:

Nagoya International School Tel. 052-736-2025
International Christian Academy of Nagoya
Tel. 0561-62-4196

3. 家族の在留期間更新と就労

「家族滞在」の在留資格も留学生のものと同様、更新が必要です。期限が来る前に名古屋入国管理局で手続きをしてください。(p. 21参照)また「家族滞在」の在留資格でのパートタイム労働やアルバイトは、原則として週28時間以内であれば、名古屋入国管理局で個別に審査を受け、資格外活動許可を取得して行うことができます。

4. 出産・育児

新しい土地で出産・育児を経験するのは苦勞もありますが、大きな楽しみともいえます。病院選び、経済的負担、育児方法など、いろいろ考えなければなりません。

出産関係の費用は国民健康保険の対象とならず、費用負担は各回の検診や出産費用で普通40万～50万円かかります。出産後、国民健康保険から出産育児一時金42万円(2012年※)の支給がありますが、これを出産の前に医療機関が受け取って出産費用の一部にあてるなどの補助制度がありません。

出産・育児には、家族の協力は勿論のこと、経験のある協力者の存在が大きな助けになります。地域によい友人を作り、助け合える関係を作ることが大切です。

※産科医療補償制度加入分娩機関で出産した場合の金額です。同機関以外での出産は39万円となります。

5. 児童手当

中学校修了までの子どもを養育している両親には児童手当が支給されます(1人につき10,000円または15,000円/月)。詳しくは各区役所福祉部民生子ども課へお問合せください。(2012年現在)



3. Extension of Period of Stay and Employment as a 'Dependent'

If holders of 'Dependent' (family residence) visa status wish to remain in Japan after the expiration of their initial period of stay, they must apply for an extension at the Nagoya Immigration Bureau before the designated expiration date (p.21). If 'dependents' wish to work on a part-time basis, they are required to apply in advance for permission to participate in 'activities not included in visa status' at the Nagoya Immigration Bureau. The maximum hours of work, where permission is granted, are 28 hours per week.

4. Parenting

Delivering a baby and bringing her/him up in a new environment is a challenging but fulfilling experience for parents. There are many considerations, such as selecting a hospital, the financial burden, and child-raising method.

The cost of checkups during pregnancy and that of the delivery are not covered by national health insurance, and you will need to pay around 400,000~ 500,000 yen for these services. After delivery, a Child Allowance Grant of 420,000 yen (as of 2012 ※) is paid through the national health insurance. However, if the parents apply, the grant can be given to the hospital beforehand as part of the delivery fee.

Having and raising children requires the cooperation of family members, neighbors and friends. It is very important to have a good network for mutual assistance.

※After delivery, where the relevant childbirth facility is a member of the Obstetrical Treatment Compensation System, a child allowance grant of 420,000 yen (FY 2010) is paid to parents through the national health insurance. In the event that the childbirth facility is not a member of the Compensation System, the sum of 390,000 yen will be paid.

5. Child Allowance

Child allowance is available for parents with children up to the third grade of junior high school (¥10,000 or ¥15,000/month per child).

For further information, contact the public welfare section of your ward office.

(Information available as of 2012)

XIII. 学内施設 / Campus Facilities

1. 留学生センター (ECIS)

留学生センターは、1993年に大学の共同教育研究施設として設立されました。名古屋大学では、近年約1,800名以上の留学生を受け入れています。留学生センターは本学の国際化を担う中心的施設として重要な役割を担っています。現在は、日本語・日本文化教育部門、日本語教育メディアシステム開発部門 (JEMS)、短期留学部門 (NUPACE)、アドバイジング・カウンセリング部門 (ACS) の4部門で構成され、連携を取りながら業務を遂行しています。外国人に対する日本語教育については、すでに国内外で高い評価を受けている「日本語・日本文化教育部門」に加え、1999年「日本語教育メディアシステム開発部門」が新設され、21世紀のインターネット学習の教材開発やネットワーク構築を行なう部門として成果をあげています。

また、「NUFACE」は、海外の大学との学生交流を推進し、本学の国際交流コーディネーターとしての役割を担っています。

ACSでは、海外からの留学生に対して日本での研究および生活が有意義なものとなるよう一人一人を大切にした指導・助言がなされています。更に、在学生に対しては、豊かな国際経験を積み社会に貢献できる人材として育つよう海外留学の指導・相談を行っています。

*留学生は、ラウンジ (ECIS 1階)、アドバイジング・カウンセリング部門 (IB館西棟739号とECIS 105号/204号)、テラス (ECIS 2階)、コンピューター室 (ECIS 3階) が利用できます。各教室では、授業の他、様々な研修・交流プログラムを行なっています。

留学生センター

<http://www.ecis.nagoya-u.ac.jp/>

アドバイジング・カウンセリング部門

<http://www.isa.provost.nagoya-u.ac.jp/>

<http://www.facebook.com/NUECIS.ACS>

2. 国際学生交流課

留学生センター1階にある国際学生交流課では名古屋大学の留学生に関わる次の業務を行なっています。

- ① 受入れに関すること
- ② 奨学金及び宿舍などの福利厚生に関すること
- ③ 短期交換留学に関すること
- ④ 地域との交流やイベントなどの情報提供
- ⑤ 帰国後のアフターケアに関すること

1. Education Center for International Students (ECIS)

The Education Center for International Students (ECIS) was established in April 1993 as a campus-wide education and research facility. Presently, more than 1800 international students are studying at Nagoya University.

The ECIS has been playing a role as a globalization central for Nagoya University. The ECIS comprises four departments; Japanese Language and Cultural Education, Japanese Language Education Media & Systems Lab (JEMS), Advising & Counseling Services (ACS), and the Nagoya University Programs for Academic Exchange (NUPACE). As for the Japanese language education, in addition to the worldly acclaimed “Japanese Language and Cultural Education,” the JEMS was established in 1999 to fortify the development of Internet-based learning media and networking systems, leading the educational trends of this information era.

The NUPACE organizes short-term student exchange program between Nagoya University and its partner institutions beyond borders, playing a role of an international exchange coordinator.

At the ACS, an extensive advising and support system assists students with problems arising in their studies and daily life; and academic exchange promotion programs have been established and consolidated, which not only give international students a taste of life at a Japanese university, but also enable students enrolled at Nagoya University to sample the world.

*Students can use or visit the following facilities: Lounge (ECIS 1F), Advising & Counseling Services (IB Bldg. West wing #739 / ECIS#105&204), Terrace (ECIS 2F), and computer room (ECIS 3F). In the classrooms, classes workshops, exchange programs, etc., are offered.

Education Center for International Students

<http://www.ecis.nagoya-u.ac.jp/en/>

Advising & Counseling Services

<http://www.isa.provost.nagoya-u.ac.jp/en/>

<http://www.facebook.com/NUECIS.ACS>

2. International Student Exchange Division (ISED)

The International Student Exchange Division is responsible for managing all the affairs of international students of Nagoya University. The ISED, located on the 1st floor of the ECIS building, is mainly responsible for the following matters;

- ① assisting newly arrived international students

国際学生交流課からの重要なお知らせや、オリエンテーション、見学旅行、イベントのお知らせ、宿舎の入居募集などの情報は各学部・研究科等の担当掛を通じてその都度連絡します。また、留学生センターラウンジの掲示板や、国際学生交流課ホームページ掲示板にも掲示しますので、ご覧ください。

国際学生交流課

<http://www.ecis.nagoya-u.ac.jp/>

3. 名古屋大学留学生後援会

名古屋大学留学生後援会は、昭和60年11月に発足して以来、名古屋大学教職員、名誉教授及び名古屋大学生協などが会員となって運営されています。留学生後援会は、留学生に対する支援事業として、名古屋大学留学生会(NUFSA)の諸活動に対する援助、留学生の賃貸住宅入居にかかる連帯保証事業、一時金貸し付け事業、留学生の不測の事故、疾病等に対する経済的支援などを行なっています。留学生後援会の事務局は国際学生交流課(留学生センター1F)にあります。

名古屋大学留学生後援会

<http://www.ecis.nagoya-u.ac.jp/kouenkai/>

4. 情報メディア教育システム

情報メディア教育システムは、情報処理教育に関する教育・研究を目的とした学内共同利用施設です。情報メディア教育システムでは890台あまりの端末をセンターラボおよび9のサテライトラボに設置しております。

利用時間：センターラボ

月曜日～金曜日(祝祭日を除く)

8:30～20:00

(休業期間中は別途、開放時間を定めます)

利用方法：情報メディア教育システムの利用には、ユーザーIDとパスワードが必要です。これらは入学時に発行され所属学部・研究科の担当掛を通して新入生の手元に届きます。

<http://www.media.nagoya-u.ac.jp/>

- ② providing information and giving assistance to international students on scholarships or housing matters
- ③ giving advice and assisting students on short-term academic exchange programs
- ④ providing information with regard to various events, outreach or intercultural exchange programs with the local community
- ⑤ providing follow-up services for international students who have returned to their home countries

Important information from the ISED, about orientation programs, the annual field trip and other events, as well as applications for housing, will be sent to the offices of all schools and then communicated to international students. Information will also be announced on the ECIS bulletin board and the bulletin board on the website of the ISED. Please check the following sites regularly for updates.

International Student Exchange Division

<http://www.ecis.nagoya-u.ac.jp/en/>

3. The Nagoya University International Student Support Association (*Ryugakusei Koenkai*)

The Nagoya University International Student Support Association (*Ryugakusei Koenkai*) was established in November 1985 and is run by Nagoya University faculty, school personnel, emeritus professors and the Nagoya University Co-op. It assists international students with their daily life, as well as providing a support service. This service takes the form of support for the “Nagoya University Foreign Student Association (NUFSA)”, the Joint Surety Service for Residential Leases, a short term loan service, as well as financial support to cover illness, injury or accidents. The office is in the International Student Exchange Division (ECIS 1F).

International Student Support Association

<http://www.ecis.nagoya-u.ac.jp/en/kouenkai/>

4. System for Information Media Studies

With 890 terminals and 9 satellite laboratories, the System for Information Media Studies is a facility aiming at campus-wide education and research in information and network technology.

Center Laboratory Hours: Monday-Friday 8:30~20:00

(except holidays)

For remote access, 24 hours, everyday

(except for maintenance days)

Usage: System for Information Media Studies

welcomes all students of Nagoya University.

To access our server, you will need a user ID and password issued by the System for Information Media Studies through your school of affiliation. The user ID and password are valid while you are a student at

5. 図書館

名古屋大学には中央図書館と各部局の図書館（図書室）があります。

- 中央図書館（東山キャンパスマップ参照）

開館時間

平日（月～金曜日）

8:00 - 22:00（貸出業務は21:30まで）

土・日・祝日

8:45 - 17:00（貸出業務は16:30まで）

8:45 - 22:00（試験対応期間・貸出業務は21:30まで）

休館日

年末・年始（12月28日～1月4日）

* 休館日はホームページや図書館前に掲示されますので、ご確認ください。

利用方法

中央図書館を利用するためには「学生証」または「中央図書館利用証」が必要です。「学生証」が磁気カード（ICカード）の人は、そのまま利用できます。「学生証」が紙製の人は、中央図書館の受付カウンターで「中央図書館利用証交付申請書」を記入し「利用証」を申し込んで下さい。受付時間は平日の8:30 - 17:00です。交付には3日ほどかかります。

留学生コーナー

3階の留学生コーナーには、日本語学習教材、日本文化に関する書籍などがあります。

その他

中央図書館で、グループ研究室、視聴覚ブース、プロジェクタを利用することができます。利用者用端末（www版OPACで所蔵検索）の利用や、海外衛星放送の視聴ができます。詳しい施設案内や利用方法については中央図書館のホームページまたは「利用案内」をご覧ください。中央図書館カウンターでおたずねください。

<http://www.nul.nagoya-u.ac.jp/>

- 部局図書室

それぞれの図書館（図書室）ごとに利用規則がありますので、各図書館（図書室）にお問い合わせるか、中央図書館のホームページをご覧ください。

6. 生協（名古屋大学消費生活協同組合）

生協は名古屋大学の教職員・学生の出資金によって運営されている協同体で、書籍、購買、プレイガイドおよび食堂の営業などを行なっています。

- 組合加入方法

加入申込み書に必要事項を記入し、4,000円と学生証を

Nagoya University.

<http://www.media.nagoya-u.ac.jp/>

5. Nagoya University Library

Students at Nagoya University are served both by the Central Library and the school libraries.

- The Central Library (See Higashiyama Campus Map)

Hours:

Monday - Friday

8:00 - 22:00 (lending service until 21:30)

Saturdays, Sundays, Holidays

8:45 - 17:00 (lending service until 16:30)

8:45 - 22:00 (lending service until 21:30 during examination period)

Days Closed:

- New Year holidays (Dec. 28 - Jan. 4)

* Please check the web site or the bulletin board outside the library for holidays.

Registration:

In order to use the Central Library, students need a student ID card or a central library card. In case your ID card does not contain a magnetic strip, you should fill out the form to apply for a central library card at the information counter on the 2nd floor from 8:30 to 17:00 of weekday. Students can pick up their card within 3 or 4 days.

International Students Corner

There is an International Students Corner on the 3rd floor where you can find Japanese language study materials and books on Japanese culture.

Others:

Research rooms, an audio-visual room, typing room, projector and an information access corner with www OPAC are available. For further details, please view the library's web site, check "A Guide to the Central Library", or ask the staff at the library counter.

<http://www.nul.nagoya-u.ac.jp/index-e.html>

- Libraries at each school

There are rules on use at each school. In order to obtain information, please visit the information desks of libraries or web pages of the central library.

6. Nagoya University Co-op (Seikyo)

The Co-op runs on the funds of the faculty and students it serves. A wide range of services is offered, including book stores, shops, ticket sales and dining facilities.

- Membership

Members have access to all facilities and services

添えて、北部厚生会館2階組合員コーナーで申し込んでください。卒業や帰国のため生協を脱退するときには、組合員証を組合員コーナーに持っていけば後で出資金を返してもらうことができます。組合員になれば、生協が運営する食堂・購買店舗を利用でき、また書籍購入時にはすべての本を10%引きで購入することができます。

生協本部（北部生協2階）：Tel. 052-781-1111
(大学内線 7540)

名古屋大学消費生活協同組合

<http://www.nucoop.jp/>

生協ガイドブック

<http://www.nucoop.jp/support/images/english.pdf>

7. 郵便局

学内に「名古屋大学内郵便局」があります。郵便業務の他、預金、外貨の両替、海外送金等も郵便局で取り扱っています。

取扱い時間

• 郵便

月-金 9:00-17:00

• 為替貯金（取扱窓口）

月-金 9:00-16:00

• 外貨両替・送金

月-金 9:00-16:00

• キャッシュコーナー

月-金 7:00-23:00

土 9:00-21:00

日・祝 9:00-17:00

年末年始の営業時間はホームページで確認して下さい。

他金融機関のキャッシュカードも使えます。（手数料が必要）

日本郵便

<http://www.post.japanpost.jp>

8. ATM

学内には下記の ATM があります。

• 三菱東京 UFJ 銀行キャッシュコーナー

7:00~23:00

（ただし毎月第2土曜日の21:00~翌朝7:00は、利用できません。その他、システムメンテナンスにより深夜・早朝約10分程度利用できない場合があります。）

（利用可能時間が一部異なる場合があります。曜日、時間帯により手数料が必要な場合があります。）

• 北部生協 1F

• ファミリーマート 名古屋大学店内

• ファミリーマート 名古屋大学 IB 館店内

provided by the Co-op, and receive a 10% discount on any books purchased. You can apply for membership by going to the Co-op office located on the second floor of the *Hokubu-kosei-kaikan*, filling out a request form, presenting your student identification and paying a fee of ¥4,000. This fee will be returned to you when you leave the university.

Co-op Office (2F, North Coop) Tel: 052-781-1111

7540 (Extention)

Nagoya University Co-op

<http://www.nucoop.jp/>(Japanese only)

NAGOYA UNIV. CO-OP GUIDE

<http://www.nucoop.jp/support/images/english.pdf>

7. Post Office

In addition to the usual functions associated with post offices, the campus Post Office offers saving, foreign exchange and remittance services.

Hours:

• Post Office

Monday - Friday 9:00 - 17:00

• Postal Money Orders & Saving Accounts (Teller Window)

Monday - Friday 9:00 - 16:00

• Foreign Exchange & Remittance

Monday - Friday 9:00 - 16:00

• ATM (Automatic Teller Machine)

Monday - Friday 7:00 - 23:00

Saturdays 9:00 - 21:00

Sundays, Holidays 9:00 - 17:00

Please check the website for New Year holidays.

Cash-cards issued by other banking establishments can also be used. (Commission is required)

Post Office

<http://www.post.japanpost.jp>

8. ATMs (Automatic Teller Machines)

There are ATMs in the Campus.

• Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ ATM

Open 7:00 - 23:00

(Closed: ① 2nd Saturday 21:00 - next morning

7:00 ② about 10 minutes at midnight or early morning for system mentenance)

• Co-op North 1F

• Family Mart Nagoya Univ.

• Family Mart Nagoya Univ. IB-Bldg. Branch

XIV. 修了にあたって / Departing from the University

1. 修了前チェックリスト

(1) 大学で：

- 所属学部で、定められた期日までに修了や帰国の手続をする。
- 履修した授業の記録、修了証明書、卒業証明書などをまとめる。
- 指導教員、各学部・研究科等の留学生専門教育教員や事務職員に帰国日や修了後の連絡先などを知らせる。
- 生協組合証 生協組合員は組合証を返却して出資金の返却を受ける。
- 同窓会の情報を得る。

(2) 宿舎で：

- 管理人に退去予定日を連絡し（民間宿舎は契約により普通1～2ヵ月前、国際交流会館は2週間前までに）、退去の手続きをする。家賃・ガス・電気・水道料は各営業所などに連絡をとって未払いのないように精算する。
- 部屋をよく掃除し、ゴミは指定の日に指定の場所へ捨てる。特に粗大ゴミ、資源ゴミの始末は数ヵ月前から計画的に行なう。
- 名古屋大学留学生後援会がアパートの連帯保証をしている場合は、国際学生交流課に帰国を届け出て、連帯保証期間を満了し終了するために必要な書類を提出する。また、留学生住宅総合補償の保険期間が残っている場合は、保険料の一部が返還される場合があるので銀行通帳の写しを提出する。

(3) 区役所で：

- 日本を出国する、または市外へ引越す場合は、その数日前に国民健康保険を区役所で解約し、保険証を返却し保険料を精算する。
- 日本を出国する場合、国民年金に加入している人は、年金手帳を持って区役所で解約する。

1. Pre-Departure Checklist

(1) University:

- Complete departure procedures at the office of your School by the specified date.
- Obtain items such as your official academic transcript, course completion certificate, university diploma, etc.
- Meet with your academic advisor, international student advisor and the administrative staff at your school and inform them of your departure plans and contact address after leaving.
- Return your Co-op membership card and collect your deposit money.
- Obtain information on the Nagoya University Alumni Association.

(2) Housing:

- Inform your housing manager/landlord of your moving date. (About one to two months' notice for private accommodation depending on the contract, and at least two weeks' notice for university housing.) Pay any outstanding rent, gas, electricity and water bills.
- Clean your living quarters thoroughly and remember to take out your garbage and put it in the specified area. Large waste and recyclable refuse should be disposed correctly with scheduling in several month advance.
- If you have registered for the Joint Surety Service for Residential Leases of Nagoya University International Student Service Association, you should go to the International Student Exchange Division and submit the documents necessary to nullify the Joint Surety Service. Also, in the event that the period of JEES Housing Insurance is not due to expire, please submit a copy of your bank passbook to receive a reimbursement.

(3) Ward Office:

- In case you move to another city or country, cancel your national health insurance membership, return the membership certificate and settle your payments at your ward office several days before your departure.
- If you have applied for the Japanese National Pension System, cancel the membership showing the booklet of certificate.

(4) その他：

- お世話になった人への挨拶 ホームステイなどでお世話になった人達に挨拶する。
- 銀行および郵便貯金口座は、通帳とカードを持って窓口で解約、あるいは国内で転居する場合は住所変更の手続きをする。(窓口の受付時間は、銀行は午後3時まで、郵便局は午後4時まで。)ただし、修了後も振り込みや諸経費の支払いの引き落としを予定している場合は、口座をそのまま開けておくこと。この場合、友人が代理で口座を解約することはできないので、友人に暗証番号とキャッシュカードなどを渡して残金処理を依頼できるか相談する。
- 携帯電話、インターネットサービスを使用している場合は契約会社に連絡を取り、解約、あるいは国内で転居する場合は住所変更の手続きをする。原則として本人が手続きを取るが、もし友達が代理で解約する場合、あらかじめ準備すべき書類があるので早めに解約する。

【国内で進学や就職をする場合】

- 修了後の在留活動にふさわしい在留資格への変更が必要。前もって入国管理局で在留資格の変更申請を行う。(p.15「在留資格の変更」を参照)

【日本を出国する場合】

- 在留カード パスポートと一緒に携帯し、空港で出国手続きする際に返却する。

【入国管理局への報告】

- 卒業、退学、他の大学への進学の場合、法律により、必ず入国管理局へ報告することが義務付けられています。以下のページを参照にして、様式を入手し、郵送してください。

法務省：活動機関に関する届出

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00014.html

2. 帰国 Q&A

- (1) Q. 「帰国に際して荷物を送りたいのですが、どうしたらいいですか。」
- A. 航空便、エコノミー航空 (SAL) 郵便、船便の3つの方法があります。航空便は早いですが、費用はかなり高いです。船便は航空便に比べると安いですが、受け取るまでに1~2ヵ月かかります。比較的安く、なるべく早く荷物を送りたい場合、エコノ

(4) Others:

- Express your appreciation to those people who assisted in making your stay in Japan a more pleasant one (home-stay family etc.).
- Cancel your bank/postal account. In case you move inside Japan, change your registered address at the bank/post office. Take your account book and cash card to the office where you hold the account (opening hours: 9:00-15:00 at banks/9:00-16:00 at post offices), and complete the procedures in person. If you expect to receive payments into, or withdrawals from your account after your departure from Japan, then leave the account open. Ask a friend in advance to withdraw the money on your behalf (using your cash card), and to send it to you.
- If you have a mobile phone or use an Internet service, cancel the contract and settle the final payment in person. If you move inside Japan, change the registered address at the relevant company. If you have to ask a friend to do so on your behalf, enquire at the shop regarding necessary documentation in advance.

【In case you stay in Japan for future study or employment.】

- Change your residence status in advance at the Immigration Bureau, according to the future approved activity. (Please see “Change of Residence Status” on p.15)

【In case you leave Japan】

- Keep your Residence Card with your passport. You will be asked to return it at the point of your departure.

【Report to the Immigration Bureau】

- International students who graduate, withdraw, or transfer to another university are obliged by law to report to the Immigration Bureau. Please access the following page and obtain the necessary forms and send them:

Notification of the accepting organization

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00014.html

2. Going Home Q & A

- (1)Q. “How do I send my personal belongings home?”
- A. *The Post Office operates three types of mail service: Airmail, economy air (SAL) mail, and surface mail. Airmail is the fastest, but also most expensive service. Using surface mail is comparatively cheap, but, depending on distance, it may take one to two months*

ミー航空 (SAL) 郵便を利用するとよいでしょう。アジアはおよそ10日間、北米などは2～3週間程度かかります。

国際郵便について

<http://www.post.japanpost.jp/english/int/index.html>

引越し会社などでバックになったサービスもありますので問い合わせることもできます。

(3) Q. 「飛行機に乗るとき預けられるのはどれぐらいの荷物ですか。」

A. 航空会社や目的地によって様々ですので各自確認してください。

(4) Q. 「最後に先生や友達に挨拶に行くときに何か手土産は必要ですか。」

A. 感謝の気持ちだけで十分です。それよりも、帰国後に挨拶状を出すとたいへん喜ばれます。

(5) Q. 「他に気をつけることはありませんか。」

A. 帰国してからも日本の習慣が抜けなくて、自分の国なのに周りの環境や人々に違和感をもつことがあります。これは逆カルチャーショックと呼ばれるもので、多くの人が予想以上に強く受けるものです。再適応には、時間や工夫が必要であることを知っておくとよいでしょう。帰国前に一度日本とあなたの国の習慣や物の考え方について違う点、同じ点などをじっくり考えてみてください。

for your belongings to reach their destination. If you wish to receive your parcel both relatively quickly and cheaply, then economy air (SAL) mail is to be recommended. It takes approximately ten days for parcels to reach Asian countries, and two or three weeks for them to reach Europe or North America.

General Information on international mail

<http://www.post.japanpost.jp/english/int/index.html>

You can also contact courier companies for their special deals on overseas delivery.

(3)Q. “How many pieces of luggage can I check in?”

A. *It depends on the airline company and the purpose of the travel. Contact the airline company directly for specifications regarding the maximum size and weight of the luggage, restricted items, etc.*

(4)Q. “Should I give gifts to my academic advisor and friends before I leave Japan?”

A. *No, it is not necessary. A postcard or a letter from your country after your return is always appreciated, however.*

(5)Q. “Is there anything particular that I should be aware of?”

A. *Some people have a hard time getting back to the way they used to think and behave. They experience “reverse culture shock”, reverse usually unexpectedly. You are advised to think about and summarize similarities and differences between Japan and your nation before you go home. Readaptation takes time and effort.*

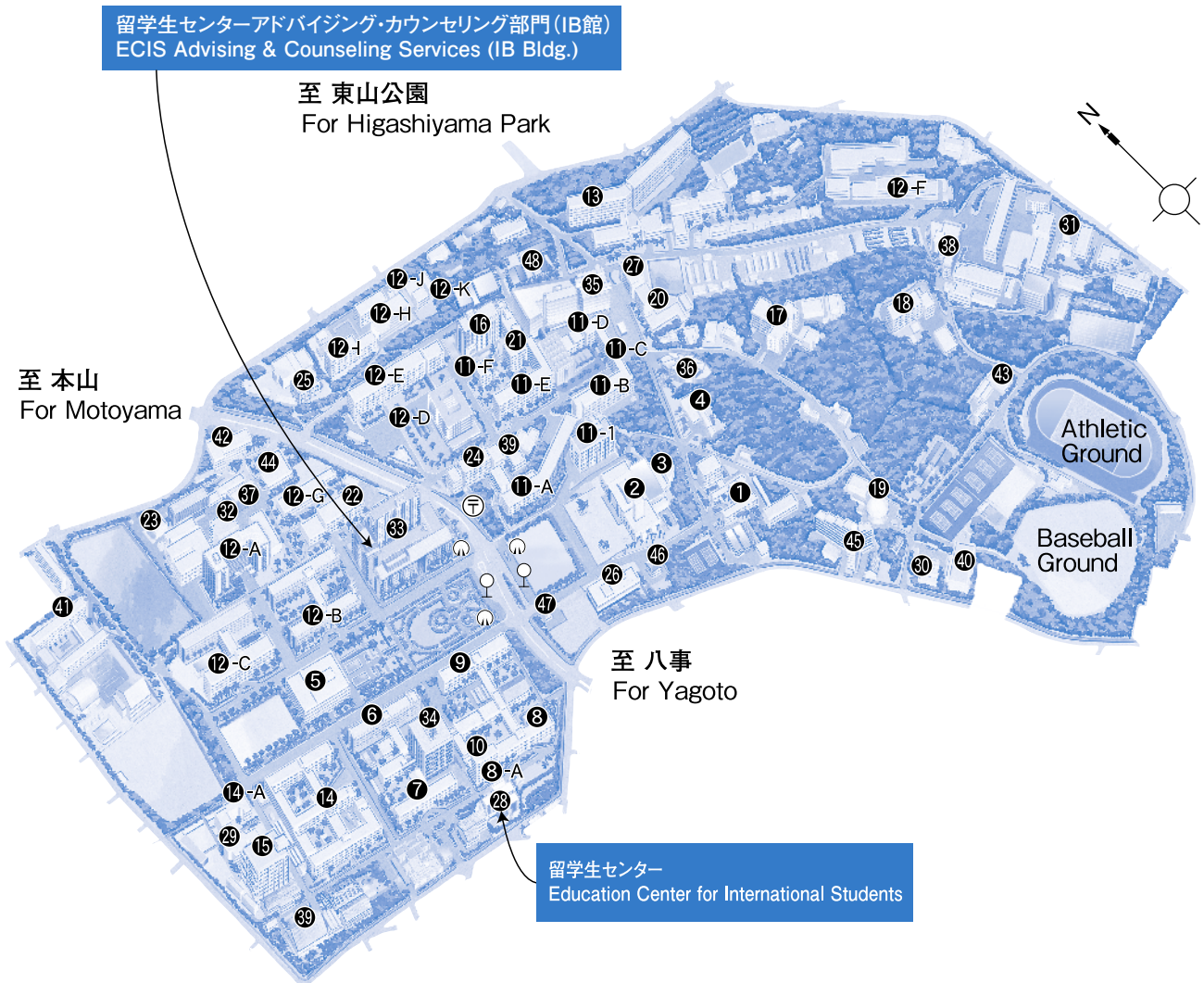
東山キャンパス / Higashiyama Campus

名古屋市千種区不老町
Furo-cho, Chikusa-ku, Nagoya

- ①事務局 Administration Bureau
- ②豊田講堂 Toyoda Auditorium
- ③シンポジオン Nagoya University Symposion
- ④職員クラブ Staff Hall
- ⑤附属図書館 University Library
- ⑥文学部 School of Letters
- ⑦教育学部 School of Education
- ⑧法学部 School of Law
- ⑧-A 法政国際教育協力研究センター
Center for Asian Legal Exchange (CALE)
- ⑨経済学部 School of Economics
- ⑩大学院国際開発研究科
Graduate School of International Development
- ⑪理学部 School of Science
- ⑪-A 理学部A館 Mathematics, Chemistry
- ⑪-B, C, D 理学部B・C・D館
Physics, Astrophysics
- ⑪-E 理学部E館
Biology, Earth and Planetary Sciences
- ⑪-F 理学部F館 Molecular Biology
- ⑪-1 大学院多元数理科学研究科
Graduate School of Mathematics
- ⑫工学部 School of Engineering
- ⑫-A 工学研究科1号館
Applied Chem. I, II, Chemical Eng., Biotechnology,
Molecular Design, Research Center for Advanced Waste
and Emission Management
- ⑫-B 工学部2号館
Electrical Eng., Electronics, Information Electronics,
Mechanical Eng., Mech.-Infor. & Sys., Electronic-
Mechanical Eng.
- ⑫-C 工学部3号館
Mechanical Eng., Mech.-Infor. & Sys., Aerospace Eng.,
Micro System Eng., Applied Phys., Civil Eng.
- ⑫-D 工学部4号館 Applied Chem., Architecture
- ⑫-E 工学部5号館
Materials Sci. & Eng., Materials Processing Eng.,
Electrical Eng., Electronics, Information Electronics,
Quantum Eng., Energy Eng., & Sci.
- ⑫-F 工学部6号館 Nuclear Eng.
- ⑫-G 工学部7号館
Electronic-Mech. Eng., Chemical Eng., Lab.
- ⑫-H 工学部8号館
Information Eng., Crystalline Materials Sci.
- ⑫-I 工学部9号館
Geotech. & Env. Eng., Materials Sci. & Eng., Information
Eng.
- ⑫-J 超高压高温実験棟
High Pressure High Temperature Laboratory
- ⑫-K 100万ボルト超高压電子顕微鏡研究室
1000 kV Electron Microscope Laboratory
- ⑬農学部 School of Agricultural Sciences
- ⑭情報文化学部、共通教育棟
School of Informatics and Sciences, Main Building for Inter-
Departmental Education
- ⑭-A 共通教育棟A館
Building A for Inter-Departmental Education
- ⑮大学院情報科学研究科
Graduate School of Information Science
- ⑯大学院環境学研究科
Graduate School of Environmental Studies
- ⑰環境医学研究所
Research Institute of Environmental Medicine
- ⑱地球水循環研究センター
Hydrospheric Atmospheric Research Center
- ⑲太陽地球環境研究所
Solar-Terrestrial Environment Laboratory (Higashiyama Branch)
- ⑳アイソトープ総合センター
Radioisotope Research Center
- ㉑化学測定機器センター、遺伝子実験施設
Chemical Instrument Center; Center for Gene Research
- ㉒情報メディア教育センター
Center for Information Media Studies
- ㉓高高率エネルギー変換研究センター
Research Center for Advanced Energy Conversion
- ㉔情報連携基盤センター
Information Technology Center
- ㉕先端技術共同研究センター
Center for Cooperative Research in Advanced Science and
Technology
- ㉖年代測定資料研究センター、博物館
Center for Chronological Research; Nagoya University Museum
- ㉗生物機能開発利用研究センター
Bioscience and Biotechnology Center
- ㉘留学生センター
Education Center for International Students
法政国際教育協力研究センター
Center for Asian Legal Exchange
- ㉙国際言語文化研究科
Graduate School of Languages and Cultures
- ㉚総合保健体育科学研究センター
Research Center of Health, Physical Fitness and Sports

- ③① エコトピア科学研究所
EcoTopia Science Institute
- ③② ベンチャー・ビジネス・ラボラトリー
Venture Business Laboratory
- ③③ IB 電子情報館 Integrated Building
留学生センターアドバイジング・カウンセリング部門 (IB 館)
ECIS Advising & Counseling Services (IB Bldg.)
- ③④ 文系総合館
Integrated Research Building (Arts and Humanities)
高等教育研究センター
Center for Studies of Higher Education
- ③⑤ 野依記念物質科学研究所
Noyori Materials Science Laboratory
物質科学国際研究センター
Research Center for Materials Science
- ③⑥ 野依記念学术交流館
Noyori Conference Hall
- ③⑦ 赤崎記念研究館
Akasaki Institute

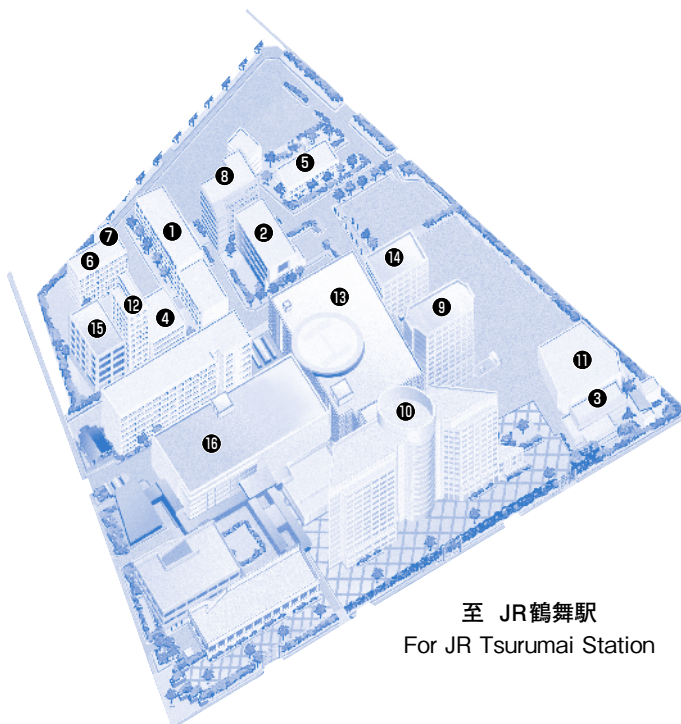
- ③⑧ 高等研究院
Institute for Advanced Research Hall
- ③⑨ 保健管理室 Health Administration Office
- ④⑩ 体育館 Gymnasium
- ④⑪ 教育学部附属中・高等学校
Affiliated Upper and Lower Secondary Schools
- ④⑫ 学生会館 Student Hall
- ④⑬ 体育合宿所 Gymnastic Lodging House
- ④⑭ 厚生会館 Cafeterias and Bookstore
- ④⑮ インターナショナル・レジデンス
International Residence
- ④⑯ 広報プラザ Information Plaza
- ④⑰ 守衛室 Security Guard Station
- ④⑱ グリーン・サロン東山 Green Salon Higashiyama
〒名古屋大学内郵便局 Post Office
- ♀ バス停 Bus Stop
- ♻ 地下鉄 Subway



鶴舞キャンパス / Tsurumai Campus

名古屋市昭和区鶴舞町65
65 Tsurumai-cho, Showa-ku, Nagoya

- ①基礎医学研究棟 Building For Medical Research
- ②附属図書館医学部分館 Medical Library
- ③鶴友会館 Kakuyu Kaikan (Alumni Hall)
- ④厚生会館 Welfare Facilities
- ⑤アイソトープ総合センター分館
Radioisotope Laboratory
- ⑥基礎医学研究棟別館 Annex to Medical Research
- ⑦解剖教育施設保存棟 Mortuary
- ⑧附属医学教育研究支援センター（動物実験部門）
Center for Research of Laboratory Animals
and Medical Research engineering
- ⑨医系研究棟1号館
Medical Science Research Building 1
- ⑩病棟 Ward
- ⑪エネルギーセンター棟 Energy Center
- ⑫看護師宿舎 A 棟 Nurse's Residence A
- ⑬中央診療棟
New Clinical Laboratory and Examination Center
- ⑭医系研究棟2号館
Medical Science Research Building 2
- ⑮看護師宿舎 B 棟 Nurse's Residence B
- ⑯外来棟 Outpatients' Clinic



至 JR鶴舞駅
For JR Tsurumai Station

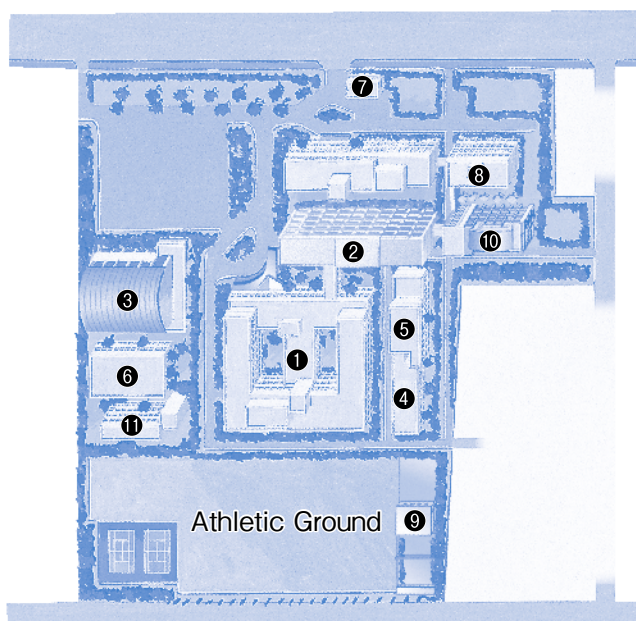
大幸キャンパス / Daiko Campus

名古屋市東区大幸南1の1の20
1-1-20 Daiko Minami, Higashi-ku, Nagoya

- ①医学部保健学科南館・大幸医療センター
School of Health Sciences (South Building) / Daiko Medical Center
- ②医学部保健学科本館
School of Health Sciences
(Main Building)
- ③体育館 Gymnasium
- ④コバルト棟
Annex to Radioisotope Laboratory
- ⑤エネルギーセンター
Energy Center
- ⑥厚生会館 Student Hall
- ⑦車庫 Garage
- ⑧医学部保健学科別館
Annex to School of Health Sciences
- ⑨弓道場 Kyudo (Japanese Archery) Hall
- ⑩医学部保健学科東館
School of Health Sciences (East Building)
- ⑪リサーチーズビレッジ大幸
Researchers Village Daiko

至 大曽根
For Ozone

至 砂田橋
For Sunadabashi



名古屋市 / Nagoya

本州の中央部・南側にあたる概ね低平な地域に、名古屋市があります。名古屋市は愛知県の県庁所在地になっており、人口は約220万人で東京、横浜、大阪に次いで我が国第4位の都市です。東京と京都の中間に当たるため、中京とも呼ばれ、かつては金の鯨鯨で有名な名古屋城の城下町として栄えました。今や中京工業地帯の中核として、中部・東海地区の産業経済をはじめ、行政・文化・交通の一大中心地となっています。

市域は、濃尾平野を北部にひかえて南は伊勢湾に臨み、庄内川河口のデルタ地帯から東部の丘陵地までほぼ平坦な広がりを見せており、現在は16の行政区に分かれています。

観光地としては、名古屋城が代表的ですが、熱田神宮や名古屋テレビ塔、東山公園なども大きなみどころとしてあげられます。また、豊臣秀吉の生誕地であり、織田信長・徳川家康など日本史上の人物についての逸話のほか、現在の市街の陰にひっそり隠れて、数多くの史跡があります。

地域生活情報ホームページ

皆さんの生活地域の様々な情報は、インターネット上からも入手することも可能です。愛知県内で、市民レベルの国際交流推進のために様々な活動を行っている団体が、この地域で生活する外国人の皆さんに役立つ様々な情報を提供しています。

名古屋国際センター

<http://www.nic-nagoya.or.jp/>

愛知国際プラザ (財)愛知県国際交流協会)

<http://www2.aia.pref.aichi.jp/>

名古屋市

<http://www.city.nagoya.jp/>

Nagoya is located in central Japan. It is a capital city of Aichi prefecture, and the fourth largest city in Japan, (after Tokyo, Yokohama and Osaka) having a population of about 2.2 million. Nagoya, previously a castle town, famous for the golden dolphins of Nagoya Castle, is now the economic, administrative and cultural center of the Chubu and Tokai areas. It is also the leading center of the Chukyo Industrial area.

As for tourist spots: Nagoya Castle is attractive, and Atsuta Shrine, Nagoya Television Tower and Higashiyama Park are good sights to visit. Moreover, Nagoya has many places of historic interest, which exist quietly behind the busy streets of the city. Toyotomi Hideyoshi, one of the great generals of the 16th century, was born in Nagoya. One can also visit places associated with Oda Nobunaga and Tokugawa Ieyasu.

Community Information via Web-sites

Everyday information about your community can be obtained via web-sites. Some non-profit organizations in Aichi prefecture, which offer various activities to promote international exchange at the community level, provide useful information for foreigners living in this area.

[Nagoya International Center \(NIC\)](http://www.nic-nagoya.or.jp/)

<http://www.nic-nagoya.or.jp/>

[Aichi International Plaza \(Aichi International Association\)](http://www2.aia.pref.aichi.jp/)

<http://www2.aia.pref.aichi.jp/>

[City of Nagoya](http://www.city.nagoya.jp/)

<http://www.city.nagoya.jp/>

気候 / Climate

名古屋は四季がはっきりしており、気候にも大きく差が出ます。

春 (3～5月)：暖かく、穏やかな日が続きます。3月下旬には桜が咲き始めます。4月下旬からは快適な気候になりますが、夜間や雨の日は肌寒いことがありますので、薄手の上着などで調節するとよいでしょう。

夏 (6～8月)：前半は梅雨でほとんど毎日雨が降ります。後半は最高気温が35℃以上の厳しい暑さの日が続きます。涼しく、快適に過ごす工夫をしてください。また、夏から秋にかけては台風の季節でもあります。

秋 (9～11月)：湿度が下がり、最も過ごしやすいため、行楽に最適です。朝晩の気温差が大きくなりますので、上着などで調節するとよいでしょう。11月下旬にはキャンパス内でも紅葉を楽しむことができます。

冬 (12～2月)：晴れの日が多く、空気が乾燥します。雪が降ることもあります。最高気温が10℃以下の日もあります。暖かい服装で過ごしてください。

The climate of Nagoya varies significantly by its four distinct seasons.

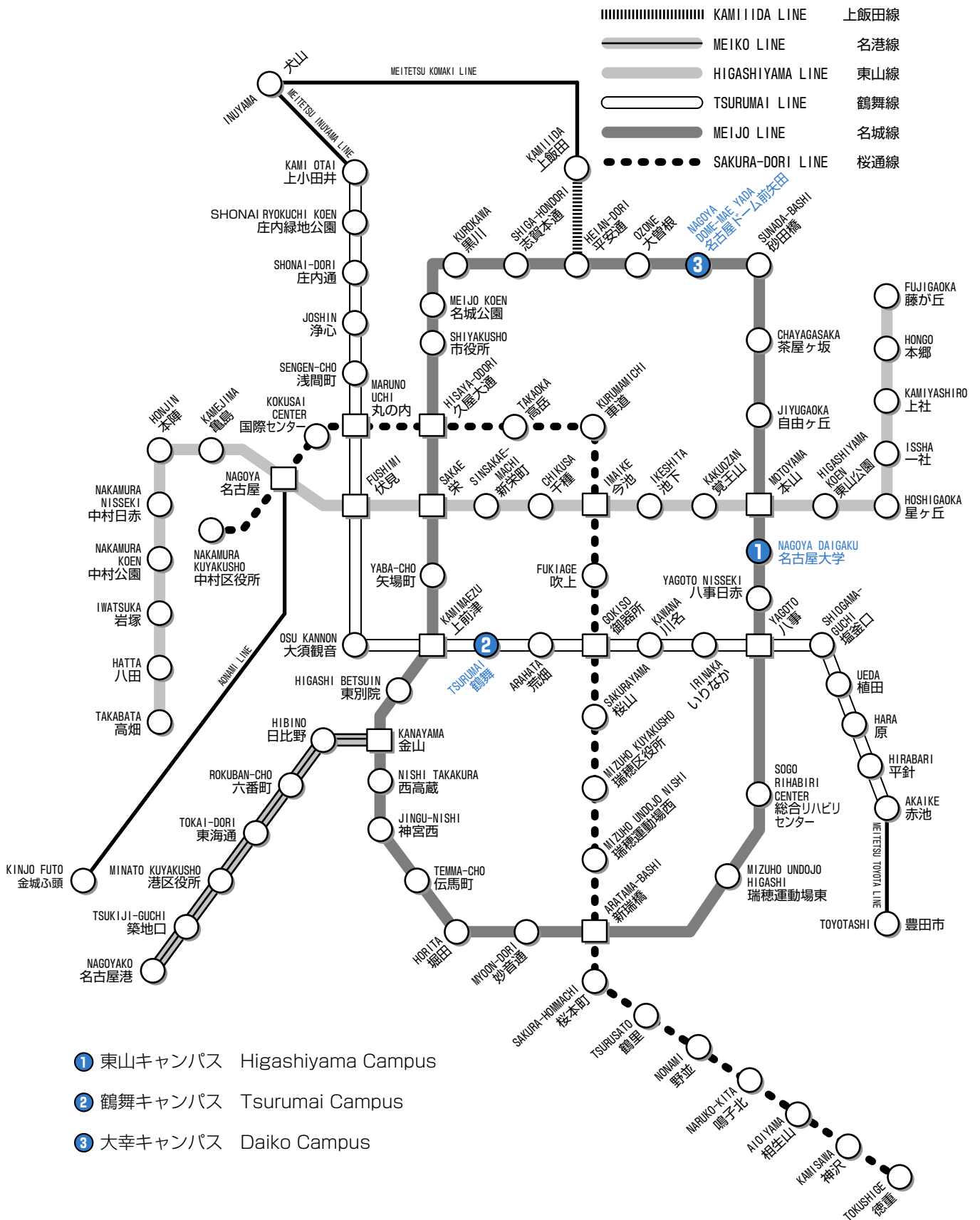
Spring (March to May): Mild temperatures make cherry blossoms to start blooming at the end of March. You can enjoy comfortable weather from the end of April, yet it can get a bit chilly. Lightweight jackets may help you stay warm.

Summer (June to August): The early summer is a rainy season and it rains almost daily. Late summer can be extremely hot and humid. Keep yourself cool and comfortable. From the late summer to autumn runs the typhoon season.

Autumn (September to November): Humidity drops and the mildly cool temperatures make it an ideal season to enjoy various outdoor activities. Keep yourself warm; temperatures can swing rapidly from day to evening. You can also enjoy the gradation of autumn hues on and off campus in the late November.

Winter (December to February): You can expect mostly sunny yet dry days. Sometimes you can experience snowy days, too. The maximum temperature in a winter day can be below 10°C. Layer clothes and stay warm.

地下鉄路線図 / Subway Map



自転車譲渡証明書

〈 Transference of Ownership of Bicycle 〉

(被譲渡者)

New Owner

氏名 / Name

住所 / Address

私は 年 月 日に上記の者に下記自転車を譲渡しました。

I hereby transfer the ownership of my bicycle to the person mentioned above.

記

製造会社名

Manufacturer

型・色

Type & Color

車体番号

Frame Number

年(year)

月(month)

日(day)

(譲渡者)

Previous Owner

氏名 / Name

住所 / Address

電話番号 / Tel.

留学生ハンドブック改訂 WG メンバー（新しい在留管理制度 WG メンバーを含む）

留学生センター	松浦まち子
留学生センター	田中京子
留学生センター	田所真生子
情報科学研究科	山口博史
工学研究科	レレイト・エマニュエル
国際開発研究科	浅川晃広
前・国際言語文化研究科	虎岩朋加（現・教育発達科学研究科）
国際交流協力推進本部	坂野尚美
国際学生交流課	河津志奈
キャリアデベロップメントオフィス	今井千晴
留学生センター ACS 事務室	白石慶子
留学生センター ACS 事務室	小倉みどり

留学生ハンドブックイラスト

留学生センター ACS 事務室 柴垣 史

留学生ハンドブック

2013年3月発行

編集・発行 名古屋大学留学生センター
名古屋大学国際部国際学生交流課
〒464-8601 名古屋市千種区不老町
電話 (052) 789-2194
FAX (052) 789-5100

Handbook for International Students

Published on March 31, 2013
Education Center for International Students (ECIS)
&
International Student Exchange Division (ISED)
Nagoya University
Furo-cho, Chikusa-ku, Nagoya 464-8601
Tel: (052)789-2194
Fax: (052)789-5100



HANDBOOK
FOR INTERNATIONAL STUDENTS
2013.4-2015.3